叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沉默的伙伴(the Psilent Partner) 000001

2. 沉默的伙伴(the Psilent Partner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉默的伙伴(The Psilent Partner)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wɪ'ðaʊt] [stresɪŋ] [ðə; ði][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] -
Without stressing the technological aspects of the strange powers of the widely -
没有 强调 这 技术 方面 的 这 奇怪的 权力 的 这 广泛 -
['tæləntɪd] [wʌnz] — [ðə; ði]['saɪz; 'psaɪz] ,
talented ones — the psis ,
才华横溢 一个 — 这 psis ,

暂且不谈那些天赋异禀之人所拥有的奇异力量——超感官知觉——的技术层面，

['ɛspərz] , ['tɛləˌpæθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['fɔ:rkæst] [baɪ]['steɪpəlˌdɑ:n] , [væn][vəukt] ,
espers , telepaths which have been so painstakingly forecast by Stapledon , van Vogt ,
超能力者 , 心灵感应者 哪个 有 到过 所以 精心 预报 经过 斯塔普尔顿 , 货车 沃格特 ,
['waɪnˌbaʊm] ,
Weinbaum ,
温鲍姆 ,

超能力者，也就是那些被斯塔普尔顿、范·沃格特、温鲍姆等人煞费苦心地预言过的心灵感应者，

[væns] [ænd; ənd] ['ʌðər] — ['mesərz] ['pi:tɚsən] [ænd; ənd] ['stɔb] [hæv; həv] [wɪpt] ['fæntəsi] ,
Vance and others — Messieurs Peterson and Staub have whipped fantasy ,
万斯 和 其他的 — 先生们 彼得森 和 施陶布 有 鞭打 幻想 ,

Vance等人——Peterson先生和Staub先生——已经激发了幻想，

['fɔ:-kɑ:sts] [ænd; ənd][fækts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['tɪtɪleɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] -
forecasts and facts into a stirring and mentally titillating story of a too -
预测 和 事实 进入 一个 搅拌 和 精神上 令人兴奋的 故事 的 一个 也 -
[ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] .
imaginative mind .
富有想象力的 头脑 .

将预测和事实融入一个充满想象力、引人入胜、令人精神振奋的故事中。

[ðə; ði] - ['pɑ:rtnər]
the psilent partner
这 - 伙伴

寂静伙伴

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['edwərd] [es] . ['stɔb] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['vıktər] ['pi:tɝsən]

Edward	**S**	**.**	**Staub**	**and**	**John**	**Victor**	**Peterson**
爱德华	S	.	施陶布	和	约翰	胜利者	彼得森

爱德华·S·斯托布和约翰·维克多·彼得森

[ə; eı] - ['proʊbıŋ] [maınd] [ðæt] [krɔ:st] - [laınz] , [ðə; ði] - ,

A	**pstrange**	**probing**	**mind**	**that**	**crossed**	**pstate**	**lines**	**,**	**the**	**pseas**	**,**
一个	-	探测	头脑	那	交叉	-	线条	,	这	-	,

一个奇异的、具有探究精神的头脑，跨越了国家界限，

['i:v(ə)n] [haı] [ın] [ðə; ði] - — [tu:; tə] [brıŋ] - [nu:] [tu:; tə] [wɔ:l] - .

even	**high**	**in**	**the**	**psky**	**—**	**to**	**bring**	**psomething**	**new**	**to**	**Wall**	**Pstreet**	**.**
甚至	高的	在	这	-	—	到	带来	-	新的	到	墙	-	.

即使在高空——也要给华尔街带来一些新的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kæst] [hız; ız] ['kɑ:nʃəsnəs] [soʊ] [fɑ:r] [bı'fɔ:r] .

He	**had**	**never**	**cast**	**his**	**consciousness**	**so**	**far**	**before**	**.**
他	有	绝不	投掷	他的	意识	所以	远的	前	.

他以前从未将自己的意识投射得如此遥远。

[ˌaı 'ti:] ['floʊtıd] [haı] [ə'bʌv] [nu:] [jɔ:k] , [pɝ'si:vıŋ] [ın] [ðə; ði] ['nu:ndeı] [skaı] [ðə; ði] [θın] ,

It	**floated**	**high**	**above**	**New**	**York**	**,**	**perceiving**	**in**	**the**	**noonday**	**sky**	**the**	**thin**	**,**
它	漂浮	高的	多于	新的	约克	,	感知	在	这	午	天空	这	薄的	,

它高高地漂浮在纽约上空，在正午的天空中感知着那薄薄的、

[feınt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eı] [weınıŋ] [mu:n] .

faint	**crescent**	**of**	**a**	**waning**	**moon**	**.**
头晕的	新月	的	一个	减弱	月亮	.

残月的淡淡弯月牙。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ıf] [wʌn] [deı] [hi:; hi] [maıt] [kæst] [hız; ız] [maınd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ,

He	**wondered**	**if**	**one**	**day**	**he**	**might**	**cast**	**his**	**mind**	**even**	**to**	**the**	**moon**	**,**
他	想知道	如果	一	天	他	可能	投掷	他的	头脑	甚至	到	这	月亮	,

他想知道，或许有一天，他的思绪甚至可以飘向月亮。

[nu:] [wıð; wıθ] [ə; eı] ['maʊntıŋ] [ˌegzʌl'teıʃn] [ðæt] [hız; ız] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [greıt] [ı'nʌf] .

knew	**with**	**a**	**mounting**	**exultation**	**that**	**his**	**powers**	**were**	**already**	**great**	**enough**	**.**
知道	和	一个	安装	大喜	那	他的	权力	是	已经	伟大的	足够的	.

他越来越兴奋地意识到，他的力量已经足够强大了。

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə'freıd] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ˌaı 'ti:] [ɑ:n] [ðæt] ['ɔ:səm] ['trænzıt] [æz; əz] [hi:; hi] [stıl]

Yet	**he**	**was**	**as**	**afraid**	**to**	**launch**	**it**	**on**	**that**	**awesome**	**transit**	**as**	**he**	**still**
然而	他	曾是	作为	害怕的	到	发射	它	在	那	惊人的	交通	作为	他	仍然

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [send] [ˌaı 'ti:] ['delvıŋ] ['ıntu:] [ðə; ði] [taıt] ['sʌbweı] ['tʌnlz] [ın] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]

was	**to**	**send**	**it**	**delving**	**into**	**the**	**tight**	**subway**	**tunnels**	**in**	**the**	**rock**	**of**
曾是	到	发送	它	深入挖掘	进入	这	紧的	地铁	隧道	在	这	岩石	的

[mən'hætən] .

Manhattan	**.**
曼哈顿	.

然而，他既害怕让它进行那次令人惊叹的运输，也害怕让它深入曼哈顿岩石中狭窄的地铁隧道。

['fəʊbıəz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:əl] [naʊ] .

Phobias	**were**	**too**	**real**	**now**	**.**
恐惧症	是	也	真实的	现在	.

现在恐惧症变得太真实了。

[pər'hæps] [ˌaı 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dıfrənt] ['leıtər] . . . .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**different**	**later**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	它	会	是	不同的	之后	.	.	.	.

或许以后情况会有所不同.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['jʌŋgər] [æz; əz][ə; eɪ]['rekəgnaɪzd] [dɪ'veləpɪŋ] [psaɪˌsaɪ] .

He	was	young	,	as	a	man	,	younger	as	a	recognized	developing	psi	.
他	曾是	年轻的	,	作为	一个	男人	,	年轻	作为	一个	认可	发展	磅/平方英寸	.

他很年轻，作为一个男人来说；更年轻，作为一个公认的正在成长的超心理学家来说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] , [ɪg'zʌltənt] , [friː] ,

As	his	consciousness	floated	there	above	the	bustling	city	,	exultant	,	free	,
作为	他的	意识	漂浮	那里	多于	这	繁华	城市	,	眉飞色舞	,	自由的	,

他的意识漂浮在熙熙攘攘的城市上空，感到无比兴奋和自由。

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ðæt] [bæk] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

it	sensed	that	back	where	his	body	lay	a	bell	was	ringing	.
它	感觉到的	那	后退	在哪里	他的	身体	躺	一个	钟	曾是	铃声	.

它感觉到他身体躺着的地方，钟声正在响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] — [mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt]

And	the	bell	meant	it	—	his	consciousness	—	must	return	now	to	that
和	这	钟	意思是	它	—	他的	意识	—	必须	返回	现在	到	那

['bɑːdi] . . . .

body	.	.	.
身体	.	.	.

铃声响起，意味着他的意识必须回到那具身体里了……

[deɪl] [viː] . ['lɔːrəns] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['ɜːrdʒəntli] .

Dale	V	.	Lawrence	needed	a	lawyer	urgently	.
戴尔	V	.	劳伦斯	需要	一个	律师	紧急	.

戴尔·V·劳伦斯急需一位律师。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][maɪndz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

Not	that	he	hadn't	a	score	of	legal	minds	at	his	disposal	;
不是	那	他	之前没有	一个	分数	的	合法的	思想	在	他的	处理	;

并非他手下没有二十多名法律专家；

[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['prezɪdənt] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['saɪzəbl]['liːg(ə)l] [stɑːf] .

a	corporation	president	must	maintain	a	sizable	legal	staff	.
一个	公司	总统	必须	维持	一个	相当大的	合法的	职员	.

公司总裁必须维持一支规模可观的法律团队。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] ['piːpəlz] [toʊz] .

You	can't	build	an	industrial	empire	without	treading	on	people's	toes	.
你	不能	建造	一个	工业的	帝国	没有	踩踏	在	人们的	脚趾	.

要想建立工业帝国，就必然会得罪他人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wen] [juː; jʊ] [tred] .

And	you	need	lawyers	when	you	tread	.
和	你	需要	律师	什么时候	你	踏	.

当你踏入歧途时，你需要律师。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [mə'hɑːgəni] [desk] , [ə; eɪ] ['stɑːki] , ['slaɪtli] - ['bɔːldɪŋ] ,

He	sat	behind	his	massive	mahogany	desk	,	a	stocky	,	slightly	-	balding	,
他	卫星	在后面	他的	大量的	桃花心木	桌子	,	一个	矮壮	,	轻微地	-	秃顶	,

他坐在那张巨大的红木办公桌后面，身材敦实，略微秃顶。

[stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [saɪkoʊsəmætɪkli] [kri'eɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['ʌlsər]

stern	-	looking	man	of	middle	age	who	was	psychosomatically	creating	another	ulcer
船尾	-	寻找	男人	的	中间	年龄	WHO	曾是	心身方面	创建	其他	溃疡

[æz; əz][hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l]

as	he	worried	about	the	business	transaction	which	he	could	not	handle
作为	他	担心	关于	这	商业	交易	哪个	他	可以	不是	处理

['pɜːrsənəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌlsər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv] .

personally	because	of	the	ulcer	operation	he	was	about	to	have	.
亲自	因为	的	这	溃疡	手术	他	曾是	关于	到	有	.

一位面容严肃的中年男子，因为即将接受胃溃疡手术而无法亲自处理某项商业交易，从而引发了心理性胃溃疡的复发。

['niːðər]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[træn'zækʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]	[dɪ'leɪd]	.
Neither	**the**	**business**	**transaction**	**nor**	**the**	**operation**	**could**	**be**	**delayed**	**.**
两者都不	这	商业	交易	也不	这	手术	可以	是	延迟	.

无论是商业交易还是运营，都不能延误。

[hiː; hi]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	['klevər]	['lɔɪər]	, [wʌn][nɑːt]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	.
He	**needed**	**a**	**particularly**	**clever**	**lawyer**	**,**	**one**	**not**	**connected**	**with**	**the**	**corporation**	**.**
他	需要	一个	特别	聪明的	律师	,	一	不是	连接	和	这	公司	.

他需要一位特别精明的律师，一位与公司没有关联的律师。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[ɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[kə'mitiŋ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
Not	**that**	**he**	**had**	**committed**	**or**	**that**	**he**	**contemplated**	**committing**	**a**	**crime**	**.**
不是	那	他	有	坚定的	或者	那	他	思考	提交	一个	犯罪	.

并非指他已经犯罪或曾考虑犯罪。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]	['saɪz; 'psaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
But	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**law**	**and**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**psis**	**of**	**the**
但	这	眼睛	的	这	法律	和	这	思想	的	这	psis	的	这

['gʌvɝnmənts]	['bɪznəs]	['eθɪks]	['bjʊroʊ]	[wɜːr; wər]	['iːkwəli]	[kiːn]	.
government's	**Business**	**Ethics**	**Bureau**	**were**	**equally**	**keen**	**.**
政府的	商业	伦理	局	是	同样地	敏锐的	.

但是，法律的眼睛和政府商业道德局的敏锐头脑同样敏锐。

['eniwʌn]	[ɪn][ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[kə'mɜːrʃəli]	[ə'plaɪd]	[ə'tɒmɪks][wʌz; wəz]	[ˌɔːtə'mætɪkli]	[ænd; ənd]
Anyone	**in**	**the**	**business**	**of**	**commercially**	**applied**	**atomics**	**was**	**automatically**	**and**
任何人	在	这	商业	的	商业上	应用	原子	曾是	自动地	和

[ɪ'miːdiətli]	[ɪn'vestɪgeɪtɪd]	[ɪn]	['eni]	[prə'poʊzd]	[træn'zækʃ(ə)n][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[bɛb]	[hæd; həd]
immediately	**investigated**	**in**	**any**	**proposed**	**transaction**	**as**	**soon**	**as**	**BEB**	**had**
立即地	调查	在	任何	建议的	交易	作为	很快	作为	贝布	有

['nɑːlɪdʒ]	[ˌðer'ʌv]	.
knowledge	**thereof**	**.**
知识	其中	.

一旦 BEB 知悉任何拟议交易，任何从事商业应用原子能业务的人员都会立即受到自动和立即调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	['sʌmwer]	[maɪt]	[ə'tempt]	,	['siːkrətli]	,	[tuː; tə]
There	**was**	**still**	**the**	**fear**	**that**	**someone**	**somewhere**	**might**	**attempt**	**,**	**secretly**	**,**	**to**
那里	曾是	仍然	这	害怕	那	某人	某处	可能	试图	,	偷偷	,	到

[bɪld]	[ə; eɪ][wɔːr]	['wepən]	[ə'gen]	.
build	**a**	**war**	**weapon**	**again**	**.**
建造	一个	战争	武器	再次	.

人们仍然担心有人会在某个地方秘密地再次尝试制造战争武器。

['lɔːrəns]	[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]	, [ə; eɪ]	[greɪt]	,	['bɜːrnɪŋ]	, [ɪm'pɑːsəb(ə)l]	- [tuː; tə]	- [dɪ'skɑːrd][aɪ'diːə]	.
Lawrence	**had**	**an**	**idea**	**,**	**a**	**great**	**,**	**burning**	**,**	**impossible**	**-**	**to**	**-**	**discard**	**idea**	**.**
劳伦斯	有	一个	主意	,	一个	伟大的	,	燃烧	,	不可能的	-	到	-	丢弃	主意	.

劳伦斯有了一个想法，一个伟大、炽热、无法放弃的想法。

['lɔːrəns]	[ə'plaɪd]	[ə'tɒmɪks]	, [ɪŋk]	.	, [hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz][fɜːrst]	[greɪt]	[aɪ'diːə]	— [ðə; ði][aɪ'diːə]	[ðæt]
Lawrence	**Applied**	**Atomics**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**had**	**been**	**his**	**first**	**great**	**idea**	**—**	**the**	**idea**	**that**
劳伦斯	应用	原子	,	公司	.	,	有	到过	他的	第一的	伟大的	主意	—	这	主意	那

[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['mʌlti]	-	[ˌmɪljə'ner]	.
had	**made**	**him**	**a**	**multi**	**-**	**millionaire**	**.**
有	制成	他	一个	多	-	百万富翁	.

劳伦斯应用原子公司是他的第一个伟大创意——正是这个创意让他成为了千万富翁。

[bʌt; bət]	[θruː]	[sʌm; səm]	['diːviəs]	['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]	[lɔːst]	[kən'troʊl][ʌv; əv]
But	**through**	**some**	**devious**	**financing**	**he**	**had**	**lost**	**control**	**of**
但	通过	一些	狡猾的	融资	他	有	丢失的	控制	的

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	.
the	**corporation**	**.**
这	公司	.

但由于一些不正当的融资手段，他失去了对公司的控制权。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ɪn'veriəbli] ['riːəlaɪzd] ['mɪljənz] ,

And	although	his	ideas	invariably	realized	millions	,
和	虽然	他的	想法	总是	已实现	百万	,

尽管他的想法总是能为数百万人带来实际利益，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪdʒər] ['stɔk,həuldəz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːfɪts] .

the	other	major	stockholders	were	becoming	cautious	about	risking	their	profits	.
这	其他	主要的	股东	是	成为	谨慎	关于	冒险	他们的	利润	.

其他主要股东开始对冒利润风险变得谨慎起来。

['oʊvərli] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Overly	cautious	,	he	thought	.
过于	谨慎	,	他	想法	.

他心想，真是过于谨慎了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

And	on	this	new	idea	he	knew	they	would	never	support	him	.
和	在	这	新的	主意	他	知道	他们	会	绝不	支持	他	.

他知道，对于这个新想法，他们永远不会支持他。

[ðeid] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld][rɪsk] .

They'd	consider	it	a	wild	risk	.
他们会	考虑	它	一个	荒野	风险	.

他们会认为这是个巨大的冒险。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪm] [bɛb] [wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪz; 'psaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] .

He	could	blame	BEB	with	its	psis	for	that	.
他	可以	责备	贝布	和	它是	psis	为了	那	.

他可以把这归咎于BEB及其psis。

[bɛb] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .

BEB	was	too	inquisitive	.
贝布	曾是	也	好奇	.

BEB太爱刨根问底了。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['gæmb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .

A	business	man	just	couldn't	take	a	decent	gamble	any	longer	.
一个	商业	男人	只是	不能	拿	一个	体面的	赌博	任何	更长	.

这位商人再也不敢冒任何风险了。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [si'kjuəiŋ] ['ɑːpʃnz] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	real	estate	firm	in	Los	Angeles	was	secretly	securing	options	from	individual
这	真实的	财产	公司	在	洛杉矶	洛杉矶	曾是	偷偷	确保	选项	从	个人

['lændoʊnərz] .

landowners	.
土地所有者	.

洛杉矶的这家房地产公司秘密地从各个土地所有者那里获得了购买选择权。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fɜːrm] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [noʊn] ['saɪz; 'psaɪz][nɑːt][ɪn]

Fortunately	the	firm	employed	a	psi	,	one	of	the	few	known	psis	not	in
幸运的是	这	公司	受雇	一个	磅/平方英寸	,	一	的	这	很少	已知	psis	不是	在

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] .

government	service	.
政府	服务	.

幸运的是，该公司聘用了一名超能力者，他是少数几名不在政府部门任职的超能力者之一。

['lɔːrəns] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Lawrence	had	wondered	why	this	psi	was	not	working	for	the	government
劳伦斯	有	想知道	为什么	这	磅/平方英寸	曾是	不是	在职的	为了	这	政府

,

,

,

劳伦斯一直很纳闷，为什么这种超自然力量对政府不起作用。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] - [waɪ] - ['dɪdnt] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlts] .

but	**decided**	**the**	**'**	**why**	**'**	**didn't**	**matter**	**if**	**there**	**were**	**positive**	**results**	**.**
但	决定	这	-	为什么	-	没有	事情	如果	那里	是	积极的	结果	.

但他认为，只要结果积极，“为什么”就不重要了。

['lɔːrəns] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['saɪz; 'psaɪz] .

Lawrence	**knew**	**a**	**little**	**about**	**psis**	**.**
劳伦斯	知道	一个	小的	关于	psis	.

劳伦斯对超感官知觉（psis）略知一二。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [waɪd]

He	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**what**	**was**	**commonly**	**known**	**—**	**that**	**they**	**possessed**	**wide**
他	知道	,	的	课程	,	什么	曾是	通常	已知	—	那	他们	拥有	宽的

[ænd; ənd] ['veri] ['verɪd] ['tælənts] ,

and	**very**	**varied**	**talents**	**,**
和	非常	多种多样	天赋	,

他当然知道一些众所周知的事情——他们拥有广泛而多样的才能。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kætəgəraɪzd][æz; əz][pleɪn]['saɪz; 'psaɪz] , [psaɪˌsaɪ] - ['ɛspərz] , ['ɛspɝ] - ['saɪz; 'psaɪz] ,

that	**they**	**were**	**categorized**	**as**	**plain**	**psis**	**,**	**psi**	**-**	**espers**	**,**	**esper**	**-**	**psis**	**,**
那	他们	是	分类	作为	清楚的	psis	,	磅/平方英寸	-	超能力者	,	超能力者	-	psis	,

['tɛləˌpæθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

telepaths	**and**	**other**	**things**	**.**
心灵感应者	和	其他	事物	.

他们被分为普通超能力者、超能力者、超能力者、心灵感应者等等。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['nuːmərəs] ;

They	**weren't**	**numerous**	**;**
他们	不是	很多的	;

他们人数不多；

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['eθɪks] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn]

the	**Business**	**Ethics**	**Bureau**	**which**	**employed**	**at**	**least**	**sixty**	**percent**	**of**	**the**	**known**
这	商业	伦理	局	哪个	受雇	在	至少	六十	百分比	的	这	已知

['saɪz; 'psaɪz] [ʃoʊd] ['θɜːrti] [ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

psis	**showed**	**thirty**	**on**	**the**	**payroll**	**for**	**this**	**fiscal**	**year**	**.**
psis	显示	三十	在	这	工资单	为了	这	财	年	.

商业道德局雇佣了至少 60% 的已知 psis，该局在本财政年度的工资单上显示有 30 名员工。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ruːmərd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ,

Despite	**their**	**rumored**	**emotional**	**instability**	**,**
尽管	他们的	传闻	情绪	不稳定性	,

尽管有传言称他们情绪不稳定，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['klevər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

he	**knew**	**that**	**they**	**were**	**clever**	**and**	**he**	**would**	**steer**	**clear**	**of**	**them**	**in**	**the**
他	知道	那	他们	是	聪明的	和	他	会	转向	清除	的	他们	在	这

['prez(ə)nt]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træn'zækʃ(ə)n] .

present	**stages**	**of**	**his**	**transaction**	**.**
展示	阶段	的	他的	交易	.

他知道他们很狡猾，所以在交易的现阶段，他会避开他们。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['wɔznt] [ʌn'eθɪkl] , [ðə; ði][soʊ][fɑːr] ['kloʊsli] [kept] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ɪf]

Although	**his**	**idea**	**wasn't**	**unethical**	**,**	**the**	**so**	**far**	**closely**	**kept**	**secret**	**would**	**be**	**out**	**if**
虽然	他的	主意	不是	不道德的	,	这	所以	远的	密切	保留	秘密	会	是	出去	如果

[bɛb] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

BEB	**investigated**	**.**
贝布	调查	.

虽然他的想法并不违背道德，但如果 BEB 进行调查，这个迄今为止严守的秘密就会泄露。

[ðen] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] .
Then anybody could cut in .
然后 任何人 可以 切 在 .

这样一来，任何人都可以插队。

[bɛb] ['ædvərtaɪzd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n][ɪts]['vɪdioʊ] [ʃoʊ] , " [jʊr; jər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɜ:rθ] .
BEB advertised whatever it did on its video show , " Your Developing Earth .
贝布 广告 任何 它 做过 在 它是 视频 展示 , " 你的 发展 地球 .

BEB 在其视频节目"你的发展中的地球"中宣传其所做的一切。

" [soʊ] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:] [kʊd; kəd][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] , [naʊ] ,
" So , he needed a lawyer who could act for him personally , now ,
" 所以 , 他 需要 一个 律师 WHO 可以 行为 为了 他 亲自 , 现在 ,

所以，他现在需要一位能亲自代表他的律师。

[ænd; ənd] [stɪr] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] ['saɪz; 'psaɪz] .
and steer his project clear of the government service psis .
和 转向 他的 项目 清除 的 这 政府 服务 psis .

并引导他的项目远离政府服务体系。

[bʌt; bət] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['saɪz; 'psaɪz] . . . .
But where to find a psis . . . .
但 在哪里 到 寻找 一个 psis . . . .

但是去哪里找psis呢.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[bɑ:b] - !
Bob Standskill !
鲍勃 - !

鲍勃·斯坦德斯基尔!

- [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wʌns] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]
Standskill had helped him once years before when he had had that
- 有 帮助 他 一次 年 前 什么时候 他 有 有 那
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [stɑ:k] [kən'troʊl] [bɔ:rd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]
trouble with the Corporation Stock Control Board over a doubtful issue of
麻烦 和 这 公司 库存 控制 木板 超过 一个 疑 问题 的
[si'kjuəritis][hi:; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [bɪld] [moʊ'hɑ:vi] ['sɪti] [aʊt][ʌv; əv]['dezərt] [weɪsts] .
securities he had floated to build Mojave City out of desert wastes .
证券 他 有 漂浮 到 建造 莫哈韦 城市 出去 的 沙漠 废物 .

多年前，斯坦德斯基尔曾帮助过他，当时他因为发行一批有争议的证券，试图在沙漠荒地上建造莫哈韦城，而与公司股票控制委员会发生了纠纷。

[wɪ'ðaʊt] - [tek'ni:ks] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['ɪʃu:] [ə'krɔ:s] .
Without Standskill's techniques he never would have put that issue across .
没有 - 技术 他 绝不 会 有 放 那 问题 穿过 .

如果没有斯坦德斯基尔的技巧，他永远也无法把这个问题表达清楚。

- [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] .
Standskill could handle this if anyone could .
- 可以 处理 这 如果 任何人 可以 .

如果有人能做到，那一定是斯坦德斯基尔。

['lɔːrəns] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] , [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['siːkwəns] [ʌv; əv] -
Lawrence **reached** **to** **the** **visiphone** **,** **punched** **the** **button** **sequence** **of** **Standskill's** -
劳伦斯 达到 到 这 可视电话 , 拳击 这 按钮 顺序 的 -
['ɑːfɪs] ['nʌmbər] .
office **number** **.**
办公室 数字 .

劳伦斯伸手去够可视电话，按下了斯坦德斯基尔办公室号码的按键序列。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['ræðər] [bɔːrd] [jʌŋ] [vɔɪs] [sed] , " ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
The **bell** **rang** **interminably** **before** **a** **rather** **bored** **young** **voice** **said** **,** **"** **Offices** **of**
这 钟 响铃 无休止地 前 一个 相当 无聊的 年轻的 嗓音 说 , " 办公室 的
- [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə'tɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː] . "
Standskill **and** **Rich** **,** **Attorneys** **-** **at** **-** **Law** **.** **"**
- 和 富有的 , 律师 - 在 - 法律 . "

铃声响个不停，然后一个略显无聊的年轻声音说道："斯坦斯基尔和里奇律师事务所。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['lɔːrəns] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **I** **know** **,** **"** **Lawrence** **said** **harshly** **.**
" 我 知道 , " 劳伦斯 说 严厉地 .

"我知道，"劳伦斯冷冷地说。

" [aɪ][dəunt]['bʌt(ə)n] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] .
" **I** **don't** **button** **wrong** **numbers** **.**
" 我 不 按钮 错误的 数字 .

我不会扣错号码。

[ɪz] - [ðer; ðər] ?
Is **Standskill** **there** **?**
是 - 那里 ?

Standskill 有吗?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ?
And **where's** **your** **courtesy** **?**
和 在哪里? 你的 礼貌 ?

你的礼貌呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ]['vɪʒuəl] .
There's **no** **visual** **.**
有 不 视觉的 .

没有视觉效果。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] [ɪn] [ðen] .
" **The** **picture** **came** **in** **then** **.**
" 这 图片 来了 在 然后 .

"照片就是在那时出现的。"

['lɔːrəns] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
Lawrence **caught** **a** **flash** **of** **long** **,**
劳伦斯 捕捉 一个 闪光 的 长的 ,

劳伦斯捕捉到了一闪而过的长光，

['skɪni] [legz]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] ;
skinny **legs** **going** **down** **behind** **the** **desk** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **circuit** **;**
瘦骨嶙峋的 腿 去 向下 在后面 这 桌子 在 这 其他 结尾 的 这 电路 ;

纤细的双腿垂到电路另一端的桌子后面；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði]['oʊpən]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

then	he	saw	a	most	remarkable	thing	—	the	open	collar	of	the	young	man's
然后	他	锯	一个	最多	卓越	事物	一	这	打开	衣领	的	这	年轻的	男人的

[ʃɜːrt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['bʌt(ə)n][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːdi] [taɪ][tuː; tə]

shirt	seemed	suddenly	to	button	itself	and	the	knot	of	the	gaudy	tie	to
衬衫	似乎	突然	到	按钮	本身	和	这	结	的	这	艳丽的	领带	到

['taɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][desk] !

tighten	and	all	the	while	the	fellow's	hands	were	lying	immobile	on	the	desk	!
拧紧	和	全部	这	尽管	这	同伴们	双手	是	说谎	不动	在	这	桌子	!

然后他看到了一件非常奇特的事情——年轻人的衬衫敞开的领口似乎突然自动扣上了，那条花哨的领带的结也自动收紧了，而与此同时，那人的双手却一动不动地放在桌子上！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

['lɔːrəns] [θɔːt] .

Lawrence	thought	.
劳伦斯	想法	.

劳伦斯心想。

[aɪm] ['krækɪŋ] [ʌp] !

I'm	cracking	up	!
我是	裂纹	向上	!

我笑死了！

[tuː] ['meni] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪz; 'psaɪz] . . .

Too	many	worries	about	the	psis	. . .
也	许多	担忧	关于	这	psis	. . .

对压力过大的担忧太多了……

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['evriwer] !

I	think	I	see	them	everywhere	!
我	思考	我	看	他们	到处	!

我觉得到处都能看到它们！

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [gʌlpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [tuː] ['taɪtli] ,

As	the	youth	gulped	as	though	the	tie	was	knotted	too	tightly	,
作为	这	青年	吞咽	作为	尽管	这	领带	曾是	打结的	也	紧紧	,

年轻人咽了口唾沫，仿佛领带系得太紧了。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːt] [rɪ'læks][ɪt'self] !

Lawrence	was	sure	that	he	saw	the	knot	relax	itself	!
劳伦斯	曾是	当然	那	他	锯	这	结	放松	本身	!

劳伦斯确信他亲眼看到绳结自行松开了！

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , ['mɪstər] . - [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . [rɪtʃ] [ɪz][ɪn]

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Lawrence	,	Mr	.	Standskill's	on	vacation	and	Mr	.	Rich	is	in
"	我是	对不起	,	先生	.	劳伦斯	,	先生	.	-	在	假期	和	先生	.	富有的	是	在

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

"对不起，劳伦斯先生，斯坦德斯基尔先生正在休假，里奇先生正在出庭。"

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

May	I	help	you	,	sir	,	or	take	a	message	?
可能	我	帮助	你	,	先生	,	或者	拿	一个	信息	?

先生，我能帮您什么吗？或者您能帮我传个话吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nuːz] ['foʊtoʊs] .
" **Undoubtedly** **the** **fellow** **had** **recognized** **him** **from** **news** **fotos** **.**
" 无疑 这 同伴 有 认可 他 从 消息 照片 .

毫无疑问，那人是从新闻照片中认出他的。

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ?
" **Well** **,** **who** **are** **you** **,** **the** **office** **boy** **?**
" 出色地 , WHO 是 你 , 这 办公室 男生 ?

“你是谁，办公室小弟吗？”

" [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɔːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɪn] , [dɑːrk] [fitʃər] .
" **A** **frown** **of** **annoyance** **crossed** **the** **young** **man's** **thin** **,** **dark** **features** **.**
" 一个 皱眉 的 烦恼 交叉 这 年轻的 男人的 薄的 , 黑暗的 特征 .

“年轻人的瘦削黝黑的脸上浮现出一丝恼怒的表情。”

[hiː; hi] [snæpt] , " [ɑːr; ər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [p'rezɪdənts] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] ?
He **snapped** **,** **"** **Are** **corporation** **presidents** **exempt** **from** **common** **courtesy** **?**
他 啪啪 , " 是 公司 总统们 豁免 从 常见的 礼貌 ?

他厉声问道：“公司总裁难道可以免除基本的礼貌吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [blæk] — ['mɑːrtn][dʒeɪ] . [blæk] .
My **name** **is** **Black** **—** **Martin** **J** **.** **Black** **.**
我的 姓名 是 黑色的 — 马丁 J . 黑色的 .

我的名字是布莱克——马丁·布莱克。

[aɪm][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrm] .
I'm **not** **connected** **with** **this** **firm** **.**
我是 不是 连接 和 这 公司 .

我与这家公司没有任何关系。

[aɪ] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
I **answered** **as** **a** **courtesy** **.**
我 回答 作为 一个 礼貌 .

我出于礼貌回答了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌdɪskə'nekt] ?
Shall **we** **disconnect** **?**
将 我们 断开 ?

我们断开连接吗?

" ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Lawrence** **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 劳伦斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

劳伦斯沉默了一会儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [taɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌtreɪ'niː] [psaɪˌsaɪ] ,
He **thought** **of** **the** **shirt** **-** **tie** **business** **and** **said** **,** **"** **You're** **a** **trainee** **psi** **,**
他 想法 的 这 衬衫 - 领带 商业 和 说 , " 你是 一个 学员 磅/平方英寸 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't **you** **?**
不是 你 ?

他想到了衬衫领带的事，说道：“你是实习心理医生，对吧？”

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sɜːrvɪs] [psaɪˌsaɪ] ? "
A **prospective** **service** **psi** **?** **"**
一个 预期 服务 磅/平方英寸 ? "

预期服务压力?

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" **I'm** **afraid** **so** **.**
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wəːnt, weənt] .
I **wish** **I** **weren't** **.**
我 希望 我 不是 .

我真希望我不是。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] . "
It's **not** **a** **pleasant** **prospect** **.** **"**
它是 不是 一个 令人愉快的 前景 . "

这并非一个令人愉快的前景。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][proʊb][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
" **Would** **you** **like** **to** **probe** **minds** **for** **a** **living** **?**
" 会 你 喜欢 到 探测 思想 为了 一个 活的 ?

你想以探究他人思想为生吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['ʌðər] [d'rɔːbæks] .
And **it** **has** **its** **other** **drawbacks** **.**
和 它 有 它是 其他 缺点 .

它还有其他缺点。

[juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [frendz] .
You **can't** **live** **normally** **and** **you'll** **have** **very** **few** **friends** **.**
你 不能 居住 通常情况下 和 你会 有 非常 很少 朋友们 .

你无法过上正常的生活，而且你的朋友也会很少。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] [tuː] ['saɪz; 'psaɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][dʒɑːb] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
Unfortunately **no** **two** **psis** **are** **alike** **,** **which** **makes** **the** **job** **more** **complicated** **.**
很遗憾 不 二 psis 是 同样 , 哪个 制作 这 工作 更多的 复杂的 .

遗憾的是，没有两个压力值是完全相同的，这使得工作更加复杂。

[aɪm] [ən] - ['nɔːrm(ə)l] , [æb'nɔːrm(ə)l] , [ˌsʌb'nɔːrml] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nɔːrm(ə)l] [ðeɪ] ['hævnt] ['priːfɪkst]
I'm **un** **-** **normal** **,** **abnormal** **,** **subnormal** **or** **some** **other** **normal** **they** **haven't** **prefixed**
我是 联合国 - 普通的 , 异常 , 低于正常水平 或者 一些 其他 普通的 他们 还没有 前缀
[jet] . "
yet **.** **"**
然而 . "

我属于不正常、异常、亚正常，或者某种他们还没给"正常"加上前缀的范畴。

" ['eni] ['speʃ(ə)l]['tæləntz] ? "
" **Any** **special** **talents** **?** **"**
" 任何 特别的 天赋 ? "

"有什么特殊才能吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] . "
" **I'm** **afraid** **so** **.** **"**
" 我是 害怕的 所以 . "

"恐怕是这样。"

" ['ræðər] [jʌŋ] , " ['lɔːrəns] [mjuːzd] .
" **Rather** **young** **,** **"** **Lawrence** **mused** **.**
" 相当 年轻的 , " 劳伦斯 沉思 .

"还挺年轻的，"劳伦斯沉思道。

[ðen] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['steɪb(ə)l] ?
Then **said** **,** **"** **Are** **you** **economically** **stable** **?**
然后 说 , " 是 你 经济上 稳定的 ?

然后又问："你的经济状况稳定吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] ['heɪstɪli] , " [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	young	man	hesitated	,	then	said	hastily	,	"	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	这	年轻的	男人	犹豫了一下	,	然后	说	草草	,	"	哦	,	是的	,	的	课程	.

年轻人犹豫了一下，然后急忙说道："哦，是的，当然。"

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [jes] .

Economically	,	yes	.
经济上	,	是的	.

从经济角度来看，是的。

['sʌmwʌt] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] .

Somewhat	more	stable	than	most	,	I	think	.
有些	更多的	稳定的	比	最多	,	我	思考	.

我觉得它比大多数同类产品都要稳定一些。

[aɪm][ɪn]['faɪn(ə)l] ['treɪnɪŋ] [naʊ] .

I'm	in	final	training	now	.
我是	在	最终的	训练	现在	.

我现在正在进行最后的训练。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [feɪz] [kʌmz] [læst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	legal	phase	comes	last	,	you	know	.	"
这	合法的	阶段	来	最后的	,	你	知道	.	"

你知道，法律阶段是最后才有的。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [jet] ?

"	Then	you're	not	committed	yet	?
"	然后	你是	不是	坚定的	然而	?

"那你还没下定决心吗？"

[juːv] [nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] - ? "

You've	not	taken	the	Oath	of	Anterhine	?	"
你已经	不是	已采取	这	誓言	的	-	?	"

你还没有宣誓效忠安特海因吗?

" [noʊ] . [aɪ][wəʊnt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

"	No	.	I	won't	until	the	training	is	done	.
"	不	.	我	惯于	直到	这	训练	是	完毕	.

"不，在训练结束之前我不会。"

[wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ðen] . "

Wish	I	didn't	have	to	then	.	"
希望	我	没有	有	到	然后	.	"

真希望当时不必那样做。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ? "

"	And	your	training	?	"
"	和	你的	训练	?	"

"你的训练情况如何？"

" [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] . "

"	Complete	except	for	criminal	psychology	.	"
"	完全的	除了	为了	刑事	心理学	.	"

"除了犯罪心理学之外，其他内容都已涵盖。"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

"	Would	you	like	to	make	a	hundred	thousand	dollars	?
"	会	你	喜欢	到	制作	一个	百	千	美元	?

你想赚十万美元吗?

" [blæk] [sed] , " [jʊr; jər][fɜːrm] [bɔːt] [aʊt] [blæk] [kən'troʊld] [ə'tɒmɪks] , [rɪ'membər] ?

"	Black	said	,	"	Your	firm	bought	out	Black	Controlled	Atomics	,	remember	?
"	黑色的	说	,	"	你的	公司	买	出去	黑色的	受控	原子	,	记住	?

布莱克说："你们公司收购了布莱克控制原子公司，还记得吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	was	my	dad	,	and	that	was	the	end	for	him	.
那	曾是	我的	爸爸	,	和	那	曾是	这	结尾	为了	他	.

那是我父亲，他的生命就此结束。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [lets] [seɪ] [aɪm] ['veɪgli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Let's	say	I'm	vaguely	interested	.
"	我们来吧	说	我是	依稀	感兴趣的	.

“假设我对此略感兴趣。”

[wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

What's	your	proposition	?
是什么	你的	主张	?

你的提议是什么?

" ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lawrence	was	silent	for	a	moment	.
"	劳伦斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

劳伦斯沉默了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,

At	length	he	said	,
在	长度	他	说	,

最后他说道:

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ɪz][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Being	a	psi	your	ultimate	destiny	is	to	aid	in	the	development	of	the
"	存在	一个	磅/平方英寸	你的	最终的	命运	是	到	援助	在	这	发展	的	这

[wɜːrld] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

world	whether	you	like	to	look	forward	to	it	or	not	.
世界	无论	你	喜欢	到	看	向前	到	它	或者	不是	.

“作为一名超能力者，你的最终使命是帮助世界发展，无论你是否期待。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['dezərt] ['eriəz] [dɪ'veləpt] [θruː] [ə'plaɪd] [ə'tɒmɪks][æz; əz]

But	would	you	not	like	to	see	desert	areas	developed	through	applied	atomics	as
但	会	你	不是	喜欢	到	看	沙漠	区域	发达	通过	应用	原子	作为

[moʊ'hɑːvi] ['sɪti] ,

Mojave	City	,
莫哈韦	城市	,

难道你不希望看到像莫哈韦城那样，利用原子能技术开发沙漠地区吗?

- [plæ'toʊ] ['sɪti] [ænd; ənd] - ['sɪti] [wɜːr; wər] ? "

Sanup	Plateau	City	and	Quijotoa	City	were	?	"
-	高原	城市	和	-	城市	是	?	"

萨努普高原市和基霍托亚市是?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [blæk] [sed] ['kwɪkli] .

"	Certainly	,	"	Black	said	quickly	.
"	当然	,	"	黑色的	说	迅速地	.

“当然，”布莱克迅速说道。

" [its] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

"	It's	in	my	blood	.
"	它是	在	我的	血	.

“这是我的天性。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd] [wel] [æt; ət] [sʌtʃ] [di'veləpmənts] ; [ɪn][fækt] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] - .

The	old	man	did	well	at	such	developments	;	in	fact	,	he	started	Quijotoa	.
这	老的	男人	做过	出色地	在	这样的	发展	;	在	事实	,	他	开始	-	.

这位老人在这类发展中做得很好；事实上，Quijotoa 就是他创办的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] - ['hædnt]['lɪkwɪdeɪtɪd]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðɚz] [wɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['mændətɔ:ri] . "

Sometimes	I	wish	Standskill	hadn't	liquidated	our	estate	,	but	my	mother's	will	made	it	mandatory	.	"
有时	我	希望	-	之前没有	清算	我们的	财产	,	但	我的	母亲的	将要	制成	它	强制的	.	"

有时我真希望斯坦德斯基尔没有清算我们的遗产，但我母亲的遗嘱强制要求这样做。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [tek'ni:ks] ? "

"	How	much	do	you	know	about	Standskill's	techniques	?	"
"	如何	很多	做	你	知道	关于	-	技术	?	"

你对斯坦德斯基尔的技术了解多少?

" [aɪm][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] , " [blæk] [sed] .

"	I'm	a	psi	,	"	Black	said	.
"	我是	一个	磅/平方英寸	,	"	黑色的	说	.

“我是个超能力者，”布莱克说道。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

"	I	can	find	out	anything	I	want	to	know	.	"
"	我	能	寻找	出去	任何事物	我	想	到	知道	.	"

“我可以查到任何我想知道的信息。”

" [wer] [ɪz] - ? "

"	Where	is	Standskill	?	"
"	在哪里	是	-	?	"

Standskill在哪儿?

" ['pærɪs] .

"	Paris	.
"	巴黎	.

“巴黎。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jɪrz] .

His	first	vacation	in	years	.
他的	第一的	假期	在	年	.

这是他多年来的第一次休假。

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] . "

Going	to	be	away	quite	a	while	.	"
去	到	是	离开	相当	一个	尽管	.	"

我要离开很长一段时间。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ? "

"	Will	you	come	to	my	office	?	"
"	将要	你	来	到	我的	办公室	?	"

“你愿意来我办公室一趟吗？”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	I'd	like	to	discuss	a	business	proposition	.	"
"	ID	喜欢	到	讨论	一个	商业	主张	.	"

我想讨论一个商业提案。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ? "
" **What's wrong with doing it over the visiphone ? "**
" 是什么 错误的 和 正在做 它 超过 这 可视电话 ? "

"用视频电话沟通有什么问题吗？"

" [ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" **This is confidential , " Lawrence said .**
" 这 是 机密的 , " 劳伦斯 说 .

"这是机密信息，"劳伦斯说。

" ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ɪg'zæktli]['liːg(ə)l] ?
" **Something not exactly legal ?**
" 某物 不是 确切地 合法的 ?

"有些事情不太合法？"

" [blæk] [æskt] .
" **Black asked .**
" 黑色的 问 .

布莱克问道。

" [bɪg] [diːl] , [eɪ] ?
" **Big deal , eh ?**
" 大的 交易 , 嗯 ?

"有什么大不了的？"

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ə'gen] — [oʊ] , [oʊ] !
The Control Board again — oh , oh !
这 控制 木板 再次 — 哦 , 哦 !

又是控制面板——哦，哦！

[juːd] ['betər] [siː] - !
You'd better see Standskill !
你会 更好的 看 - !

你最好去看看 Standskill！

" ['lɔːrəns] [felt] [ʌn'iːzi] .
" **Lawrence felt uneasy .**
" 劳伦斯 毛毡 不安 .

劳伦斯感到不安。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
" **Are you — are you reading my mind ?**
" 是 你 — 是 你 阅读 我的 头脑 ?

"你……你是不是在读我的心思？"

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" ['sɑːri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" **Sorry , " the young man said , smiling faintly .**
" 对不起 , " 这 年轻的 男人 说 , 微笑 淡淡的 .

"对不起，"年轻人淡淡一笑说道。

" [its] ['iziə] [ðæt] [wei] .
" **It's easier that way .**
" 它是 更轻松 那 方式 .

那样比较容易。

[aɪ][dɪs'laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [wɔːrm] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] .
I dislike physical movement on such warm days as this .
我 不喜欢 身体的 移动 在 这样的 温暖的 天 作为 这 .

在这样炎热的天气里，我不喜欢进行户外活动。

[ænd; ənd] [its] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

And	**it's**	**easier**	**for**	**me**	**to**	**pick**	**up**	**your**	**proposal**	**this**	**way**	**than**	**to**	**go**
和	它是	更轻松	为了	我	到	挑选	向上	你的	提议	这	方式	比	到	去

[θruː] [ðæt] ['biːstli] ['træfɪk] . "

through	**that**	**beastly**	**traffic**	**.**	**"**
通过	那	兽	交通	.	"

而且，对我来说，这样亲自去取你的提案比穿过那拥堵不堪的交通要容易得多。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**Then**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	然后	你	知道	?	"

"那你明白了吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪm][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] . "

I'm	**a**	**psi**	**so**	**I**	**can**	**read**	**your**	**mind**	**.**	**"**
我是	一个	磅/平方英寸	所以	我	能	读	你的	头脑	.	"

我是超能力者，所以我能读懂你的心思。

" [duː][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

"	**Do**	**you**	**accept**	**the**	**job**	**?**	**"**
"	做	你	接受	这	工作	?	"

你接受这份工作吗?

" [wel] , ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['benɪfɪt]

"	**Well**	**,**	**people**	**in**	**that**	**area**	**and**	**the**	**country**	**in**	**general**	**would**	**certainly**	**benefit**
"	出色地	,	人们	在	那	区域	和	这	国家	在	一般的	会	当然	益处

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

from	**the**	**development**	**.**
从	这	发展	.

"嗯，该地区乃至整个国家的人民肯定会从这项发展中受益。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ðoʊ] .

I	**don't**	**know**	**about**	**that**	**lawyer**	**from**	**Los**	**Angeles**	**though**	**.**
我	不	知道	关于	那	律师	从	洛杉矶	洛杉矶	尽管	.

我对那位洛杉矶的律师不太了解。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɜːrvɪs] [psaɪˌsaɪ] [skuːl] [ðæt] [nɑːn] - ['sɜːrvɪs] ['saɪz; 'psaɪz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

They	**teach**	**us**	**in**	**Service**	**Psi**	**School**	**that**	**non**	**-**	**service**	**psis**	**are**	**not**	**to**
他们	教	我们	在	服务	磅/平方英寸	学校	那	非	-	服务	psis	是	不是	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	**trusted**	**.**
是	可信	.

服务型灵能学校教导我们，非服务型灵能是不可信任的。

[ɪn][fækt] , ['sɜːrvɪs] ['saɪz; 'psaɪz][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][nɑːn] - ['sɜːrvɪs]

In	**fact**	**,**	**service**	**psis**	**are**	**forbidden**	**to**	**associate**	**with**	**non**	**-**	**service**
在	事实	,	服务	psis	是	禁止	到	联系	和	非	-	服务

['saɪz; 'psaɪz] .

psis	**.**
psis	.

事实上，服务型 psis 禁止与非服务型 psis 关联。

[ðeə(r)] [kən'sɪdərd] [ʌn'eθɪkl] . "

They're	**considered**	**unethical**	**.**	**"**
它们是	经过考虑的	不道德的	.	"

他们被认为是不道德的。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['sɜːrvɪs] [jet] , [blæk] ,
" You're not in service yet , Black ,
" 你是 不是 在 服务 然而 , 黑色的 ,

“你还没正式上岗呢，布莱克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [psaɪˌsaɪ] - ['eθɪks] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl]
and you must realize that the psi - ethics as taught in your school
和 你 必须 意识到 那 这 磅/平方英寸 - 伦理 作为 教授 在 你的 学校
[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [strɪkt][ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['eθɪks] .
are much more strict than business ethics .
是 很多 更多的 严格的 比 商业 伦理 .

你必须意识到，你们学校教授的灵能伦理比商业伦理要严格得多。

[ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] ['hiːd]['sɜːrt(ə)nli][help][ˌem 'iː] ,
If Standskill were here he'd certainly help me ,
如果 - 是 这里 他会 当然 帮助 我 ,

如果斯坦德斯基尔在这里，他一定会帮助我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] .
and you know he has a fine code of ethics .
和 你 知道 他 有 一个 美好的 代码 的 伦理 .

你知道他有着良好的道德准则。

[its] ['despərət] , [blæk] .
It's desperate , Black .
它是 绝望的 , 黑色的 .

布莱克，这太绝望了。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz]['ɜːrdʒəntli] .
I need your services urgently .
我 需要 你的 服务 紧急 .

我急需你的服务。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ək'sept][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ? "
Won't you please accept the job ? "
惯于 你 请 接受 这 工作 ? "

请您接受这份工作好吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['wɪrəli] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I suppose so , " the young man said wearily , resignedly .
" 我 认为 所以 , " 这 年轻的 男人 说 疲劳 , 无奈地 .

“我想也是，”年轻人疲惫地、无奈地说。

" - [wʊd] [ə'griː] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Standskill would agree , I'm sure .
" - 会 同意 , 我是 当然 .

“我相信斯坦斯基尔也会同意的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtreɪ'niː] , [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz]
But , as a trainee , I'm not supposed to meddle in business transactions
但 , 作为 一个 学员 , 我是 不是 据称 到 插手 在 商业 交易
.
:
.

但是，作为实习生，我不应该干预商业交易。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [luːz] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] - [wʊd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli]

I'd	hate	to	see	you	lose	out	on	this	because	I	know	Standskill	would	unhesitatingly
ID	恨	到	看	你	失去	出去	在	这	因为	我	知道	-	会	毫不犹豫

[help] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] .

help	you	if	he	were	here	.
帮助	你	如果	他	是	这里	.

我不希望你错失良机，因为我知道如果斯坦德斯基尔在这里，他一定会毫不犹豫地帮助你。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [psaɪˌsaɪ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

Also	,	I'm	curious	to	meet	that	psi	from	Los	Angeles	.
还	,	我是	好奇的	到	见面	那	磅/平方英寸	从	洛杉矶	洛杉矶	.

另外，我很想见见那位来自洛杉矶的超能力者。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʃɪn] [gruː] [ˈrezəluːt] .

"	His	sharp	chin	grew	resolute	.
"	他的	锋利的	下巴	生长	坚决	.

他棱角分明的下巴变得坚定起来。

" [aɪl] [traɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] .

"	I'll	try	,	Mr	.	Lawrence	.
"	患病的	尝试	,	先生	.	劳伦斯	.

“我会尽力的，劳伦斯先生。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] ; [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] . "

And	my	conscience	will	be	clear	;	I	haven't	yet	taken	the	Oath	.	"
和	我的	良心	将要	是	清除	;	我	还没有	然而	已采取	这	誓言	.	"

而且我问心无愧；我还没有宣誓。

" [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [help] , [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] ? "

"	Will	you	need	anything	—	any	physical	help	,	any	tangible	thing	?	"
"	将要	你	需要	任何事物	—	任何	身体的	帮助	,	任何	有形	事物	?	"

“您需要什么吗？比如任何实际的帮助，或者任何实物？”

" [aɪl] [niːd] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] - [ʌv; əv] - [əˈtɜːrni] . "

"	I'll	need	your	power	-	of	-	attorney	.	"
"	患病的	需要	你的	力量	-	的	-	律师	.	"

“我需要你的授权委托书。”

" [juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . "

"	You'll	have	it	before	I	go	to	the	hospital	.	"
"	你会	有	它	前	我	去	到	这	医院	.	"

“在我去医院之前，你会拿到它。”

" [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] , " [blæk] [sed] [ˈsɔːftli] .

"	And	,	Mr	.	Lawrence	,	"	Black	said	softly	.
"	和	,	先生	.	劳伦斯	,	"	黑色的	说	轻轻	.

“还有，劳伦斯先生，”布莱克轻声说道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒəri] — [dəunt] [ˈwɜːri] , [juːl] [biː; bi] [oʊˈkeɪ] .

"	About	the	surgery	—	don't	worry	,	you'll	be	okay	.
"	关于	这	外科手术	—	不	担心	,	你会	是	好的	.

关于手术——别担心，你会没事的。

[its] [ˈtʃiːfli] [ˌsaɪkoʊsəˈmætɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	chiefly	psychosomatic	,	you	know	.
它是	主要	心身疾病	,	你	知道	.

你知道，这主要是心身疾病。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [juːl] [biː; bi] [faɪn] .

In	a	couple	of	weeks	you'll	be	fine	.
在	一个	夫妻	的	周	你会	是	美好的	.

再过几周你就没事了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] ['dɑːktər][ðæn; ðən] ['sʌmərz] .

You	**couldn't**	**have**	**picked**	**a**	**better**	**doctor**	**than**	**Summers**	**.**
你	不能	有	挑选	一个	更好的	医生	比	萨默斯	.

你不可能找到比萨默斯医生更好的选择了。

" ['lɔːrəns] [felt] ['betər] [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræʃ] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Lawrence**	**felt**	**better**	**already**	**,**	**a**	**result**	**of**	**his**	**talk**	**with**	**this**	**brash**	**young**	**man**	**.**
"	劳伦斯	毛毡	更好的	已经	,	一个	结果	的	他的	讲话	和	这	鲁莽	年轻的	男人	.

"劳伦斯和这位鲁莽的年轻人谈话后，感觉好多了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [blæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Black**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	黑色的	,	"	他	说	.

"谢谢你，布莱克，"他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
"	感谢	你	非常	很多	.

"非常感谢。

[bʌt; bət] , [lʊk] — [æz; əz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt]

But	**,**	**look**	**—**	**as**	**a**	**psi**	**,**	**can**	**you**	**assure**	**me**	**that**	**my**	**idea**	**is**	**not**
但	,	看	—	作为	一个	磅/平方英寸	,	能	你	保证	我	那	我的	主意	是	不是

['slaɪtli] ['luːnətɪk] ?

slightly	**lunatic**	**?**
轻微地	疯子	?

但是，听着——作为一名超心理学家，你能向我保证我的想法不是有点疯狂吗?

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

I've	**begun**	**to**	**doubt**	**that**	**it**	**will**	**work**	**.**
我已经	开始	到	怀疑	那	它	将要	工作	.

我开始怀疑它是否会奏效。

" ['luːnətɪk] . . . .

"	**Lunatic**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	疯子	.	.	.	.

"疯子....

['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] . . . .

Mentally	**unsound**	**.**	**.**	**.**	**.**
精神上	不健全	.	.	.	.

精神不健全.....

['luːnə] . . . . [muːn] . . . .

Luna	**.**	**.**	**.**	**.**	**Moon**	**.**	**.**	**.**	**.**
露娜	.	.	.	.	月亮	.	.	.	.

露娜.....月亮.....

[ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [skaɪ] .

The	**crescent**	**of**	**the**	**moon**	**in**	**the**	**noonday**	**sky**	**.**
这	新月	的	这	月亮	在	这	午	天空	.

正午天空中的一弯新月。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [naʊ] . . . .

Yes	**,**	**he**	**could**	**go**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
是的	,	他	可以	去	现在	.	.	.	.

是的，他现在可以走了.....

[ðə; ðɪ]['trænzɪt][wʌz; wəz] [briːf] . . . .

The	**transit**	**was**	**brief**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	交通	曾是	简短的	.	.	.	.

中转时间很短.....

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɑːrtn] [blæk] [bæk]
He **must** **go** **back** **,** **must** **bear** **the** **consciousness** **that** **was** **Martin** **Black** **back**
他 必须 去 后退 , 必须 熊 这 意识 那 曾是 马丁 黑色的 后退
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['erləs] ,
from **this** **airless** **,**
从 这 无气 ,

他必须回去，必须带着马丁·布莱克从这片窒息之地带回来的那种意识。

['kreɪtərd] [sfɪr] !
cratered **sphere** **!**
陨石坑 领域 !

布满陨石坑的球体!

['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
Panic **seized** **him** **.**
恐慌 查获 他 .

他顿时惊慌失措。

[hiː; hi][fled] .
He **fled** **.**
他 逃亡 .

他逃走了。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Lawrence **was** **astounded** **to** **see** **the** **young** **man** **at** **the** **other** **end** **of** **the**
劳伦斯 曾是 震惊 到 看 这 年轻的 男人 在 这 其他 结尾 的 这
['siːmɪŋli] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
visiphone **seemingly** **fall** **into** **a** **deep** **sleep** **,**
可视电话 似乎 落下 进入 一个 深的 睡觉 ,

劳伦斯惊讶地看到视频电话另一端的年轻人似乎陷入了沉睡。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
his **head** **down** **suddenly** **on** **the** **desk** **.**
他的 头 向下 突然 在 这 桌子 .

他突然把头埋在桌子上。

" [blæk] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Black** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **are** **you** **all** **right** **?**
" 黑色的 , " 他 哭 , " 是 你 全部 正确的 ?

“布莱克,”他喊道，“你没事吧？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] — "
Shall **I** **send** **a** **doctor** **to** **—** **"**
将 我 发送 一个 医生 到 — "

我是否应该派医生去——

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **young** **man** **raised** **his** **head** **.**
" 这 年轻的 男人 提高 他的 头 .

年轻人抬起了头。

" [aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" I'm quite all right , Mr . Lawrence , though slightly exhausted .
" 我是 相当 全部 正确的 , 先生 . 劳伦斯 , 尽管 轻微地 筋疲力尽的 .

"我很好，劳伦斯先生，虽然有点累。"

['dɪdnt] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] .
Didn't sleep well last night .
没有 睡觉 出色地 最后的 夜晚 .

昨晚没睡好。

['sɑːri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ] ['æftər] [aɪ] ['kɑːntækt] [dɪk] [dʒɔɪs] . "
I'll ring you after I contact Dick Joyce . "
患病的 戒指 你 后 我 接触 迪克 乔伊斯 . "

我联系完迪克·乔伊斯后会给你打电话。

" [noʊ] [neɪmz] , [pliːz] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" No names , please , " Lawrence said .
" 不 姓名 , 请 , " 劳伦斯 说 .

"请不要透露姓名，"劳伦斯说。

" [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [blæk] .
" I go into the hospital this afternoon , Black .
" 我 去 进入 这 医院 这 下午 , 黑色的 .

"我今天下午要去医院，布莱克。"

[juːd] ['betər] [nɑːt] ['kɑːntækt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .
You'd better not contact me there .
你会 更好的 不是 接触 我 那里 .

你最好不要在那里联系我。

[ðə; ðiː] ['dɑːktər] [sed] [noʊ] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪm] [ðer; ðər] .
The doctor said no business while I'm there .
这 医生 说 不 商业 尽管 我是 那里 .

医生说我住院期间不能办任何事。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] .
From now on you're on your own .
从 现在 在 你是 在 你的 自己的 .

从现在开始，一切都得靠你自己了。

" [jʊr; jər] [oʊn] !
" Your own !
" 你的 自己的 !

"你自己的！"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] !
He was drifting !
他 曾是 漂流 !

他当时在漂移!

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
He fought it . . . .
他 战斗 它 . . . .

他奋力抵抗.....

" [raɪt] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
" Right , Mr . Lawrence .
" 正确的 , 先生 . 劳伦斯 .

"好的，劳伦斯先生。"

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye **!**
再见 !

再见!

" [iː]
" **II**
" 二

“二

['mɑːrtn] [blæk] [wʌz; wəz]['taɪərd] .
Martin **Black** **was** **tired** **.**
马丁 黑色的 曾是 疲劳的 .

马丁·布莱克很累。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə][hoʊm] [ə'gen] ,
His **consciousness** **had** **almost** **drifted** **off** **to** **home** **again** **,**
他的 意识 有 几乎 漂移 离开 到 家 再次 ,

他的意识几乎又飘回到了家。

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [wɪtʃ] - [hæd; həd][soʊld][æz; əz]
back **to** **that** **old** **mansion** **on** **the** **Hudson** **River** **which** **Standskill** **had** **sold** **as**
后退 到 那 老的 大厦 在 这 哈德逊 河 哪个 - 有 卖 作为
[də'rektɪd] ['ʌndər] ['blæks] ['mʌðɚz] [wɪl] .
directed **under** **Black's** **mother's** **will** **.**
指导 在下面 布莱克的 母亲的 将要 .

回到哈德逊河畔那座古老的宅邸，斯坦德斯基尔按照布莱克母亲的遗嘱指示将其出售了。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The **old** **house** **in** **which** **he** **was** **born** **,**
这 老的 房子 在 哪个 他 曾是 出生 ,

他出生的那栋老房子，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][send][hɪz; ɪz]
where **he** **had** **first** **found** **that** **he** **could** **sit** **in** **his** **room** **and** **send** **his**
在哪里 他 有 第一的 成立 那 他 可以 坐 在 他的 房间 和 发送 他的
['kɑːnʃəsnəs] ['kwestɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
consciousness **questing** **down** **the** **hall** **to** **meet** **his** **father** **when** **he** **came** **home** **,**
意识 探索 向下 这 大厅 到 见面 他的 父亲 什么时候 他 来了 家 ,

他第一次发现自己可以坐在房间里，让自己的意识沿着走廊游荡，去迎接回家的父亲。

[praɪ]['ɪntuː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sər'praɪz][hɪz; ɪz]['perənts]
pry **into** **what** **his** **father** **had** **brought** **for** **him** **and** **surprise** **his** **parents**
撬 进入 什么 他的 父亲 有 带来 为了 他 和 惊喜 他的 父母
['leɪtər][baɪ] [ɪn'veriəbli] ['gesɪŋ] [kə'rektli] .
later **by** **invariably** **guessing** **correctly** **.**
之后 经过 总是 猜测 正确 .

他会打听父亲给他带了什么，然后总是能猜对，给父母一个惊喜。

['sʌmtaɪmz] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] " [gest] " [kə'rektli] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
Sometimes **now** **he** **wished** **that** **he** **hadn't** **"** **guessed** **"** **correctly** **so** **often** **in** **those** **days**
有时 现在 他 希望 那 他 之前没有 " 猜对了 " 正确 所以 经常 在 那些 天
.
:
.

他现在有时真希望自己当年没有那么频繁地"猜对"。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	his	uncle	Ralph	wouldn't	have	mentioned	his	unusual	ability	to	the
然后	他的	叔叔	拉尔夫	不会	有	提及	他的	异常	能力	到	这

['bɪznəs] ['eθɪks] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪz; 'psaɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Business	Ethics	Bureau	and	the	psis	wouldn't	have	investigated	him	.
商业	伦理	局	和	这	psis	不会	有	调查	他	.

那样的话，他的叔叔拉尔夫就不会向商业道德局提及他不同寻常的能力，超自然研究机构也不会对他展开调查。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent]

Once	they	found	that	he	had	such	mental	qualifications	he	had	been	sent
一次	他们	成立	那	他	有	这样的	精神的	资格	他	有	到过	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [psaɪˌsaɪ] [skuːl] ,

to	the	Service	Psi	School	,
到	这	服务	磅/平方英寸	学校	,

他们发现他具备这样的智力素质后，就把他送往了服务型灵能学校。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] ['prɪzn] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

a	virtual	prison	despite	his	family's	social	status	.
一个	虚拟的	监狱	尽管	他的	家庭的	社会的	地位	.

尽管家境优渥，他却如同身陷囹圄。

['æŋgər] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][hæd; həd]

Anger	suddenly	choked	him	at	the	thought	of	what	his	uncle	Ralph	had
愤怒	突然	窒息	他	在	这	想法	的	什么	他的	叔叔	拉尔夫	有

[brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

brought	upon	him	.
带来	之上	他	.

一想到叔叔拉尔夫给他带来的这一切，他顿时怒火中烧，几乎窒息。

[ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['rɪdʒɪd] , [soʊ] [hɑːrʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

The	psi	training	had	been	so	rigid	,	so	harsh	at	times	.
这	磅/平方英寸	训练	有	到过	所以	死板的	,	所以	残酷的	在	时代	.

超能力训练非常严格，有时甚至非常残酷。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['saɪz; 'psaɪz] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l]

Well	,	of	course	they	have	to	be	sure	that	psis	develop	into	useful
出色地	,	的	课程	他们	有	到	是	当然	那	psis	发展	进入	有用

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

members	of	society	.
成员	的	社会	.

当然，他们必须确保psis能够成长为对社会有用的人。

[bʌt; bət] ['kudnt] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['nɔːrməli] , [mɔːr] ['hjuːmənli] ?

But	couldn't	they	treat	you	more	normally	,	more	humanly	?
但	不能	他们	对待	你	更多的	通常情况下	,	更多的	人道地	?

难道他们就不能更正常、更人道地对待你吗?

[naʊ] , [pər'hæps]['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	,	perhaps	he'd	show	them	,	repay	them	for	the	cruel	years	of	a
现在	,	也许	他会	展示	他们	,	偿还	他们	为了	这	残忍的	年	的	一个

['loʊnli] , ['bɪtər] [juːθ] .

lonely	,	bitter	youth	.
孤独	,	苦的	青年	.

现在，他或许会向他们证明，报答他孤独、痛苦的青春岁月所遭受的残酷对待。

[hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['klevər] [ɪ'nʌf] ['hiːd]['nevər]

He	hadn't	taken	the	Oath	yet	,	and	if	he	were	clever	enough	he'd	never
他	之前没有	已采取	这	誓言	然而	,	和	如果	他	是	聪明的	足够的	他会	绝不

[hæv; həv][tuː; tə] !

have	to	!
有	到	!

他还没有宣誓，如果他足够聪明，就永远不必宣誓!

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['lɔɪər] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl]

The	real	estate	lawyer	in	Los	Angeles	with	whom	Lawrence	was	making	a	deal
这	真实的	财产	律师	在	洛杉矶	洛杉矶	和	谁	劳伦斯	曾是	制作	一个	交易

[hæd; həd] [i'veidid] ['sɜːrvɪs] ['sʌmhaʊ] ,

had	evaded	service	somehow	,
有	躲避	服务	不知何故	,

劳伦斯在洛杉矶的房地产律师不知何故逃避了送达。

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

显然。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

So	it	was	possible	.
所以	它	曾是	可能的	.

所以这是有可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['mʌni] ['wʊdnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

He	had	learned	long	ago	that	money	wouldn't	buy	him	out	of	service	.
他	有	学习	长的	前	那	钱	不会	买	他	出去	的	服务	.

他很久以前就明白，金钱买不回他的饭碗。

['hiːd] [traɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n] ['libətiz] [æt; ət] [skuːl] .

He'd	tried	also	to	purchase	certain	liberties	at	school	.
他会	尝试	还	到	购买	肯定	自由	在	学校	.

他还曾试图在学校里花钱买通关系，以获得某些特权。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['skruːpjələs] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,

Some	of	the	less	scrupulous	teachers	had	taken	his	allowance	,
一些	的	这	较少的	一丝不苟的	教师	有	已采取	他的	津贴	,

有些不择手段的老师拿了他的零用钱。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but	only	one	of	them	had	ever	given	him	anything	in	return	.
但	仅有的	一	的	他们	有	曾经	给定	他	任何事物	在	返回	.

但他们之中只有一人曾给予过他回报。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] ['proʊtest] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['vaiəleitid] ['eθɪks] [tuː; tə] [gɪv]

And	of	course	he	couldn't	protest	when	he	had	violated	Ethics	to	give
和	的	课程	他	不能	反对	什么时候	他	有	违反	伦理	到	给

[ðə; ði] [braɪbz] .

the	bribes	.
这	贿赂	.

当然，他既然违反了职业道德去行贿，就无法提出抗议。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [psaɪˌsaɪ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

no	one	would	take	the	word	of	an	untrained	psi	over	the	word	of	a
不	一	会	拿	这	单词	的	一个	未经训练的	磅/平方英寸	超过	这	单词	的	一个

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

没人会相信一个未经训练的灵能者的话，而会相信一个经验丰富的灵能者的话。

['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

normal	human	being	.
普通的	人类	存在	.

正常人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsteɪbələ'zeɪʃn] [kɔ:rs] [wʌn] [prə'fesər] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [skɪp] [sʌm; səm]

During	the	stabilization	course	one	professor	had	permitted	him	to	skip	some
期间	这	稳定化	课程	一	教授	有	允许	他	到	跳过	一些

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

在稳定化训练课程期间，一位教授允许他缺席一些课程。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [mɪst] [ðem; ðəm] ;

Now	he	wished	that	he	hadn't	missed	them	;
现在	他	希望	那	他	之前没有	错过	他们	;

现在他后悔没有错过他们;

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɪ'mæntɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

he	probably	wouldn't	have	this	semantic	instability	to	contend	with	now	.
他	大概	不会	有	这	语义	不稳定性	到	抗衡	和	现在	.

他现在可能就不会遇到这种语义上的不稳定性问题了。

[oʊ] , [wel] . . . .

Oh	,	well	.	.	.	.
哦	,	出色地	.	.	.	.

那好吧....

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

['hi:d] [spent] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [ɔ:r] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt]

He'd	spent	the	previous	night	,	or	most	of	it	,	worrying	about	the	miserable	state
他会	花费	这	以前的	夜晚	,	或者	最多	的	它	,	令人担忧	关于	这	悲惨的	状态

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

of	his	finances	.
的	他的	财政	.

他前一晚，或者说大部分时间，都在担心自己糟糕的财务状况。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	needed	money	,	a	lot	of	money	.
他	需要	钱	,	一个	很多	的	钱	.

他需要钱，很多钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] .

But	he	wouldn't	,	of	course	,	admit	that	to	Lawrence	.
但	他	不会	,	的	课程	,	承认	那	到	劳伦斯	.

但他当然不会向劳伦斯承认这一点。

['lɔ:rəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni] — ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Lawrence	would	have	understood	why	he	needed	money	—	even	more	than	the
劳伦斯	会	有	理解	为什么	他	需要	钱	—	甚至	更多的	比	这

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .

hundred	thousand	he	had	offered	.
百	千	他	有	提供	.

劳伦斯会理解他为什么需要钱——甚至比他提供的十万美元还要多。

[bʌt; bət] [ðen] ['lɔ:rəns] [maɪt] [ˌmɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [soʊ] ['redɪli]

But	then	Lawrence	might	mistrust	his	motives	in	accepting	the	proposal	so	readily
但	然后	劳伦斯	可能	不信任	他的	动机	在	接受	这	提议	所以	容易

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] .

if	he	knew	.
如果	他	知道	.

但如果劳伦斯知道他如此轻易地接受求婚的动机，他可能会对他的动机产生怀疑。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [blæk] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] " [ʃʊr]
A **year** **before** **Black** **had** **invested** **too** **much** **of** **his** **own** **money** **in** **a** **"** **sure**
一个 年 前 黑色的 有 投资 也 很多 的 他的 自己的 钱 在 一个 " 当然
[θɪŋ] " [əˈpɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [psaɪˌsaɪ] [ˌtreɪˈniː] [huː] ,
thing **"** **upon** **the** **advice** **of** **a** **fellow** **psi** **trainee** **who** **,**
事物 " 之上 这 建议 的 一个 同伴 磅/平方英寸 学员 WHO ,

一年前，布莱克听从了一位同为灵能训练学员的同学的建议，将太多自己的钱投资到了一个"稳赚不赔"的项目上。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [faʊnd] [aʊt] , [hæd; həd][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˌɪnstəˈbɪləti] .
he **subsequently** **and** **sadly** **found** **out** **,** **had** **economic** **instability** **.**
他 随后 和 令人遗憾的是 成立 出去 , 有 经济的 不稳定性 .

后来他悲哀地发现，他的经济状况不稳定。

[sɪˈmæntɪk] [ˌɪnstəˈbɪləti] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] !
Semantic **instability** **was** **bad** **enough** **!**
语义 不稳定性 曾是 坏的 足够的 !

语义不稳定已经够糟糕了！

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɑːrtn] [blæk] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .
Not **that** **Martin** **Black** **didn't** **have** **a** **hundred** **thousand** **dollars** **.**
不是 那 马丁 黑色的 没有 有 一个 百 千 美元 .

并非马丁·布莱克没有十万美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈrɑːðər] [ˈwelθi] [jʌŋ] [mæn] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [huː]
He **was** **,** **indeed** **,** **a** **rather** **wealthy** **young** **man** **,** **thanks** **to** **his** **mother** **who**
他 曾是 , 的确 , 一个 相当 富裕 年轻的 男人 , 谢谢 到 他的 母亲 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

他的确是一位相当富有的年轻人，这要归功于他的母亲，她曾是……

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈloʊn] — [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnət]
to **her** **son's** **knowledge** **—** **and** **to** **his** **alone** **—** **a** **psi** **with** **definite**
到 她 儿子的 知识 — 和 到 他的 独自的 — 一个 磅/平方英寸 和 定
[ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
powers **of** **pre** **-** **vision** **and** **persuasion** **.**
权力 的 预 - 想象 和 劝说 .

据她儿子所知——也只有他知道——她拥有预知和说服的超能力。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [teɪl] [mɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæd] ,
He **recalled** **the** **tale** **Mom** **had** **told** **him** **of** **her** **first** **meeting** **with** **Dad** **,**
他 召回 这 故事 妈妈 有 讲述 他 的 她 第一的 会议 和 爸爸 ,

他想起了妈妈给他讲过的她和爸爸第一次见面的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiːd] [ˈliŋgə] [ˈoʊvər]['dædz] [wel] [gruːmd] [neɪlz] [θriː] [taɪmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][dɪˈzaɪər]
of **how** **she'd** **lingered** **over** **Dad's** **well** **groomed** **nails** **three** **times** **longer** **than** **desire**
的 如何 棚 徘徊不去 超过 爸爸的 出色地 修剪过的 指甲 三 时代 更长 比 欲望
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] [meɪd] [ˈnesəseri] ,
for **a** **good** **tip** **made** **necessary** **,**
为了 一个 好的 提示 制成 必要的 ,

她仔细端详爸爸修剪整齐的指甲，时间比她想要得到小费所需的时间长了三倍。

[waɪl] [ʃiːd] [ˈdʒentli][ɪnˈsɪnjuːˌeɪtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst] [deɪ]
while **she'd** **gently** **insinuated** **into** **his** **mind** **an** **idea** **that** **was** **next** **day**
尽管 棚 轻轻地 暗示 进入 他的 头脑 一个 主意 那 曾是 下一个 天
[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ,
translated **into** **action** **on** **the** **stock** **market** **,**
翻译 进入 行动 在 这 库存 市场 ,

她巧妙地将一个想法灌输到他的脑海中，而这个想法第二天就被他付诸实践，付诸股市交易。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ɪn'vestmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [pɜ:rs] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

with	a	modest	investment	from	a	modest	purse	that	brought	the	young	man
和	一个	谦虚的	投资	从	一个	谦虚的	钱包	那	带来	这	年轻的	男人

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] .

a	small	fortune	.
一个	小的	财富	.

这位年轻人用自己并不多的钱进行了一笔不大的投资，结果却赚到了一笔小财富。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɑ:rθə] [blæk] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]

After	the	wedding	Martha	Black	dedicated	herself	to	further	improvements	in	the
后	这	婚礼	玛莎	黑色的	投入的	她自己	到	更远	改进	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

same	direction	.
相同的	方向	.

婚后，玛莎·布莱克致力于朝着同一方向进一步改进。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɑ:rtənz]['fɑ:ðər] ,

As	for	Martin's	father	,
作为	为了	马丁的	父亲	,

至于马丁的父亲，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] ['æsets] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

his	chief	business	assets	had	been	an	unswerving	adoration	of	his	wife
他的	首席	商业	资产	有	到过	一个	坚定不移	崇拜	的	他的	妻子

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt] .

and	complete	willingness	to	do	with	his	money	as	she	saw	fit	.
和	完全的	意愿	到	做	和	他的	钱	作为	她	锯	合身	.

他最重要的商业资本是对妻子坚定不移的爱慕，以及完全愿意按照妻子的意愿支配自己的钱财。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'bi:təb(ə)l] .

The	combination	had	been	unbeatable	.
这	组合	有	到过	无敌	.

这个组合曾是无敌的。

[wen] ['mɑ:rtənz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] , ['mɑ:rθə] [blæk] ,

When	Martin's	father	was	laid	to	rest	,	Martha	Black	,
什么时候	马丁的	父亲	曾是	铺设	到	休息	,	玛莎	黑色的	,

马丁的父亲下葬时，玛莎·布莱克

[kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl][sʌn][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt]

concerned	over	the	future	of	her	somewhat	unusual	son	and	fearing	that
担心的	超过	这	未来	的	她	有些	异常	儿子	和	害怕	那

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [maɪt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] ,

economic	instability	might	beset	him	,
经济的	不稳定性	可能	围困	他	,

她担心自己有些与众不同的儿子的未来，害怕经济不稳定会给他带来麻烦。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'herɪt] .

continued	to	improve	the	fortune	he	would	some	day	inherit	.
持续	到	提升	这	财富	他	会	一些	天	继承	.

继续努力积累他将来会继承的财富。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [blæk] [kən'troʊld] [ə'tɒmɪks] ,

Long	before	the	death	of	his	mother	five	years	before	,	Black	Controlled	Atomics	,
长的	前	这	死亡	的	他的	母亲	五	年	前	,	黑色的	受控	原子	,

早在五年前他母亲去世之前，Black Controlled Atomics乐队就已成立。

[ɪŋk] . , [hæd; həd] [groʊn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər]

Inc	.	,	had	grown	sufficiently	important	to	command	the	services	of	a	lawyer
公司	.	,	有	生长	足够	重要的	到	命令	这	服务	的	一个	律师

[ʌv; əv] - ['kælɪbər] .

of	Standskill's	caliber	.
的	-	口径	.

公司发展壮大到足以聘请像斯坦德斯基尔这样级别的律师。

['grædʒuəli] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['entər,praɪz] [ænd; ənd]

Gradually	Standskill	had	become	general	counsel	to	the	Black	enterprises	and
逐步地	-	有	变得	一般的	法律顾问	到	这	黑色的	企业	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['mɑ:rθə] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] .

at	the	same	time	a	close	friend	of	Martha	Black	and	her	son	.
在	这	相同的	时间	一个	关闭	朋友	的	玛莎	黑色的	和	她	儿子	.

斯坦德斯基尔逐渐成为布莱克企业的法律顾问，同时也是玛莎·布莱克和她儿子的密友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði]['lætər][kə'pæsəti][ðæt][ðə; ði]['wɪdoʊ] [kən'sʌltid] - [æz; əz][ʃi:; ʃi]

It	was	chiefly	in	the	latter	capacity	that	the	widow	consulted	Standskill	as	she
它	曾是	主要	在	这	后者	容量	那	这	寡妇	咨询	-	作为	她

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

approached	the	end	of	her	life	.
接近	这	结尾	的	她	生活	.

这位寡妇在生命的最后阶段主要以后一种身份向斯坦德斯基尔咨询。

[hɜ:r; hər][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , ['du:li] [saɪnd] , [si:ld] , ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

Her	Last	Will	and	Testament	,	duly	signed	,	sealed	,	published	and	declared	,
她	最后的	将要	和	遗嘱	,	正式地	签名	,	密封	,	已发布	和	声明	,

她的遗嘱，已正式签署、盖章、公布和声明。

[left][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diətli] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn]

left	one	-	half	of	the	immediately	-	to	-	be	-	liquidated	estate	to	her	son
左边	一	-	一半	的	这	立即地	-	到	-	是	-	清算	财产	到	她	儿子

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

她将立即清算的遗产的一半直接留给了儿子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [trʌst] .

The	other	half	was	put	in	trust	.
这	其他	一半	曾是	放	在	相信	.

另一半则存入了信托。

['ʌndər][ðə; ði] [trʌst] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['θɜ:rti] .

Under	the	trust	Martin	was	to	receive	the	income	until	he	was	thirty	.
在下面	这	相信	马丁	曾是	到	收到	这	收入	直到	他	曾是	三十	.

根据信托协议，马丁将获得这笔收入，直到他三十岁。

[ɪf] [ðen] [æn; ən] ['ɔ:dɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][net] [wɜ:rθ] , [ɪk'sklu:sɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

If	then	an	audit	showed	that	his	net	worth	,	exclusive	of	the	trust	,
如果	然后	一个	审计	显示	那	他的	网	值得	,	独家的	的	这	相信	,

如果审计结果显示，他的净资产（不包括信托基金）

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [baɪ]['θɜ:rti] [pər'sent][ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz][tu:; tə][end][ænd; ənd]['mɑ:rtn][wʌz; wəz]

had	increased	by	thirty	percent	the	trust	was	to	end	and	Martin	was
有	增加	经过	三十	百分比	这	相信	曾是	到	结尾	和	马丁	曾是

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

to	receive	the	principal	.
到	收到	这	主要的	.

如果信托基金增值了百分之三十，信托基金将终止，马丁将收回本金。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [trʌst] [wʊd] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	not	,	the	trust	would	end	and	the	full	amount	thereof	would	go	to	his
如果	不是	,	这	相信	会	结尾	和	这	满的	数量	其中	会	去	到	他的

['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] ,

uncle	Ralph	,
叔叔	拉尔夫	,

否则，信托将终止，全部信托款项将归他的叔叔拉尔夫所有。

[ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɑːrtn] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] [wen'evər] [hiː; hi]

a	prospect	which	caused	Martin	completely	to	lose	his	stability	whenever	he
一个	前景	哪个	导致	马丁	完全地	到	失去	他的	稳定	每当	他

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	himself	to	think	of	it	.
允许	他自己	到	思考	的	它	.

每当马丁想到这件事，他就会完全失去镇定。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɜːrti] [pər'sent] !

He	just	had	to	make	the	thirty	percent	!
他	只是	有	到	制作	这	三十	百分比	!

他只需要达到百分之三十就行了！

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . - [wʌz; wəz] [trʌ'stiː] ,

R	.	W	.	Standskill	was	trustee	,
拉	.	W	.	-	曾是	受托人	,

RW Standskill 是受托人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [trʌst] [ɪ'steɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt]

and	the	will	gave	him	full	power	to	invest	the	trust	estate	as	he	saw	fit
和	这	将要	给予	他	满的	力量	到	投资	这	相信	财产	作为	他	锯	合身

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [went] [bæd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	without	liability	if	his	investments	went	bad	and	without	any
和	没有	责任	如果	他的	投资	去	坏的	和	没有	任何

[bɑːnd][ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

bond	or	security	required	of	him	whatsoever	.
纽带	或者	安全	必需的	的	他	任何	.

遗嘱赋予他全权按照自己的意愿投资信托财产，即使投资失败他也无需承担任何责任，并且无需提供任何担保或保证。

[mɔːr] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

More	in	token	of	appreciation	of	his	services	than	anything	else	,
更多的	在	令牌	的	欣赏	的	他的	服务	比	任何事物	别的	,

与其说是礼物，不如说是对他所做贡献的感谢。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Standskill	was	to	receive	one	percent	of	the	trust	as	long	as	he	was
-	曾是	到	收到	一	百分比	的	这	相信	作为	长的	作为	他	曾是

[trʌ'stiː] .

trustee	.
受托人	.

只要斯坦斯基尔担任受托人，他就能获得信托基金的百分之一。

['mɑːrtn] ['blæks] [maɪnd] ['dwɛld] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [pər'sent] [ɪn'kriːs] .

Martin	Black's	mind	dwelled	on	the	thought	of	the	thirty	percent	increase	.
马丁	布莱克的	头脑	居住地	在	这	想法	的	这	三十	百分比	增加	.

马丁·布莱克的脑海中一直萦绕着30%的增长这个念头。

['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [investiŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][bæd][əd'vaɪs][ɪn]

After	five	years	of	conservative	investing	he	had	taken	some	bad	advice	in
后	五	年	的	保守的	投资	他	有	已采取	一些	坏的	建议	在

[ðə; ði][pæst] [jɪr] .

the	past	year	.
这	过去的	年	.

经过五年的保守投资，他在过去一年里听信了一些错误的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə]

And	now	he	had	to	make	some	money	fast	in	order	to	catch	up	to
和	现在	他	有	到	制作	一些	钱	快速地	在	命令	到	抓住	向上	到

[ðə; ði]['kwoʊtə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][goʊl] .

the	quota	which	was	necessary	if	he	were	to	achieve	his	goal	.
这	配额	哪个	曾是	必要的	如果	他	是	到	达到	他的	目标	.

现在他必须尽快赚些钱，才能赶上配额，这是他实现目标的必要条件。

[ðə; ði] ['lɔːrəns] [diːl] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

The	Lawrence	deal	would	give	him	his	chance	.
这	劳伦斯	交易	会	给	他	他的	机会	.

劳伦斯的交易会给他一个机会。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] - [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	not	if	Standskill	knew	about	it	.
但	不是	如果	-	知道	关于	它	.

但如果斯坦德斯基尔知道这件事，那就另当别论了。

[ðə; ði] ['lɔːrəns] [diːl] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

The	Lawrence	deal	seemed	a	good	thing	,
这	劳伦斯	交易	似乎	一个	好的	事物	,

劳伦斯交易看起来是件好事，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	perhaps	it	was	only	a	sure	thing	if	he	kept	to	himself	,
但	也许	它	曾是	仅有的	一个	当然	事物	如果	他	保留	到	他自己	,

但或许只有他独来独往才能确保万无一失。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

for	the	time	being	at	least	.
为了	这	时间	存在	在	至少	.

至少目前是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] . . . .

He	was	so	tired	.	.	.	.
他	曾是	所以	疲劳的	.	.	.	.

他太累了.....

- .

Fatigué	.
-	.

疲劳。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər]['taɪərd] .

The	French	for	tired	.
这	法语	为了	疲劳的	.

法语中表示疲惫的意思。

['fʌni] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Funny	,	he	did	remember	some	of	the	French	from	school	.
有趣的	,	他	做过	记住	一些	的	这	法语	从	学校	.

真有意思，他居然还记得一些学校里学过的法语。

- [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .

Standskill	was	in	Paris	.
-	曾是	在	巴黎	.

斯坦德斯基尔当时在巴黎。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

协会。

- .
Fatigué .
- .

疲劳。

[ðə; ði][wɜːrd] [stʌk] .
The **word** **stuck** .
这 单词 卡住 .

这个词就此深入人心。

[ðæt] [klʌb] — [bɑːb] - ['feɪvərɪt] — [lə] [ʃə'væl] - [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] .
That **club** **—** **Bob** **Standskill's** **favorite** **—** **Le** **Cheval** **Fatigué** **in** **Montmartre** .
那 俱乐部 — 鲍勃 - 最喜欢的 — 乐 马 - 在 蒙马特 .

鲍勃·斯坦茨基尔 (Bob Standskill) 最喜欢的俱乐部是蒙马特 (Montmartre) 的 Le Cheval Fatigué。

[ðə; ði]['taɪərd] [hɔːrs] .
The **Tired** **Horse** .
这 疲劳的 马 .

疲惫的马。

['taɪərd] . . . .
Tired . . . .
疲劳的 . . . .

疲劳的....

[sliːp] [kloʊzd] [ɪn] . . . .
Sleep **closed** **in** . . . .
睡觉 关闭 在 . . . .

睡在封闭的空间里.....

[hiː; hi] ['drɪftɪd] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][hænd] ['rʌfli]
He **drifted** . . . **and** **came** **to** **with** **a** **sudden** **start** **as** **a** **hand** **roughly**
他 漂移 . . . 和 来了 到 和 一个 突然 开始 作为 一个 手 大致
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
shook **his** **shoulder** .
摇晃 他的 肩膀 .

他神志恍惚.....突然被一只手粗暴地摇晃肩膀，猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] ['mentəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd]
It **seemed** **as** **though** **he** **had** **been** **hovering** **mentally** **in** **a** **dimly** **-** **lighted**
它 似乎 作为 尽管 他 有 到过 悬停 精神上 在 一个 依稀 - 照明
['selər] [kæ'feɪ] ,
cellar **cafe** **,**
地窖 咖啡店 ,

他仿佛一直心不在焉地待在一家灯光昏暗的地下咖啡馆里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
where **there** **was** **a** **babel** **of** **voices** **speaking** **continental** **languages** **,**
在哪里 那里 曾是 一个 巴别塔 的 声音 请讲 大陆 语言 ,
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and **Standskill** **was** **there** .
和 - 曾是 那里 .

那里充斥着各种说着不同大陆语言的声音，而斯坦德斯基尔就在那里。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But **,** **no** **!**
但 , 不 !

但是，不!

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər]

he	couldn't	have	been	in	Paris	any	more	than	he	had	been	on	the	meteor
他	不能	有	到过	在	巴黎	任何	更多的	比	他	有	到过	在	这	流星

\- ['paʊndɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

-	pounded	wastes	of	the	moon	!
-	猛击	废物	的	这	月亮	!

他不可能去过巴黎，就像他不可能去过被陨石撞击的月球荒原一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

As	far	as	he	knew	,
作为	远的	作为	他	知道	,

据他所知，

[noʊ] [psaɪˌsaɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə][flɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] — [ɔːr]

no	psi	had	ever	been	known	consciously	to	flit	to	the	moon	—	or
不	磅/平方英寸	有	曾经	到过	已知	有意识地	到	掠过	到	这	月亮	—	或者

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

此前从未发现过任何灵能者有意识地或无意识地飞向月球。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] !

for	that	matter	—	or	to	the	other	side	of	an	ocean	!
为了	那	事情	—	或者	到	这	其他	边	的	一个	海洋	!

就此而言——或者到大洋彼岸！

\- ['pɑːrtnər] , [dʒiː] . [diː] . [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Standskill's	partner	,	G	.	D	.	Rich	,	was	shaking	his	shoulder	.
-	伙伴	,	G	.	D	.	富有的	,	曾是	摇晃	他的	肩膀	.

Standskill 的搭档 GD Rich 正摇晃着肩膀。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːti] ?

"	What's	the	matter	,	Marty	?
"	是什么	这	事情	,	马蒂	?

"怎么了，马蒂？"

[bɪg] [naɪt] ? "

Big	night	?	"
大的	夜晚	?	"

精彩之夜?

" [bɪg] [deɪ] , " [blæk] [sed] .

"	Big	day	,	"	Black	said	.
"	大的	天	,	"	黑色的	说	.

"真是个大日子，"布莱克说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [stɪk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	Why	don't	you	fellows	stick	around	and	take	care	of	your	business	?
"	为什么	不	你	伙伴们	戳	大约	和	拿	关心	的	你的	商业	?

"你们为什么不留下来处理你们的事情呢？"

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn]

I'm	not	even	supposed	to	answer	the	telephone	,	you	know	,	but	someone
我是	不是	甚至	据称	到	回答	这	电话	,	你	知道	,	但	某人

[hæz; həz][tuː; tə] ! "

has	to	!	"
有	到	!	"

你知道，我本来都不应该接电话的，但是总得有人接啊！

" [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['sekrətəriz] [gɪld] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ]
" Can I help it that the Legal Secretaries Guild has called a three - day
" 能 我 帮助 它 那 这 合法的 秘书 公会 有 称为 一个 三 - 天
[kən'venʃ(ə)n] ?
convention ?
习俗 ?

“法律秘书协会召开为期三天的会议，我能阻止吗？”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekrəteri] ['prez(ə)nt][ɪn]['eni] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] !
There's not a secretary present in any law office in New York right now !
有 不是 一个 秘书 展示 在 任何 法律 办公室 在 新的 约克 正确的 现在 !

现在纽约所有律师事务所里都没有秘书！

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [kʌt][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][fɔːr; fər] [kɔːrt] . "
I personally cut the phone in to the answering service before I left for court . "
我 亲自 切 这 电话 在 到 这 回答 服务 前 我 左边 为了 法庭 . "

我亲自在去法院之前把电话转接到了答录机服务。

" [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [aɪ] [ges] , " [blæk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Inadvertence , I guess , " Black said thoughtfully .
" 无意 , 我 猜测 , " 黑色的 说 深思熟虑 .

“我想应该是无意的吧。”布莱克若有所思地说。

" [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ?
" Inadvertence ?
" 无意 ?

“无意之举？”

" [rɪtʃ] [sed] ['kwɪkli] .
" Rich said quickly .
" 富有的 说 迅速地 .

里奇迅速说道。

" [maɪn] .
" Mine .
" 矿 .

“矿。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I must have cut it back .
我 必须 有 切 它 后退 .

我一定是把它修剪了一下。

" [hiː; hi]['dɪdnt] [tel] [rɪtʃ] [ðæt][hiː; hi]['hædnt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] [sɪns] [rɪtʃ] [hæd; həd][left] .
" He didn't tell Rich that he hadn't stirred from the desk since Rich had left .
" 他 没有 告诉 富有的 那 他 之前没有 搅拌 从 这 桌子 自从 富有的 有 左边 .

“他没有告诉里奇，自从里奇离开后，他就一直坐在办公桌前一动不动。”

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
The switch was in the outer office .
这 转变 曾是 在 这 外 办公室 .

交换机位于外间办公室。

[hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['floʊtɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] [senst]
Had he with his consciousness floating high over New York sensed
有 他 和 他的 意识 漂浮的 高的 超过 新的 约克 感觉到的
[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][soʊ][kʌt][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] ?
subconsciously that Lawrence was about to call and so cut in the switch ?
潜意识 那 劳伦斯 曾是 关于 到 称呼 和 所以 切 在 这 转变 ?

他当时意识飘荡在纽约上空，是否潜意识里感觉到劳伦斯即将打电话，于是接通了开关？

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪlt] ['ɪntu:][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Had	**he**	**built**	**into**	**himself**	**something**	**of**	**the**	**pattern**	**of**	**his**	**mother**	**,**
有	他	建造	进入	他自己	某物	的	这	图案	的	他的	母亲	,

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ] - ['vɪʒ(ə)n][ɔ:r] ['preʃ(ə)ns] ,

something	**of**	**pre**	**-**	**vision**	**or**	**prescience**	**,**
某物	的	预	-	想象	或者	预知	,

他是否继承了母亲的一些特质，某种预知或洞察力?

[ɔ:r][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ?

or	**call**	**it**	**what**	**you**	**will**	**?**
或者	称呼	它	什么	你	将要	?

或者你想怎么称呼都行?

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [hʌntʃ] ['paʊər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Was	**a**	**latent**	**hunch**	**power**	**coming**	**out**	**in**	**him**	**now**	**,**
曾是	一个	潜	直觉	力量	未来	出去	在	他	现在	,

是他体内潜藏的某种直觉力量正在觉醒吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['mænɪfest][ɪt'self][baɪ][ækts][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [kən'troʊld] ?

something	**that**	**would**	**manifest**	**itself**	**by**	**acts**	**not**	**consciously**	**controlled**	**?**
某物	那	会	显现	本身	经过	行为	不是	有意识地	受控	?

会通过非意识控制的行为表现出来的某种现象?

[hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] !

He	**hoped**	**not**	**!**
他	希望	不是	!

他希望不是这样!

[sɪ'mæntɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] !

Semantic	**instability**	**was**	**bad**	**enough**	**!**
语义	不稳定性	曾是	坏的	足够的	!

语义不稳定已经够糟糕了!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[sli:p] [i'veidid] ['mɑ:rtn] [blæk] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] . . . .

Sleep	**evaded**	**Martin**	**Black**	**again**	**that**	**night**	**. . . .**
睡觉	躲避	马丁	黑色的	再次	那	夜晚	. . . .

那晚，马丁·布莱克再次辗转难眠.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**Lawrence**	**had**	**a**	**great**	**idea**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	那	劳伦斯	有	一个	伟大的	主意	.

毫无疑问，劳伦斯的想法很棒。

['lɔ:rəns] [held] ['fɔ:rti] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [stɑ:k] .

Lawrence	**held**	**forty**	**-**	**five**	**percent**	**of**	**the**	**company's**	**stock**	**.**
劳伦斯	握住	四十	-	五	百分比	的	这	公司的	库存	.

劳伦斯持有该公司百分之四十五的股份。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][kən'troʊl] .

He	**wanted**	**control**	**.**
他	通缉	控制	.

他想要掌控一切。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['aʊtraɪt] ['oʊnərʃɪp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

In	fact	,	he	wanted	outright	ownership	,	but	this	was	not	possible	because
在	事实	,	他	通缉	直接	所有权	,	但	这	曾是	不是	可能的	因为

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪdʒər] ['stɔk,həʊldəz] ,

the	other	major	stockholders	,
这	其他	主要的	股东	,

事实上，他想要完全控股，但这不可能，因为其他主要股东.....

['hoʊldɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] [pər'sent] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lu:krətɪv]

holding	forty	-	five	percent	,	seemed	to	be	perfectly	satisfied	with	their	lucrative
保持	四十	-	五	百分比	,	似乎	到	是	完美	使满意	和	他们的	利润丰厚

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

持有 45% 股份的人似乎对他们这笔利润丰厚的投资非常满意。

['kɔ:ʃəs] [in'kwaiəriz][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɑ:rts]

Cautious	inquiries	had	failed	to	disclose	any	inclination	on	their	respective	parts
谨慎	查询	有	失败的	到	透露	任何	倾角	在	他们的	各自	部分

[tu:; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

谨慎的询问并未发现他们有任何出售意愿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ɪ'nʌf] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ʃɛrz] [aʊt'stændɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['lɔ:rəns] [kən'troʊl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ædɪd]

enough	independent	shares	outstanding	to	give	Lawrence	control	if	they	were	added
足够的	独立的	分享	杰出的	到	给	劳伦斯	控制	如果	他们	是	额外

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

如果将这些独立股份并入劳伦斯的股份，足以使劳伦斯获得控制权。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

The	thing	to	do	was	to	figure	a	way	to	buy	them	.
这	事物	到	做	曾是	到	数字	一个	方式	到	买	他们	.

当务之急是想办法买到它们。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['si:krət][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

The	problem	was	that	no	matter	how	secret	his	operations	,
这	问题	曾是	那	不	事情	如何	秘密	他的	运营	,

问题在于，无论他的行动多么秘密，

[nu:z] [ɔ:r] ['ru:məz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [li:k] [aʊt] .

news	or	rumors	of	them	would	certainly	leak	out	.
消息	或者	谣言	的	他们	会	当然	泄露	出去	.

关于他们的消息或传闻肯定会泄露出去。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [wʊd] [ðen] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒʌmp][tu:; tə] [aʊt'reɪdʒəs] [haɪ] .

The	shares	would	then	undoubtedly	jump	to	outrageous	highs	.
这	分享	会	然后	无疑	跳	到	令人愤慨	高潮	.

届时，股价无疑会飙升至惊人的高位。

['lɔ:rəns] ['kudnt] [rɪsk] [ðæt] .

Lawrence	couldn't	risk	that	.
劳伦斯	不能	风险	那	.

劳伦斯不能冒这个险。

['hiːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[baɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ʃɛrz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[praɪs]	[roʊz]	.
He'd	**not**	**be**	**able**	**to**	**buy**	**sufficient**	**shares**	**if**	**the**	**price**	**rose**	**.**
他会	不是	是	有能力的	到	买	充足的	分享	如果	这	价格	玫瑰	.

如果股价上涨，他将无法购买足够的股票。

[hɪz; ɪz]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtɪd]	-	['sɪti]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[moʊ'hɑːvi]	['sɪti]
His	**corporation**	**had**	**completed**	**Quijotoa**	**City**	**and**	**had**	**built**	**Mojave**	**City**
他的	公司	有	完全的	-	城市	和	有	建造	莫哈韦	城市

[ænd; ənd]	-	[plæ'toʊ]	['sɪti]	,
and	**Sanup**	**Plateau**	**City**	**,**
和	-	高原	城市	,

他的公司已经建成了奎霍托亚城，并建造了莫哈韦城和萨努普高原城。

[hæd; həd]	[θruː]	[ə'plaɪd]	[ə'tɒmɪks]	[kri'eɪtɪd]	['vɜːrd(ə)nt]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	['pleɪsɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['weɪstlænd]
had	**through**	**applied**	**atomics**	**created**	**verdant**	**and**	**lovely**	**places**	**out**	**of**	**wasteland**
有	通过	应用	原子	创建	葱茏	和	迷人的	地方	出去	的	荒地

[ænd; ənd]	['dezərt]	.
and	**desert**	**.**
和	沙漠	.

通过应用原子能技术，将荒地和沙漠变成了绿意盎然、风景优美的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[oʊnd]	[ðə; ði]	[ə'tɑːmɪk]	[paɪlz]	[ðæt]	[prə'vaɪdɪd]	['paʊər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
It	**still**	**owned**	**the**	**atomic**	**piles**	**that**	**provided**	**power**	**for**	**the**	**cities**	**and**	**the**
它	仍然	拥有	这	原子	堆	那	假如	力量	为了	这	城市	和	这

['prɑːfɪts]	[ˌðer'frʌm]	[wɜːr; wər]	[ɪ'nɔːrməs]	.
profits	**therefrom**	**were**	**enormous**	**.**
利润	由此	是	巨大的	.

它仍然拥有为城市提供电力的核电站，从中获得了巨额利润。

['lɔːrəns]	[wʌz; wəz]	[prə'gresɪv]	.
Lawrence	**was**	**progressive**	**.**
劳伦斯	曾是	进步	.

劳伦斯思想进步。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	[hjuːˌmænɪ'teriən]	.
He	**was**	**at**	**heart**	**a**	**humanitarian**	**.**
他	曾是	在	心	一个	人道主义	.

他本质上是一位人道主义者。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'veləp]	['ʌðər]	['eriəz]	[mɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hjuːˌmænɪ'teriən]	[vjuː]	[ðæn; ðən]
He	**wanted**	**to**	**develop**	**other**	**areas**	**more**	**from**	**the**	**humanitarian**	**view**	**than**
他	通缉	到	发展	其他	区域	更多的	从	这	人道主义	看法	比

[ðə; ði]	['prɑːfɪt]	['moʊtɪv]	.
the	**profit**	**motive**	**.**
这	利润	动机	.

他希望从人道主义角度而非盈利动机出发，发展其他领域。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[wʊd]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	.
He	**had**	**learned**	**long**	**ago**	**that**	**the**	**profits**	**would**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
他	有	学习	长的	前	那	这	利润	会	拿	关心	的	他们自己	.

他很久以前就明白，利润自然会水到渠成。

[ɪn]	['proʊbɪŋ]	[ðə; ði]	['mænz]	[maɪnd]	,	[blæk]	[senst]	['lɔrənsɪz]	[greɪt]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]	,
In	**probing**	**the**	**man's**	**mind**	**,**	**Black**	**sensed**	**Lawrence's**	**great**	**desire**	**for**	**adulation**	**,**
在	探测	这	男人的	头脑	,	黑色的	感觉到的	劳伦斯的	伟大的	欲望	为了	崇拜	,

在探究劳伦斯内心想法的过程中，布莱克察觉到他非常渴望得到赞美。

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['benɪfæktər]	.
his	**great**	**desire**	**to**	**be**	**remembered**	**as**	**a**	**public**	**benefactor**	**.**
他的	伟大的	欲望	到	是	记得	作为	一个	民众	恩人	.

他最大的愿望就是被人们铭记为一位慈善家。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] , ['mɑ:rtn][dʒeɪ] . [blæk] ,
Now **if** **only** **he** **,** **Martin** **J** **.** **Black** **,**
现在 如果 仅有的 他 , 马丁 J . 黑色的 ,

如果只有他，马丁·J·布莱克，

[kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] [di:l] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kɔ:rnər] [ɪ'nʌf]
could **benefit** **financially** **from** **this** **new** **deal** **—** **if** **he** **could** **corner** **enough**
可以 益处 财务方面 从 这 新的 交易 — 如果 他 可以 角落 足够的
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ʃɛrz] ,
of **those** **independent** **shares** **,**
的 那些 独立的 分享 ,

如果他能掌控足够多的独立股份，他可能会从这项新交易中获益。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [voʊt][ðem; ðəm] ['lɔrənsɪz] [weɪ] .
he **could** **and** **certainly** **would** **vote** **them** **Lawrence's** **way** **.**
他 可以 和 当然 会 投票 他们 劳伦斯的 方式 .

他完全可以而且肯定会投票支持劳伦斯。

[ðen] , [pər'hæps][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [pər'sent] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʊd]
Then **,** **perhaps** **the** **possibility** **of** **making** **the** **thirty** **percent** **he** **needed** **would**
然后 , 也许 这 可能性 的 制作 这 三十 百分比 他 需要 会
[ə'proʊtʃ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wʊd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
approach **probability** **,** **would** **reach** **it** **.**
方法 可能性 , 会 抵达 它 .

那么，他获得所需30%收益的可能性或许会接近，甚至达到。

[wɪð; wɪθ] ['lɔrənsɪz] ['maɪdəs] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ]['ri:əlaɪz] ['mɪljənz] [ɪn]['prɑ:fɪts] [ɪf]
With **Lawrence's** **Midas** **touch** **the** **corporation** **would** **also** **realize** **millions** **in** **profits** **if**
和 劳伦斯的 迈达斯 触碰 这 公司 会 还 意识到 百万 在 利润 如果
[ðə; ði] [di:l] [went] [θru:] .
the **deal** **went** **through** **.**
这 交易 去 通过 .

如果这笔交易成功，凭借劳伦斯的点金术，该公司还将获得数百万美元的利润。

['fɪgjərz] [ri'vɔlvd] [ɪn] ['blæks] [maɪnd] .
Figures **revolved** **in** **Black's** **mind** **.**
数据 旋转 在 布莱克的 头脑 .

布莱克的脑海中浮现出各种身影。

[ɪf] ['lɔ:rəns] — [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] — [kʊd; kəd]['kɔ:rnər][sɪks][pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] . . . .
If **Lawrence** **—** **or** **if** **he** **—** **could** **corner** **six** **percent** **of** **the** **stock** **.** **.** **.** **.**
如果 劳伦斯 — 或者如果 他 — 可以 角落 六 百分比 的 这 库存 . . . .

如果劳伦斯——或者说如果他——能够掌控6%的股份……

[kʊd; kəd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [sel] , [pə'sweidid] ?
Could **some** **of** **the** **independents** **be** **persuaded** **to** **sell** **,** **psionically** **persuaded** **?**
可以 一些 的 这 独立人士 是 被说服 到 卖 , 心灵感应 被说服 ?

能否用心灵感应说服一些独立零售商出售？

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪdʒər] ['stɔk,həuldəz] ?
Or **one** **of** **the** **other** **major** **stockholders** **?**
或者 一 的 这 其他 主要的 股东 ?

或者其他主要股东之一？

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeθɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪz] ['treɪnɪŋ]

that	**would**	**be**	**unethical**	**and**	**the**	**strongest**	**part**	**of**	**a**	**psi's**	**training**
那	会	是	不道德的	和	这	最强	部分	的	一个	psi 的	训练

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] .

was	**a**	**fine**	**code**	**of**	**ethics**	**.**
曾是	一个	美好的	代码	的	伦理	.

那将是不道德的，而灵能者训练中最重要的一部分就是一套良好的道德准则。

[blæk] [bɪˈgæn][tuː; tə][doʊz] — [ænd; ənd][felt] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ]['sɔːftli] ['proʊbɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Black	**began**	**to**	**doze**	**—**	**and**	**felt**	**something**	**ever**	**so**	**softly**	**probing**	**at**	**his**	**mind**	**.**
黑色的	开始	到	瞌睡	—	和	毛毡	某物	曾经	所以	轻轻	探测	在	他的	头脑	.

布莱克开始打瞌睡——并感到有什么东西在轻轻地探查他的思想。

[ə; eɪ] [proʊb] !

A	**probe**	**!**
一个	探测	!

探测器！

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [psaɪˌsaɪ] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Probably	**a**	**service**	**psi**	**checking**	**on**	**him**	**.**
大概	一个	服务	磅/平方英寸	检查	在	他	.

可能是服务人员在检查他的情况。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

[dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃek] ?

Just	**the**	**usual**	**check**	**?**
只是	这	通常	查看	?

只是例行检查吗？

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [duː] .

No	**,**	**it**	**wasn't**	**due**	**.**
不	,	它	不是	到期的	.

不，还没到期。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	知道	什么	到	做	.

他知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [proʊbd] [bɪˈfɔːr] .

He	**had**	**been**	**probed**	**before**	**.**
他	有	到过	探测	前	.

他之前就接受过调查。

['proʊbɪŋ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [psaɪˌsaɪ] [skuːl] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

Probing	**was**	**part**	**of**	**the**	**training**	**at**	**psi**	**school**	**but**	**he**	**had**	**never**
探测	曾是	部分	的	这	训练	在	磅/平方英寸	学校	但	他	有	绝不

[rɪˈviːld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtɝz][hæd; həd]['nevər] [gest] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]

revealed	**—**	**and**	**his**	**tutors**	**had**	**never**	**guessed**	**—**	**that**	**he**	**could**	**create**	**a**
揭晓	—	和	他的	导师	有	绝不	猜对了	—	那	他	可以	创造	一个

[blɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [senst] [baɪ][ðə; ði]['proʊbər] .

block	**that**	**could**	**not**	**be**	**sensed**	**by**	**the**	**prober**	**.**
堵塞	那	可以	不是	是	感觉到的	经过	这	探针	.

探测是灵能学校训练的一部分，但他从未透露过——他的导师也从未猜到过——他可以制造一个探测者无法感知的障碍。

[ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ɔːf] [wət'evər] [θɔːts] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] .

A	block	which	could	close	off	whatever	thoughts	he	wished	to	conceal	.
一个	堵塞	哪个	可以	关闭	离开	任何	想法	他	希望	到	隐藏	.

一个可以阻挡他所有想要隐藏的想法的屏障。

[hiː; hi] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] [naʊ] ,

He	blocked	his	thoughts	of	Lawrence	and	the	deal	now	,
他	已屏蔽	他的	想法	的	劳伦斯	和	这	交易	现在	,

他现在屏蔽了关于劳伦斯和那笔交易的所有想法。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['friːli] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [θɔːts] [ʌv; əv]

and	opened	freely	that	part	of	his	mind	which	held	the	routine	thoughts	of
和	打开	自由	那	部分	的	他的	头脑	哪个	握住	这	常规	想法	的

[ðə; ði] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	law	offices	.
这	法律	办公室	.

他敞开了心扉，畅谈起律师事务所里那些日常的思维方式。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['feðər] [ʌv; əv] [θɔːt] ['brʌʃɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He	felt	that	feather	of	thought	brushing	lightly	through	his	brain	,
他	毛毡	那	羽毛	的	想法	刷牙	轻轻	通过	他的	脑	,

他感觉那缕思绪轻轻拂过他的大脑，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

then	it	was	gone	as	quickly	as	it	had	come	.
然后	它	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

然后它就消失得像来时一样快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst]

There	was	a	cold	sweat	over	him	but	he	knew	that	he	had	passed
那里	曾是	一个	寒冷的	汗	超过	他	但	他	知道	那	他	有	通过了

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

他浑身冷汗，但他知道自己通过了考验。

[waɪ] [ðə; ði] [proʊb] ?

Why	the	probe	?
为什么	这	探测	?

为什么要进行探测?

[pər'hæps] [ə; eɪ] [bɛb] [psaɪˌsaɪ] [hæd; həd] [wɪnd] [ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [diːl] [ænd; ənd] [baɪ] ['proʊbɪŋ]

Perhaps	a	BEB	psi	had	wind	of	Lawrence's	deal	and	by	probing
也许	一个	贝布	磅/平方英寸	有	风	的	劳伦斯的	交易	和	经过	探测

['lɔrənsɪz] [maɪnd] — [ɔːr] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [koʊst] ['riːəlti] ['aʊtfɪt] —

Lawrence's	mind	—	or	the	mind	of	someone	in	the	West	Coast	realty	outfit	—
劳伦斯的	头脑	—	或者	这	头脑	的	某人	在	这	西方	海岸	房地产	全套服装	—

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['blæks] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .

had	somehow	learned	of	Black's	association	with	the	industrialist	.
有	不知何故	学习	的	布莱克的	协会	和	这	实业家	.

或许 BEB 的 psi 察觉到了劳伦斯的交易，并通过探究劳伦斯的思想——或者西海岸房地产公司某位人士的思想——以某种方式得知了布莱克与这位实业家的关系。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [proʊbz] .

If	that	were	the	case	there	would	be	more	probes	.
如果	那	是	这	案件	那里	会	是	更多的	探针	.

如果真是那样的话，应该会有更多探测行动。

[wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [proʊb] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] [ɔːr]

One	time	or	another	a	probe	might	come	at	a	moment	of	nervous	tension	or
一	时间	或者	其他	一个	探测	可能	来	在	一个	片刻	的	紧张的	紧张	或者

[stres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

stress	and	the	information	would	be	gleaned	from	his	mind	before	he
压力	和	这	信息	会	是	收集	从	他的	头脑	前	他

[kʊd; kəd] [blɑːk] !

could	block	!
可以	堵塞	!

有时，探测可能会在他紧张或压力大的时候进行，信息会在他来得及阻止之前就从他的脑海中被获取出来!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fæst] .

He	must	work	fast	.
他	必须	工作	快速地	.

他必须抓紧时间。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] , [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - [ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːl]

He	arose	and	went	to	the	visiphone	,	placed	a	person	-	to	-	person	call
他	出现	和	去	到	这	可视电话	,	放置	一个	人	-	到	-	人	称呼

[tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələɪs] .

to	Los	Angeles	.
到	洛杉矶	洛杉矶	.

他起身走到可视电话旁，拨通了洛杉矶的电话。

" [dɪk] [dʒɔɪs] ?

"	Dick	Joyce	?
"	迪克	乔伊斯	?

迪克·乔伊斯?

" [hiː; hi] [æskt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [ˈkɑːntækt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went]

"	he	asked	before	the	visual	contact	was	complete	,	and	only	his	voice	went
"	他	问	前	这	视觉的	接触	曾是	完全的	,	和	仅有的	他的	嗓音	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他甚至在眼神交流完成之前就提出了这个问题，而且只发出了声音。”

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [sɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ˈdʒoʊviəl] .

The	face	that	came	in	sync	on	the	screen	was	round	,	jovial	.
这	脸	那	来了	在	同步	在	这	屏幕	曾是	圆形的	,	欢乐的	.

屏幕上同步出现的面孔是圆圆的，笑容可掬的。

" [wel] , [həˈloʊ] , [ˈmɑːti] !

"	Well	,	hello	,	Marty	!
"	出色地	,	你好	,	马蒂	!

“你好啊，马蒂！”

" ['lɔːrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] [maɪ]

"	Lawrence	must	have	called	him	,	or	else	he	plucked	the	name	from	my
"	劳伦斯	必须	有	称为	他	,	或者	别的	他	拨弦	这	姓名	从	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“一定是劳伦斯给他打的电话，否则他就是从我脑海里想起了这个名字。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [proʊb] — [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ?

But	he	didn't	probe	—	or	did	he	?
但	他	没有	探测	—	或者	做过	他	?

但他没有追问——或者他追问了?

" [dɪk] , [duː][juː; jʊ]['redʒɪstər] ?
" **Dick , do you register ?**
" 迪克 , 做 你 登记 ?

迪克，你要登记吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [naʊ] — ['kɔːʃəsli] !
" **With the mind now — cautiously !**
" 和 这 头脑 现在 — 谨慎地 !

“现在要谨慎思考！”

" [jes] , ['mɑːti] .
" **Yes , Marty .**
" 是的 , 马蒂 .

“是的，马蒂。”

" [prɪ'tend] [jʊə(r)] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [dɪk] .
" **Pretend you're my personal friend , Dick .**
" 假装 你是 我的 个人的 朋友 , 迪克 .

“迪克，就假装你是我的好朋友吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [psaɪˌsaɪ] [ɑːn][juː 'es][bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['waiəˌtæpt] [baɪ][bɛb] — [lɑːts][ʌv; əv] [lɔː]
There's no psi on us but we may be wiretapped by BEB — lots of law
有 不 磅/平方英寸 在 我们 但 我们 可能 是 窃听 经过 贝布 — 很多 的 法律
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ænd; ənd] [treɪ'niːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
offices are and trainees connected with them .
办公室 是 和 受训人员 连接 和 他们 .

我们身上没有 psi，但我们可能会被 BEB 窃听——很多律师事务所和与他们有联系的实习生都会被窃听。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] [biː; bi][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] ?
Can a definite date be set for the picking - up of the options ?
能 一个 定 日期 是 放 为了 这 挑选 - 向上 的 这 选项 ?

能否确定一个具体的提货日期?

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɑːti] !
" **It's good to see you again , Marty !**
" 它是 好的 到 看 你 再次 , 马蒂 !

“很高兴再次见到你，马蒂！”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ?
When will you be coming out for another visit ?
什么时候 将要 你 是 未来 出去 为了 其他 访问 ?

您下次什么时候来访?

" [jes] , [ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bæg] .
" **Yes , the options are in the bag .**
" 是的 , 这 选项 是 在 这 包 .

"是的，选择权在手。"

[maɪ]['eɪdʒənts][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] .
My agents have them all lined up .
我的 代理人 有 他们 全部 衬里 向上 .

我的经纪人已经把他们都安排好了。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ðeɪ] ['kudnt] [mɪs] .
Confidentially , they couldn't miss .
保密 , 他们 不能 错过 .

他们私下里认为不可能失手。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnərz] [θɔːt] [ðeɪ]

The	only	trouble	they	ran	into	was	that	some	of	the	landowners	thought	they
这	仅有的	麻烦	他们	跑	进入	曾是	那	一些	的	这	土地所有者	想法	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli]

were	insane	to	be	interested	in	the	property	and	one	of	them	actually
是	疯狂的	到	是	感兴趣的	在	这	财产	和	一	的	他们	实际上

['sʌfərd] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərli] ['θæŋkfl]

suffered	a	sprained	wrist	from	the	hand	-	shaking	of	an	overly	thankful
遭受	一个	扭伤	手腕	从	这	手	-	摇晃	的	一个	过于	感恩

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

他们遇到的唯一麻烦是，一些地主认为他们对这处房产感兴趣简直是疯了，其中一人甚至因为一位过于感激的地主握手而扭伤了手腕。

" [suːn] .

"	Soon	.
"	很快	.

“很快。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

That's	why	I	called	you	.
那就是	为什么	我	称为	你	.

这就是我给你打电话的原因。

[θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [tə'geðər] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Thought	we	should	get	together	after	all	these	years	.
想法	我们	应该	得到	一起	后	全部	这些	年	.

觉得这么多年后我们应该聚一聚。

" [wɒts] [ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] ?

"	What's	the	latest	date	for	signing	?
"	是什么	这	最新的	日期	为了	签名	?

“最晚签约日期是什么时候？”

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

Tomorrow	night	.
明天	夜晚	.

明晚。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] !

Tomorrow	night	!
明天	夜晚	!

明晚！

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] !

That	doesn't	give	much	time	!
那	不	给	很多	时间	!

时间不多了！

[sɪns] [aɪm] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] .

Since	I'm	acting	for	Lawrence	I	have	to	see	what	we're	getting	.
自从	我是	表演	为了	劳伦斯	我	有	到	看	什么	是	获得	.

既然我是为劳伦斯效力，我就得看看我们能得到什么。

[wel] , ['lɔːrəns] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .

Well	,	Lawrence	told	us	to	work	fast	.
出色地	,	劳伦斯	讲述	我们	到	工作	快速地	.

劳伦斯告诉我们要抓紧时间。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] .

But	I	agree	that	it's	a	good	idea	that	you	see	the	properties	.
但	我	同意	那	它是	一个	好的	主意	那	你	看	这	特性	.

但我同意，去看看房产情况是个好主意。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wiːkend] ?

"	How	about	this	weekend	?
"	如何	关于	这	周末	?

这个周末怎么样?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kæʒuəl] .

"	His	voice	was	casual	.
"	他的	嗓音	曾是	随意的	.

他的声音很随意。

[tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ['loʊk(ə)l][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] .

Tomorrow	evening	local	time	it	is	then	.
明天	晚上	当地的	时间	它	是	然后	.

那就定在明天晚上（当地时间）了。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [psaɪˌsaɪ] - ['kɑːntækt] ?

But	where	will	we	make	psi	-	contact	?
但	在哪里	将要	我们	制作	磅/平方英寸	-	接触	?

但是我们将在哪里进行超自然接触呢?

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .

A	mental	picture	of	a	map	.
一个	精神的	图片	的	一个	地图	.

脑海中浮现出一幅地图图像。

[ˌdesə'leɪʃn] . . . .

Desolation	.	.	.	.
荒凉	.	.	.	.

荒凉.....

[ˌoʊklə'hoʊmə] . . . .

Oklahoma	.	.	.	.
俄克拉荷马州	.	.	.	.

俄克拉荷马州.....

" [oʊ'keɪ] , [dɪk] .

"	Okay	,	Dick	.
"	好的	,	迪克	.

“好的，迪克。”

[siː] [juː; jʊ] [ðen] .

See	you	then	.
看	你	然后	.

到时候见。

[rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ! "

Regards	to	the	family	!	"
问候	到	这	家庭	!	"

向家人致以问候!

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mɑːti] .

"	Goodbye	,	Marty	.
"	再见	,	马蒂	.

“再见，马蒂。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] .

"	He	rang	off	.
"	他	响铃	离开	.

他挂断了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sɔːt] [sliːp] ,

He	went	to	bed	and	sought	sleep	,
他	去	到	床	和	寻求	睡觉	,

他上床睡觉了。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] [maɪnd][hæd; həd][set] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɜːrm] .

praying	that	the	block	his	fatigued	mind	had	set	would	remain	firm	.
祈祷	那	这	堵塞	他的	疲劳	头脑	有	放	会	保持	公司	.

祈祷他疲惫的大脑所构筑的屏障能够保持牢固。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['mɑːrtn] [blæk] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] .

Martin	Black	passed	a	very	bad	night	.
马丁	黑色的	通过了	一个	非常	坏的	夜晚	.

马丁·布莱克度过了一个非常糟糕的夜晚。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɑːk] [wen] [ə'sliːp] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [fiːt] ,

Maintaining	a	mental	block	when	asleep	is	a	major	feat	,
保持	一个	精神的	堵塞	什么时候	睡着了	是	一个	主要的	特技	,

在睡眠中保持思维完全不受干扰是一项了不起的成就。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz][sɪ'mæntɪk] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən][soʊ]['ɔːf(ə)n]

especially	when	one	has	semantic	instability	and	a	dream	can	so	often
尤其	什么时候	一	有	语义	不稳定性	和	一个	梦	能	所以	经常

[biː; bi][soʊ][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌnz] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['mentəli] ['skriːmɪŋ]

be	so	realistic	as	to	bring	one's	consciousness	awake	and	mentally	screaming
是	所以	实际的	作为	到	带来	一个人的	意识	醒	和	精神上	尖叫

[maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪnˌvɑːlən'terəli] [left] .

miles	from	the	physical	being	it	has	involuntarily	left	.
英里	从	这	身体的	存在	它	有	不由自主	左边	.

尤其是当一个人语义不稳定时，梦境往往会非常逼真，以至于将一个人的意识唤醒，使其精神崩溃，远离它不由自主离开的肉体。

[hiː; hi] [driːmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ˌregju'lærəti] , ['weɪkɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] ['naɪtmeəz] ,

He	dreamed	with	incredible	regularity	,	waking	five	times	out	of	nightmares	,
他	梦见	和	极好的	规律性	,	醒来	五	时代	出去	的	噩梦	,

他做梦非常规律，曾五次从噩梦中惊醒。

[faɪv] [taɪmz] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðə; ði]['aʊər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

five	times	strangely	on	the	hour	as	though	he	had	tied	some	part	of	his
五	时代	奇怪的	在	这	小时	作为	尽管	他	有	系	一些	部分	的	他的

['ment(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['muːvɪŋ] ,

mental	being	to	the	irresistibly	moving	,
精神的	存在	到	这	无法抗拒地	移动	,

奇怪的是，他每到整点就五次这样做，仿佛他把自己精神的某个部分与那不可抗拒的动静联系在了一起。

[ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['mɪnɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] .

luminescent	minute	hand	of	his	electric	clock	.
发光	分钟	手	的	他的	电的	钟	.

他那台电子钟的发光分针。

[taɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] -

Time	**is**	**of**	**the**	**essence**	**,**	**he**	**had**	**told**	**himself**	**during**	**the**	**psi**	**-**	**visiphone**
时间	是	的	这	本质	,	他	有	讲述	他自己	期间	这	磅/平方英寸	-	可视电话

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪs] .

contact	**with**	**Joyce**	**.**
接触	和	乔伊斯	.

在与乔伊斯进行心灵感应电话联系时，他曾告诉自己时间至关重要。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !

Association	**!**
协会	!

协会！

[tu:] [ə; eɪ] . [em] .

Two	**a**	**.**	**m**	**.**
二	一个	.	米	.

凌晨两点

[hi:; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][dʒɔɪs] , [dremt] [ðæt] [dʒɔɪs][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

He	**had**	**dreamt**	**of**	**Joyce**	**,**	**dreamt**	**that**	**Joyce**	**had**	**somehow**	**revealed**	**the**
他	有	梦见	的	乔伊斯	,	梦见	那	乔伊斯	有	不知何故	揭晓	这

[prə'poʊzd][træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə][bɛb] ,

proposed	**transaction**	**to**	**BEB**	**,**
建议的	交易	到	贝布	,

他梦见了乔伊斯，梦见乔伊斯不知何故向BEB透露了这笔拟议的交易。

['pʊtɪŋ] ['dɑ:dsən][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl] .

putting	**Dodson**	**on**	**his**	**trail**	**.**
推杆	多德森	在	他的	踪迹	.

追踪多德森。

[waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] ,

Wide	**awake**	**now**	**,**
宽的	醒	现在	,

现在完全清醒了。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

he	**forced**	**himself**	**to**	**think**	**of**	**the**	**options**	**which**	**must**	**be**	**picked**	**up**	**the**
他	强制	他自己	到	思考	的	这	选项	哪个	必须	是	挑选	向上	这

['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ,

following	**night**	**,**
下列的	夜晚	,

他强迫自己思考第二天晚上必须采取的行动，

['ɑ:pʃnz] [drɔ:n] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['lændoʊnərz] [mʌst; məst][saɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]

options	**drawn**	**so**	**that**	**not**	**only**	**the**	**landowners**	**must**	**sign**	**them**	**but**	**both**	**the**
选项	绘制	所以	那	不是	仅有的	这	土地所有者	必须	符号	他们	但	两个都	这

['ri:əlti] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ,

realty	**outfit**	**and**	**he**	**,**
房地产	全套服装	和	他	,

制定的期权协议不仅要求土地所有者签字，还要求房地产公司和他本人签字。

[æz; əz] ['lɔrənsɪz] [ə'tɜ:rni] - [ɪn] - [fækt] , [æz; əz] [wel] .

as	**Lawrence's**	**attorney**	**-**	**in**	**-**	**fact**	**,**	**as**	**well**	**.**
作为	劳伦斯的	律师	-	在	-	事实	,	作为	出色地	.

同时担任劳伦斯的代理人。

[kʊd; kəd][hi:; hi][saɪn][fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] [ɪf] [dʒɔɪs][hæd; həd] [spɪld] ? . . .

Could	**he**	**sign**	**for**	**Lawrence**	**if**	**Joyce**	**had**	**spilled**	**?**	**.**	**.**	**.**
可以	他	符号	为了	劳伦斯	如果	乔伊斯	有	洒了	?	.	.	.

如果乔伊斯泄露了秘密，他能签下劳伦斯吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

No	,	**it**	**was**	**only**	**a**	**dream**	.
不	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

不，那只是一场梦。

[dʒɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['steɪb(ə)l] !

Joyce	**was**	**so**	**very**	**stable**	**!**
乔伊斯	曾是	所以	非常	稳定的	!

乔伊斯非常稳定!

[θriː] [ə; eɪ] . [em] .

Three	**a**	**.**	**m**	**.**
三	一个	.	米	.

凌晨三点

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] - , [tɔːl] ,

He	**had**	**dreamt**	**of**	**Standskill**	**,**	**tall**	**,**
他	有	梦见	的	-	,	高的	,

他梦见了斯坦斯基尔，高大，

[liːn] - [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] - ,

lean	**Standskill**	**striding**	**through**	**the**	**lovely**	**early**	**morning**	**along**	**the**	**Champs**	**Élysées**	**,**
倾斜	-	大步走	通过	这	迷人的	早期的	早晨	沿着	这	冠军	-	,

['muːvɪŋ] ['pɜːrpəsfəli] .

moving	**purposefully**	**.**
移动	故意	.

清晨，身形修长的斯坦德斯基尔迈着大步，沿着香榭丽舍大街，在美好的阳光下昂首阔步。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dremt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn'veɪdɪd] - [maɪnd]

He	**had**	**even**	**dreamt**	**he**	**had**	**for**	**a**	**moment**	**invaded**	**Standskill's**	**mind**
他	有	甚至	梦见	他	有	为了	一个	片刻	入侵	-	头脑

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['paʊndɪŋ] [θɔːt] ,

and	**caught**	**the**	**lawyer's**	**pounding**	**thought**	**,**
和	捕捉	这	律师	猛击	想法	,

他甚至梦见自己曾短暂地侵入斯坦德斯基尔的意识，捕捉到了这位律师激动不已的思绪。

" ['lɔːrəns] !

"	**Lawrence**	**!**
"	劳伦斯	!

"劳伦斯!

[baɪ] , ['lɔːrəns] !

Buy	**,**	**Lawrence**	**!**
买	,	劳伦斯	!

买吧，劳伦斯!

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**would**	**never**	**do**	**.**
"	哦	,	但	那	会	绝不	做	.

"哦，但这绝对行不通。"

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['saɪz; 'psaɪz] [wʊd] [kætʃ] - , [wʊd] [test] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt]

The	**service**	**psis**	**would**	**catch**	**Standskill**	**,**	**would**	**test**	**the**	**ethics**	**of**	**it**	**now**	**that**
这	服务	psis	会	抓住	-	,	会	测试	这	伦理	的	它	现在	那

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [spɪld] ,

Joyce	**had**	**spilled**	**,**
乔伊斯	有	洒了	,

服务机构psis会抓住斯坦德斯基尔，既然乔伊斯已经泄露了秘密，现在就会考验它的道德底线。

[wʊd] [kɔːz] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'bɑːrd] .

would	**cause**	**Standskill**	**to**	**be**	**disbarred**	**.**
会	原因	-	到	是	被取消律师资格	.

这将导致 Standskill 被取消律师资格。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [noʊ] !
But **Standskill** **didn't** **know** **!**
但 - 没有 知道 !

但斯坦德斯基尔并不知道!

[ə; eɪ] [driːm] .
A **dream** **.**
一个 梦 .

一个梦。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] [driːm] .
A **lunatic** **dream** **.**
一个 疯子 梦 .

一个疯子的梦。

[fɔːr] [ə; eɪ] . [em] .
Four **a** **.** **m** **.**
四 一个 . 米 .

凌晨四点

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪmɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪkɪŋz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] .
The **coincidence** **of** **the** **timing** **of** **his** **wakings** **struck** **him** **then** **.**
这 巧合 的 这 定时 的 他的 醒来 击 他 然后 .

他当时突然意识到，自己醒来的时间点非常巧合。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['leɪtɪst] [driːm] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['erləs]
For **a** **moment** **the** **latest** **dream** **eluded** **him** **and** **then** **the** **sense** **of** **airless**
为了 一个 片刻 这 最新的 梦 躲避 他 和 然后 这 感觉 的 无气
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

他一时忘记了最新的梦境，随后感到一阵窒息的寒冷。

[ə; eɪ] [bliːk] , ['kreɪtərd] ['lændskeɪp] , [stɑːrk][stɑːrz] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['luːnər] [naɪt] [swept] ['koʊldli] [ə'krɔːs]
a **bleak** **,** **cratered** **landscape** **,** **stark** **stars** **staring** **in** **a** **lunar** **night** **swept** **coldly** **across**
一个 苍凉 , 陨石坑 景观 , 斯塔克 明星 凝视 在 一个 月球 夜晚 扫荡 冷冷地 穿过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

荒凉、布满陨石坑的景色，以及月夜中闪烁的繁星，冷峻地掠过他的脑海。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [druː] [ðə; ði]['blæŋkɪt]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [θɔːt] : [haʊ] ['meni] ['ʃɛrz] ?
He **shivered** **,** **drew** **the** **blanket** **over** **him** **,** **thought** **:** **How** **many** **shares** **?**
他 瑟瑟发抖 , 画 这 毯子 超过 他 , 想法 : 如何 许多 分享 ?

他打了个寒颤，拉过毯子盖住自己，心想：有多少股?

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ?
Six **thousand** **?**
六 千 ?

六千?

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **do** **it** **.**
我 能 做 它 .

我能做到。

[aɪl] ['kɑːntækt][ðə; ði]['broʊkər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll **contact** **the** **broker** **in** **the** **morning** **.**
患病的 接触 这 经纪人 在 这 早晨 .

我明天早上会联系经纪人。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [pər] .

Six	**thousand**	**at**	**two**	**hundred**	**per**	**.**
六	千	在	二	百	每	.

六千人，每人两百。

[wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

One	**million**	**two**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**
一	百万	二	百	千	美元	.

一百二十万美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bai] [soʊ] ['meni] ['ʃɛrz] .

But	**that**	**would**	**raise**	**the**	**price**	**,**	**the**	**attempt**	**to**	**buy**	**so**	**many**	**shares**	**.**
但	那	会	增加	这	价格	,	这	试图	到	买	所以	许多	分享	.

但这样会推高价格，因为试图购买这么多股票。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [ə; eɪ] ['mɪljən] [plʌs] [ɪn] [wʌn] [stɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] — [ən'les] [juː; jʊ]

You	**can't**	**buy**	**a**	**million**	**plus**	**in**	**one**	**stock**	**without**	**driving**	**the**	**price**	**up**	**—**	**unless**	**you**
你	不能	买	一个	百万	加	在	一	库存	没有	驾驶	这	价格	向上	—	除非	你

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [æt; ət] [wʌns] !

manage	**to**	**buy**	**all**	**the**	**shares**	**at**	**once**	**!**
管理	到	买	全部	这	分享	在	一次	!

你不可能一次性买入一百多万美元的股票而不推高股价——除非你能一次性买入所有股票！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沉默的伙伴(The Psilent Partner)
第2/2页

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] — [pər'sweɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] !

If	only	he	could	persuade	—	psionically	persuade	—	but	he	couldn't	!
如果	仅有的	他	可以	说服	—	心灵感应	说服	—	但	他	不能	!

如果他能说服——用心灵感应说服——那就好了，但他做不到!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eθɪk(ə)l] .

It	wasn't	ethical	.
它	不是	伦理道德	.

这不道德。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪd] . . . .

His	mind	drifted	.	.	.	.
他的	头脑	漂移	.	.	.	.

他思绪飘忽.....

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['broʊkər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	call	the	broker	in	the	morning	.
患病的	称呼	这	经纪人	在	这	早晨	.

我明天早上会给经纪人打电话。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ʃɛrz] [wen] [ðə; ði]

Perhaps	he	can	start	picking	up	some	of	the	independent	shares	when	the
也许	他	能	开始	挑选	向上	一些	的	这	独立的	分享	什么时候	这

['mɑːrkɪt]['əupənz] .

market	opens	.
市场	打开	.

或许他可以在市场开盘后开始买入一些独立公司的股票。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][snæg][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [ɪn]

If	only	he	could	snag	the	four	thousand	that	—	what	was	that	name	in
如果	仅有的	他	可以	障碍物	这	四	千	那	—	什么	曾是	那	姓名	在

['lɔrənsɪz] [maɪnd] ? — [jes] , ['rɛdˌgreɪv] !

Lawrence's	mind	?	—	yes	,	Redgrave	!
劳伦斯的	头脑	?	—	是的	,	雷德格雷夫	!

如果他能弄到那四千块钱就好了——劳伦斯脑子里想的是什么名字？——对了，雷德格雷夫!

[ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] ['rɛdˌgreɪv] [hæz; həz] !

The	four	thousand	that	Redgrave	has	!
这	四	千	那	雷德格雷夫	有	!

雷德格雷夫有四千美元!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt] !

That	would	be	a	start	!
那	会	是	一个	开始	!

那将是一个好的开始!

['rɛdˌgreɪv] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] ['lɔːrəns] [tuː θ] [ænd; ənd][neɪl] .

Redgrave	had	always	fought	Lawrence	tooth	and	nail	.
雷德格雷夫	有	总是	战斗	劳伦斯	齿	和	指甲	.

雷德格雷夫一直与劳伦斯针锋相对。

['lɔ:rəns]	[wʊd]	[dɪ'raɪv]	[væst]	['pɜ:rsən(ə)l]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['si:ɪŋ]	['rɛdˌgreɪv]	[æn; ən]	[eks]	-
Lawrence	**would**	**derive**	**vast**	**personal**	**satisfaction**	**from**	**seeing**	**Redgrave**	**an**	**ex**	**-**
劳伦斯	会	派生	广阔的	个人的	满意	从	看到	雷德格雷夫	一个	前任	-

['stɑ:khoʊldər]	.
stockholder	**.**
股东	.

看到雷德格雷夫成为前股东，劳伦斯会感到极大的个人满足。

['θæŋkləs]	[kæd]	!
Thankless	**cad**	**!**
忘恩负义	CAD	!

忘恩负义的家伙!

[ɪn'vestmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[helpt]	[meɪk]	['rɛdˌgreɪv]	[ə; eɪ]	['veri]	['welθi]	[mæn]	.
Investment	**in**	**the**	**corporation**	**had**	**helped**	**make**	**Redgrave**	**a**	**very**	**wealthy**	**man**	**.**
投资	在	这	公司	有	帮助	制作	雷德格雷夫	一个	非常	富裕	男人	.

对这家公司的投资使雷德格雷夫成为了一个非常富有的人。

['lɔ:rəns]	[stɑ:k]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[væst]	['həuldiŋs]	.
Lawrence	**stock**	**was**	**only**	**part**	**of**	**his**	**vast**	**holdings**	**.**
劳伦斯	库存	曾是	仅有的	部分	的	他的	广阔的	控股	.

劳伦斯持有的股票只是他庞大资产的一部分。

['rɛdˌgreɪv]	[wʌz; wəz]	['defɪnətli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	!
Redgrave	**was**	**definitely**	**out**	**of**	**the**	**red**	**!**
雷德格雷夫	曾是	确实	出去	的	这	红色的	!

雷德格雷夫肯定已经摆脱困境了!

[blæk]	['tʃʌkld]	,	[ðen]	[toʊld]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['læfɪŋ]
Black	**chuckled**	**,**	**then**	**told**	**himself**	**that**	**this**	**was**	**a**	**grave**	**and**	**not**	**a**	**laughing**
黑色的	轻笑	,	然后	讲述	他自己	那	这	曾是	一个	严重	和	不是	一个	笑

['mætər]	.
matter	**.**
事情	.

布莱克轻笑了一声，然后告诉自己，这是一件严肃的事情，不是开玩笑的事。

[sli:p]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ə'gen]	.	.	.	.
Sleep	**was**	**coming**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
睡觉	曾是	未来	再次	.	.	.	.

睡意再次袭来.....

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	.
Out	**of**	**the**	**red**	**.**
出去	的	这	红色的	.

摆脱困境。

[greɪv]	.
Grave	**.**
严重	.

严重。

['rɛdˌgreɪv]	!
Redgrave	**!**
雷德格雷夫	!

雷德格雷夫!

[faɪv]	[ə; eɪ]	.	[em]	.
Five	**a**	**.**	**m**	**.**
五	一个	.	米	.

凌晨五点

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] . . . .

He	awoke	in	a	cold	sweat	.	.	.	.
他	醒来	在	一个	寒冷的	汗	.	.	.	.

他惊醒过来，一身冷汗.....

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [driːm] [keɪm] [bæk] [ˈsloʊli] , [ˈdrentʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

This	time	the	dream	came	back	slowly	,	drenching	him	with	fear	as	it	came	.
这	时间	这	梦	来了	后退	缓慢地	,	浸透	他	和	害怕	作为	它	来了	.

这一次，梦境缓缓袭来，恐惧如潮水般涌来，将他彻底淹没。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈmædnəs] , [ðɪs] [driːm] !

It	was	sheer	madness	,	this	dream	!
它	曾是	透明	疯狂	,	这	梦	!

这个梦简直太疯狂了！

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [investiŋ] [ɪn] [ˈlɔːrəns] [əˈplaɪd] [əˈtɒmɪks] !

To	have	even	considered	investing	in	Lawrence	Applied	Atomics	!
到	有	甚至	经过考虑的	投资	在	劳伦斯	应用	原子	!

竟然有人会考虑投资劳伦斯应用原子能公司！

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈdoʊn] [ðə; ði] [diːl] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈkɔntempleitɪŋ] — [ðə; ði] [əˈplaɪd] [əˈtɒmɪks] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnˈsɑːlvənt] ,

The	Government	would	never	condone	the	deal	Lawrence	was	contemplating	—	the	Applied	Atomics	Corporation	was	nearly	insolvent	,
这	政府	会	绝不	宽恕	这	交易	劳伦斯	曾是	沉思	—	这	应用	原子	公司	曾是	几乎	破产	,

政府绝不会赞同劳伦斯正在考虑的那笔交易——应用原子公司当时几乎破产。

[ðə; ði] [bɛb] [ˈsaɪz; ˈpsaɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

the	BEB	psis	were	investigating	it	.	.	.	.
这	贝布	psis	是	调查	它	.	.	.	.

BEB psis正在调查此事.....

[blæk] [tɔːst] [ˈfɪtfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ˈsiːkɪŋ] [sliːp] [ˈdespərətli] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ˈpresɪŋ] [ɪn] ,

Black	tossed	fitfully	on	the	bed	,	seeking	sleep	desperately	,	seeking	to	escape	the	black	night	pressing	in	,
黑色的	抛掷	断断续续地	在	这	床	,	寻求	睡觉	绝望地	,	寻求	到	逃脱	这	黑色的	夜晚	紧迫	在	,

布莱克在床上辗转反侧，极度渴望入睡，想要逃离压在心头的漆黑夜色。

[tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] ? — [ˈproʊbɪŋ] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈsaɪz; ˈpsaɪz] .

to	evade	the	imagined	—	or	was	it	real	?	—	probing	minds	of	service	psis	.
到	逃避	这	想象	—	或者	曾是	它	真实的	?	—	探测	思想	的	服务	psis	.

为了躲避想象中的——或者说是真实的？——服务超感官知觉的探究思维。

[sɪks] [ə; eɪ] . [em] .

Six	a	.	m	.
六	一个	.	米	.

早上六点

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

He	almost	forgot	the	fears	that	had	assailed	him	an	hour	before	.
他	几乎	忘了	这	恐惧	那	有	遭受攻击	他	一个	小时	前	.

他几乎忘记了一个小时前还萦绕在他心头的恐惧。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:r]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɔ:r] [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]

He	realized	then	that	in	the	last	few	minutes	or	seconds	or	however	long	the
他	已实现	然后	那	在	这	最后的	很少	分钟	或者	秒	或者	然而	长的	这

['leɪtɪst]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['fæntæzəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi]

latest	transient	phantasm	had	been	in	his	mind	he
最新的	瞬态	幻影	有	到过	在	他的	头脑	他

[hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkər] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] ,

had	dreamt	of	his	broker	pacing	a	dimly	-	lighted	chamber	,
有	梦见	的	他的	经纪人	踱步	一个	依稀	-	照明	房间	,

他这才意识到，在过去几分钟、几秒钟，或者无论他脑海中最近这个短暂的幻觉持续了多久，他都梦见了他的经纪人在一个光线昏暗的房间里踱步。

['mʌtərɪŋ] , " [ðə; ði]['mænz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

muttering	,	"	The	man's	out	of	his	mind	.
喃喃自语	,	"	这	男人的	出去	的	他的	头脑	.

他喃喃自语道："这个人疯了。"

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

Economic	instability	,	that's	certain	.
经济的	不稳定性	,	那就是	肯定	.

经济不稳定，这是肯定的。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [gʊd] [stɑ:k] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['lɔ:rəns] [ə'plaɪd] [ə'tɒmɪks] !

Thinking	of	selling	good	stock	to	invest	in	Lawrence	Applied	Atomics	!
思维	的	销售	好的	库存	到	投资	在	劳伦斯	应用	原子	!

考虑卖掉一些优质股票，投资劳伦斯应用原子能公司！

[nɑ:t] [ðæt] ['lɔ:rəns] [stɑ:k] ['ɪznt] ['ferlɪ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	that	Lawrence	stock	isn't	fairly	good	,	but	he'll	never	make	enough	out	of	the
不是	那	劳伦斯	库存	不是	相当	好的	,	但	地狱	绝不	制作	足够的	出去	的	这

[ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] [paɪlz] ;

corporation's	piles	;
公司的	堆	;

倒不是说劳伦斯的股票不好，但他永远无法从公司积累的巨额财富中赚到足够的钱；

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðæt] [greɪt] !

the	returns	are	not	that	great	!
这	返回	是	不是	那	伟大的	!

回报并不理想！

" [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [blæk] [stretʃt] , [felt] ['streɪndʒli] [rɪ'lækst] .

"	8	a	.	m	.	Black	stretched	,	felt	strangely	relaxed	.
"	8	一个	.	米	.	黑色的	拉伸	,	毛毡	奇怪的	轻松	.

"早上8点，布莱克伸了个懒腰，感觉出奇地放松。"

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪtfəlnəs] [ʌv; əv]

He	realized	then	that	as	he	had	slept	and	,	despite	the	fitfulness	of
他	已实现	然后	那	作为	他	有	睡着了	和	,	尽管	这	适应性	的

[hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ,

his	sleeping	,
他的	睡眠	,

他这才意识到，尽管他睡得很不安稳，但当他入睡时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ə'pærəntlɪ] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

his	mind	had	apparently	gone	on	analyzing	the	possible	reactions	to	the	big
他的	头脑	有	显然	已消失	在	分析	这	可能的	反应	到	这	大的

[di:l] .

deal	.
交易	.

他的脑子里显然一直在分析这件大事可能引起的各种反应。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [ʃeɪvd] , [eɪt] [ˈbrekfəst] .

He	arose	,	took	a	shower	,	shaved	,	ate	breakfast	.
他	出现	,	采取	一个	淋浴	,	剃光	,	吃	早餐	.

他起床、洗澡、刮胡子、吃早餐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [tʃɑːrlz] [ˈwaɪð] , [hɪz; ɪz][ˈbroʊkər] ,

Then	he	went	to	the	visiphone	and	buttoned	Charles	Wythe	,	his	broker	,
然后	他	去	到	这	可视电话	和	纽扣	查尔斯	怀斯	,	他的	经纪人	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

然后他走到可视电话旁，给他的经纪人查尔斯·怀斯打了电话，电话就在他的办公室里。

" [ˈtʃɑːrli] , " [blæk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈdævərəs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [ˈænsər] .

"	Charlie	,	"	Black	said	to	the	cadaverous	looking	man	who	answered	.
"	查理	,	"	黑色的	说	到	这	尸体的	寻找	男人	WHO	回答	.

"查理，"布莱克对那个面容憔悴、面容枯槁的男人说道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bɔːs] ? "

"	Where's	the	boss	?	"
"	在哪里?	这	老板	?	"

老板在哪儿?

" [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] . "

"	Went	to	see	a	psychiatrist	.	"
"	去	到	看	一个	精神科医生	.	"

"去看精神科医生了。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

What's	on	your	mind	?	"
是什么	在	你的	头脑	?	"

你在想什么？ "

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	do	some	selling	and	buying	for	me	.
"	我	想	你	到	做	一些	销售	和	购买	为了	我	.

"我想让你帮我做一些买卖工作。"

[sel] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [baɪ] ['lɔːrəns] [əˈplaɪd] [əˈtɒmɪks] . "

Sell	whatever	you	like	,	but	buy	Lawrence	Applied	Atomics	.	"
卖	任何	你	喜欢	,	但	买	劳伦斯	应用	原子	.	"

你可以卖掉任何你想卖的东西，但一定要买劳伦斯应用原子能公司的产品。

" [lʊk] , ['mɑːti] , [lets] [nɑːt][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .

"	Look	,	Marty	,	let's	not	go	off	half	-	cocked	.
"	看	,	马蒂	,	我们来吧	不是	去	离开	一半	-	上膛	.

"听着，马蒂，我们不要贸然行事。"

[læst] [jɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breɪnstɔːrm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] .

Last	year	you	had	a	sudden	brainstorm	and	remember	what	happened	.
最后的	年	你	有	一个	突然	头脑风暴	和	记住	什么	发生	.

去年你突然灵光一闪，还记得当时发生了什么。

['lɔːrəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] ,
Lawrence may be a good stock ,
劳伦斯 可能 是 一个 好的 库存 ,

Lawrence可能是一支不错的股票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['θɜːrti] [pər'sent][juː; jʊ] [niːd] .
but it won't help you to build up to that thirty percent you need .
但 它 惯于 帮助 你 到 建造 向上 到 那 三十 百分比 你 需要 .

但这样做并不能帮助你达到所需的30%的水平。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Not in the time you have to do it in .
不是 在 这 时间 你 有 到 做 它 在 .

没办法在规定的时间内完成。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪkɪŋ] [wʌns] .
It's bad enough for you to take a big licking once .
它是 坏的 足够的 为了 你 到 拿 一个 大的 舔舐 一次 .

你挨一次重拳就已经够惨了。

[lets] [nɑːt][biː; bi]['stuːpɪd][ə'gen] . "
Let's not be stupid again . "
我们来吧 不是 是 愚蠢的 再次 . "

我们别再犯傻了。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [dəunt][biː; bi]['næsti] .
" Now , Charlie , don't be nasty .
" 现在 , 查理 , 不 是 可恶的 .

"查理，别这么刻薄。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ['lɔːrəns] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
I want you to buy Lawrence as quietly as you can .
我 想 你 到 买 劳伦斯 作为 悄悄 作为 你 能 .

我希望你尽可能低调地买下劳伦斯。

[aɪ][wɑːnt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] .
I want six thousand shares at the current price .
我 想 六 千 分享 在 这 当前的 价格 .

我想以当前价格购买6000股。

[get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Get them for me . "
得到 他们 为了 我 . "

帮我拿过来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃeɪkən] [luːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['saɪki] [ɔːr][ˌaɪ 'diː][ɔːr] [wət'evər] ?
" Are you shaken loose from your psyche or id or whatever ?
" 是 你 摇晃 松动的 从 你的 精神 或者 ID 或者 任何 ?

"你是否摆脱了你的精神、本我或其他什么束缚？"

" ['waɪð] [kraɪd] .
" Wythe cried .
" 怀斯 哭 .

怀斯哭了。

" [duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [ðə; ði][mæn] [sez] , [duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] !
" Do it quietly , the man says , do it quietly !
" 做 它 悄悄 , 这 男人 说道 , 做 它 悄悄 !

"悄悄地做，"那人说，"悄悄地做！"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
You can do it about as quietly as they launched the space station .
你 能 做 它 关于 作为 悄悄 作为 他们 发射 这 空间 车站 .

你可以像发射空间站那样悄无声息地完成这件事。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ? "

Where	**do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**get**	**six**	**thousand**	**shares**	**of**	**Lawrence**	**?**	**"**
在哪里	做	你	思考	我	能	得到	六	千	分享	的	劳伦斯	?	"

你觉得我上哪儿能搞到六千股劳伦斯公司的股票?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] !

"	**Why**	**,**	**you**	**buy**	**them**	**!**
"	为什么	,	你	买	他们	!

“为什么，你买它们！”

" [blæk] ['ænsər] ['ɪnəsntli] .

"	**Black**	**answered**	**innocently**	**.**
"	黑色的	回答	天真地	.

布莱克无辜地回答道。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

"	**Isn't**	**that**	**what**	**you**	**do**	**down**	**at**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**?**
"	不是	那	什么	你	做	向下	在	这	库存	交换	?

“那不就是你在证券交易所做的事情吗？”

" [ðə; ði]['broʊkər] [groʊn] .

"	**The**	**broker**	**groaned**	**.**
"	这	经纪人	呻吟	.

经纪人呻吟了一声。

" [ʃʊr] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː] .

"	**Sure**	**,**	**that's**	**all**	**I**	**do**	**.**
"	当然	,	那就是	全部	我	做	.

“当然，我只做这些。”

[bai] , [ðæt] [ɪz] .

Buy	**,**	**that**	**is**	**.**
买	,	那	是	.

买入。

[bʌt; bət][nɑːt] ['lɔːrəns] .

But	**not**	**Lawrence**	**.**
但	不是	劳伦斯	.

但劳伦斯不是。

[lʊk] , ['mɑːti] , [siː] [ðɪs] [tʃɑːrt] ?

Look	**,**	**Marty**	**,**	**see**	**this**	**chart**	**?**
看	,	马蒂	,	看	这	图表	?

马蒂，你看这张图表?

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [ə'plaɪd] [ə'tɒmɪks] .

Yesterday	**was**	**a**	**big**	**day**	**for**	**Lawrence**	**Applied**	**Atomics**	**.**
昨天	曾是	一个	大的	天	为了	劳伦斯	应用	原子	.

昨天对劳伦斯应用原子能公司来说是意义非凡的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] .

It	**was**	**unusually**	**active**	**.**
它	曾是	异常地	积极的	.

它异常活跃。

[θriː] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

Three	**hundred**	**shares**	**changed**	**hands**	**.**
三	百	分享	已更改	双手	.

三百股股票易手。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] .

The	**day**	**before**	**it**	**was**	**one**	**hundred**	**.**
这	天	前	它	曾是	一	百	.

前一天还是一百。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [deɪ] .

Once	**in**	**my**	**memory**	**Lawrence**	**had**	**a**	**four**	**thousand**	**share**	**day**	**.**
一次	在	我的	记忆	劳伦斯	有	一个	四	千	分享	天	.

我记得劳伦斯曾经有一天卖出了四千股。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['rɛdˌgreɪv] [bɔːt] [ɪn] .

That	**must**	**have**	**been**	**when**	**Redgrave**	**bought**	**in**	**.**
那	必须	有	到过	什么时候	雷德格雷夫	买	在	.

那应该是雷德格雷夫入股的时候。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ,

Now	**you**	**tell**	**me**	**how**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**you**	**six**	**thousand**	**shares**	**,**
现在	你	告诉	我	如何	我是	去	到	得到	你	六	千	分享	,

现在你告诉我，我该如何才能帮你搞到六千股?

[get] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] ! "

get	**them**	**quietly**	**,**	**and**	**get**	**them**	**at**	**the**	**current**	**price**	**!**	**"**
得到	他们	悄悄	,	和	得到	他们	在	这	当前的	价格	!	"

悄悄地把它们买下来，而且要按现在的价格买!

" [stɑːrt] ['baɪɪŋ] , " [blæk] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**Start**	**buying**	**,**	**"**	**Black**	**said**	**,**	**"**	**because**	**I've**	**got**	**a**	**hunch**	**you'll**	**find**	**them**	**.**
"	开始	购买	,	"	黑色的	说	,	"	因为	我已经	得到	一个	直觉	你会	寻找	他们	.

"开始买吧，"布莱克说，"因为我预感你会找到它们的。"

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [hʌntʃɪz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

My	**mother**	**had**	**hunches**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
我的	母亲	有	预感	,	没有	她	?

我母亲很有预感，对吧?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑːks] ?

Did	**she**	**ever**	**tell**	**you**	**or**	**the**	**boss**	**to**	**buy**	**the**	**wrong**	**stocks**	**?**
做过	她	曾经	告诉	你	或者	这	老板	到	买	这	错误的	股票	?

她有没有建议过你或者老板买错股票?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] — "

Did	**she**	**—**	**"**
做过	她	—	"

她是不是——"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɑːti] .

"	**That**	**was**	**your**	**mother**	**,**	**Marty**	**.**
"	那	曾是	你的	母亲	,	马蒂	.

"那是你母亲，马蒂。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [hʌntʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [læst] [jɪr] ,

What	**about**	**that**	**hunch**	**you**	**had**	**last**	**year**	**,**
什么	关于	那	直觉	你	有	最后的	年	,

你去年那个预感呢?

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ðaʊ] — "

the	**one**	**that**	**cost**	**you**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**thou**	**—**	**"**
这	一	那	成本	你	一个	夫妻	的	百	你	—	"

就是那个花了你几十万的——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] ! "

"	**That**	**was**	**last**	**year**	**!**	**"**
"	那	曾是	最后的	年	!	"

"那是去年的事了！"

" [soʊ] , [wɒts] [tʃeɪndʒd] ? " [æskt] ['waɪð] .

"	**So**	**,**	**what's**	**changed**	**?**	**"**	**asked**	**Wythe**	**.**
"	所以	,	是什么	已更改	?	"	问	怀斯	.

"那么，发生了什么变化？"怀斯问道。

" ['meɪbi] [aɪv] [tʃeɪndʒd] , ['tʃɑːrli] .
" **Maybe I've changed , Charlie .**
" 或许 我已经 已更改 , 查理 .

“也许我已经变了，查理。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] . "
Do it ; that's all I ask . "
做 它 ; 那就是 全部 我 问 . "

去做吧，我只求这一点。

" [oʊ'keɪ] , ['mɑːti] .
" **Okay , Marty .**
" 好的 , 马蒂 .

“好的，马蒂。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
But I think you're out of your mind , especially with what was on the
但 我 思考 你是 出去 的 你的 头脑 , 尤其 和 什么 曾是 在 这
['mɔːrnɪŋ] [nuːz] . "
morning news . "
早晨 消息 . "

但我认为你疯了，尤其是看了早间新闻之后。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **And what was that ? "**
" 和 什么 曾是 那 ? "

“那是什么？”

" ['lɔːrəns] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
" **Lawrence is in bad shape .**
" 劳伦斯 是 在 坏的 形状 .

劳伦斯情况很糟糕。

['hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
He's not likely to pull through .
他是 不是 可能 到 拉 通过 .

他恐怕挺不过去了。

[ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][læst] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] . "
They operated last night , in case you didn't know . "
他们 经营的 最后的 夜晚 , 在 案件 你 没有 知道 . "

如果你还不知道的话，他们昨晚进行了手术。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðə; ði] [stɑːk] [daʊn] ! "
" **But that should drive the stock down ! "**
" 但 那 应该 驾驶 这 库存 向下 ! "

但那样一来，股价应该会下跌！

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'fekt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] [paɪlz] . "
It won't affect the profits from the corporation's piles . "
它 惯于 影响 这 利润 从 这 公司的 堆 . "

这不会影响公司从其矿藏中获得的利润。

" [noʊ] . [aɪ] [ə'griː] .
" **No . I agree .**
" 不 . 我 同意 .

不，我同意。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][praɪs] [ʌp] .

But	**that's**	**not**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**keeps**	**the**	**price**	**up**	**.**
但	那就是	不是	这	仅有的	事物	那	保持	这	价格	向上	.

但这并非导致价格居高不下的唯一因素。

[wʌt] [ə'baʊt] ['lɔrənsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "

What	**about**	**Lawrence's**	**reputation**	**?**	**"**
什么	关于	劳伦斯的	名声	?	"

劳伦斯的名声怎么样?

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['ruːmər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**there's**	**also**	**a**	**rumor**	**about**	**a**	**government**	**investigation**	**of**	**the**
"	出色地	,	有	还	一个	谣言	关于	一个	政府	调查	的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , " ['waɪð] [əd'mɪtɪd] .

corporation	**,**	**"**	**Wythe**	**admitted**	**.**
公司	,	"	怀斯	承认	.

"嗯，还有传言说政府正在对该公司进行调查，"怀斯承认道。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['daʊnwərd] [ɪ'fekt] . "

"	**That**	**might**	**have**	**some**	**downward**	**effect**	**.**	**"**
"	那	可能	有	一些	向下	影响	.	"

"这可能会产生一些负面影响。"

" [baɪ] , ['tʃɑːrli] , [baɪ] !

"	**Buy**	**,**	**Charlie**	**,**	**buy**	**!**
"	买	,	查理	,	买	!

"买吧，查理，买吧！"

[aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	**ring**	**you**	**later**	**.**
患病的	戒指	你	之后	.

我稍后会给你打电话。

" [blæk] [ræŋ] [ɔːf] .

"	**Black**	**rang**	**off**	**.**
"	黑色的	响铃	离开	.

"布莱克的声音消失了。"

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

He	**felt**	**an**	**overwhelming**	**confidence**	**.**
他	毛毡	一个	压倒	信心	.

他感到无比自信。

[hiː; hi] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — ['dʊrɪŋ] [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	**had**	**only**	**one**	**small**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**—**	**during**	**or**	**following**	**one**	**of**	**those**
他	有	仅有的	一	小的	怀疑	在	他的	头脑	—	期间	或者	下列的	一	的	那些

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ˌoʊvər'rɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]

disturbing	**dreams**	**had**	**he**	**been**	**sufficiently**	**overwrought**	**to**	**have**	**relaxed**	**his**
令人不安	梦境	有	他	到过	足够	雕饰	到	有	轻松	他的

['ment(ə)l] [blɑːk] ,

mental	**block**	**,**
精神的	堵塞	,

他心中只有一个小小的疑虑——在那些令人不安的梦境中或梦境之后，他是否因为过度紧张而放松了心理防线?

[ˌðer'baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [proʊb][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [psaɪˌsaɪ] [huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]

thereby	**letting**	**in**	**a**	**fleeting**	**probe**	**from**	**a**	**service**	**psi**	**who**	**would**	**then**	**have**
从而	出租	在	一个	转瞬即逝	探测	从	一个	服务	磅/平方英寸	WHO	会	然后	有

[gliːnd] ,

gleaned	**,**
收集	,

从而让来自服务灵能者的短暂探测得以进行，该灵能者随后会获取到：

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'poʊzd][træn'zækʃ(ə)n] ?

in	a	moment	,	knowledge	of	the	proposed	transaction	?
在	一个	片刻	,	知识	的	这	建议的	交易	?

片刻之后，您是否了解拟议的交易？

[ðə; ðɪ] [ʌn'iːz] [weɪnd] .

The	unease	waned	.
这	不安	减弱	.

不安感渐渐消退。

[ðə; ðɪ][ɪg'zuːbərənt] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	exuberant	confidence	was	in	him	again	.
这	旺盛	信心	曾是	在	他	再次	.

他身上又恢复了那份洋溢的自信。

[ðə; ðɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [blæk] ?

The	prescience	of	Martha	Black	?
这	预知	的	玛莎	黑色的	?

玛莎·布莱克的先见之明？

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['heli] - [kæb][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

He	went	out	and	caught	a	heli	-	cab	to	the	law	offices	.
他	去	出去	和	捕捉	一个	直升机	-	出租车	到	这	法律	办公室	.

他出去后搭乘直升机出租车去了律师事务所。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌtreɪ'niː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [tʃek]

He'd	be	a	good	trainee	to	the	eyes	and	minds	of	anyone	who	might	check
他会	是	一个	好的	学员	到	这	眼睛	和	思想	的	任何人	WHO	可能	查看

.

:

.

任何稍加留意的人都会认为他会是一名优秀的实习生。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ['saɪz; 'psaɪz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] , ['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌtreɪ'niː]

If	the	service	psis	were	on	his	trail	,	he'd	show	them	how	good	a	trainee
如果	这	服务	psis	是	在	他的	踪迹	,	他会	展示	他们	如何	好的	一个	学员

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

如果服务部门的人员跟踪他，他会向他们展示他作为一名受训人员有多么优秀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['waɪð] ['leɪtər] .

He	could	check	with	Charlie	Wythe	later	.
他	可以	查看	和	查理	怀斯	之后	.

他稍后可以向查理·怀斯确认一下。

[viː]

V
V

V

[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . , - ['pɑːrtnər] , [dʒiː] . [diː] . [rɪtʃ] [left][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'tend]

At	ten	a	.	m	.	,	Standskill's	partner	,	G	.	D	.	Rich	left	the	office	to	attend
在	十	一个	.	米	.	,	-	伙伴	,	G	.	D	.	富有的	左边	这	办公室	到	出席

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

上午十点，斯坦德斯基尔的合伙人 GD Rich 离开办公室去法院。

[æt; ət][ten] - ['θɜːrti][ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ]['kɑːntækt][kɔːl] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['blæks] [maɪnd] .

At	ten	-	thirty	a	.	m	.	,	a	contact	call	came	whispering	to	Black's	mind	.
在	十	-	三十	一个	.	米	.	,	一个	接触	称呼	来了	耳语	到	布莱克的	头脑	.

上午十点半，一个联络电话悄悄地传入布莱克的脑海。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][proʊb][ænd; ənd] [blɑːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	thought	it	at	first	a	probe	and	blocked	part	of	his	mind	;
他	想法	它	在	第一的	一个	探测	和	已屏蔽	部分	的	他的	头脑	;

他起初以为这是一次试探，于是屏蔽了他的一部分思维；

[ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'berɪŋ]

then	relaxed	as	it	realized	it	was	a	psi	asking	with	overbearing
然后	轻松	作为	它	已实现	它	曾是	一个	磅/平方英寸	问	和	霸道

[pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

politeness	for	him	to	connect	the	visiphone	circuit	.
礼貌	为了	他	到	连接	这	可视电话	电路	.

然后它放松下来，因为它意识到这是一个以过分礼貌的方式请求它连接可视电话电路的灵能者。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [tʌtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒɔɪs] .

The	mental	touch	seemed	somehow	familiar	,	but	it	wasn't	Joyce	.
这	精神的	触碰	似乎	不知何故	熟悉的	,	但	它	不是	乔伊斯	.

这种精神上的触动似乎有些熟悉，但那不是乔伊斯。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒɔɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'ʃʊr] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [ə'baʊt]

He	knew	it	wasn't	Joyce	;	there	was	something	unsure	and	tentative	about
他	知道	它	不是	乔伊斯	;	那里	曾是	某物	不确定	和	暂定的	关于

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

the	whisper	of	thought	.
这	耳语	的	想法	.

他知道那不是乔伊斯；那低语般的思绪中带着某种不确定和犹豫。

[blæk] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

Black	psionically	cut	in	the	outer	office	visiphone	connection	.
黑色的	心灵感应	切	在	这	外	办公室	可视电话	联系	.

黑色心灵感应切断了外部办公室可视电话连接。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	bell	rang	almost	immediately	.
这	钟	响铃	几乎	立即地	.

铃声几乎立刻响起。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliər] [feɪs] [keɪm] [ɪn] [sɪŋk] [ɑːn]

He	switched	on	the	inner	office	instrument	and	a	familiar	face	came	in	sync	on
他	切换	在	这	内	办公室	乐器	和	一个	熟悉的	脸	来了	在	同步	在

[ðə; ði] [skriːn] — [ðæt] [ʌv; əv]['piːtər]['dɑːdsən] ,

the	screen	—	that	of	Peter	Dodson	,
这	屏幕	—	那	的	彼得	多德森	,

他打开了内部办公设备，屏幕上出现了一张熟悉的面孔——彼得·多德森的脸。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][bɛb]['saɪz; 'psaɪz] .

the	principal	administrative	officer	of	the	BEB	psis	.
这	主要的	行政	官	的	这	贝布	psis	.

BEB psis 的主要行政官员。

['dɑːdsənz] ['hænsəm] [feɪs] [ʃoʊd] [kən'sɜːrn] .

Dodson's	blondly	handsome	face	showed	concern	.
道森的	金发	英俊的	脸	显示	忧虑	.

多德森英俊的金发脸上露出担忧的神色。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['wɑːntɪd] ['kɑːntækt] , [blæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]

He	said	,	"	I	wanted	visiphone	contact	,	Black	,	because	of	an	unfavorable
他	说	,	"	我	通缉	可视电话	接触	,	黑色的	,	因为	的	一个	不利

[rɪ'pɔːrt] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ɑːn][juː; jʊ] .

report	I've	received	on	you	.
报告	我已经	已收到	在	你	.

他说："布莱克，我想通过视频电话联系你，因为我收到了一份对你不利的报告。"

[aɪl] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	get	to	that	in	a	minute	.
患病的	得到	到	那	在	一个	分钟	.

我稍后会谈到这一点。

[fɜːrst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

First	,	I'd	like	to	explain	the	background	.
第一的	,	ID	喜欢	到	解释	这	背景	.

首先，我想解释一下背景。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	you	may	have	learned	from	the	news	this	morning	,
作为	你	可能	有	学习	从	这	消息	这	早晨	,

正如你今天早上可能从新闻中了解到的那样，

[wɪə(r)] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['lɔːrəns] [ə'plaɪd] [ə'tɒmɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪp] [wiːd] [rɪ'siːvd]

we're	investigating	Lawrence	Applied	Atomics	because	of	a	tip	we'd	received
是	调查	劳伦斯	应用	原子	因为	的	一个	提示	我们会	已收到

[frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələɪs] [ðæt] ['lɔːrəns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'fekt]

from	Los	Angeles	that	Lawrence	is	engaged	in	a	venture	which	will	eventually	affect
从	洛杉矶	洛杉矶	那	劳伦斯	是	已订婚的	在	一个	风险投资	哪个	将要	最终	影响

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fʌndz] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [æd'væns] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .

corporation	funds	without	proper	advance	authorization	.
公司	资金	没有	恰当的	进步	授权	.

我们正在调查劳伦斯应用原子公司，因为我们收到来自洛杉矶的线报称，劳伦斯公司正在进行一项最终会影响公司资金的投资，而没有事先获得适当的授权。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

"	Finding	that	Lawrence	had	some	dealings	with	Standskill	in	the	past	,
"	寻找	那	劳伦斯	有	一些	交易	和	-	在	这	过去的	,

"发现劳伦斯过去曾与斯坦德斯基尔有过一些往来，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] .

we	thought	that	Standskill	might	be	able	to	shed	some	light	on	the	new	venture	.
我们	想法	那	-	可能	是	有能力的	到	棚	一些	光	在	这	新的	风险投资	.

我们认为斯坦德斯基尔或许能够为这项新事业提供一些见解。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntækt] - , [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

When	we	were	unable	to	contact	Standskill	,	we	sought	to	contact	you	psionically	last	night	,
什么时候	我们	是	无法	到	接触	-	,	我们	寻求	到	接触	你	心灵感应	最后的	夜晚	,

昨晚我们无法联系到斯坦德斯基尔，于是尝试用心灵感应的方式联系你。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ʌn'riːdəbl] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fəʊbɪəz] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

but	found	that	your	mind	was	a	completely	unreadable	jumble	of	nightmares	,	filled	with	phobias	and	instabilities	.
但	成立	那	你的	头脑	曾是	一个	完全地	无法阅读	杂乱	的	噩梦	,	已填	和	恐惧症	和	不稳定性	.

但你却发现你的脑子里全是噩梦，充满了恐惧和不稳定，完全无法理解。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['proʊbɪŋ] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] .

We	stopped	probing	then	,	realizing	that	you	might	be	seriously	ill	.
我们	停止	探测	然后	,	意识到	那	你	可能	是	严重地	患病的	.

我们当时停止了进一步的探查，因为我们意识到你可能病得很重。

" [ə'pærəntli] ['vɪʒuəl][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɪnst] ['dɑ:dsən][ðæt] [blæk] ['wɔznt][æz; əz] [ɪl]
" **Apparently** **visual** **examination** **had** **convinced** **Dodson** **that** **Black** **wasn't** **as** **ill**
" 显然 视觉的 考试 有 确信 多德森 那 黑色的 不是 作为 患病的
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] .
as **had** **been** **thought** **.**
作为 有 到过 想法 .

"显然，目测检查让多德森确信布莱克的病情并没有之前认为的那么严重。

[blæk] [felt][ðə; ði] ['feðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][proʊb] ['kʌmɪŋ] [naʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [blɑ:kt] , [hɪz; ɪz]
Black **felt** **the** **feather** **touch** **of** **a** **probe** **coming** **now** **and** **he** **blocked** **,** **his**
黑色的 毛毡 这 羽毛 触碰 的 一个 探测 未来 现在 和 他 已屏蔽 , 他的
[θɪn] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
thin **face** **expressionless** **.**
薄的 脸 面无表情 .

布莱克感觉到探针正以羽毛般的轻触袭来，他挡住了，瘦削的脸上毫无表情。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræðər][bæd] [naɪt] , " [blæk] [sed] .
" **I** **did** **have** **a** **rather** **bad** **night** **,** **"** **Black** **said** **.**
" 我 做过 有 一个 相当 坏的 夜晚 , " 黑色的 说 .

"我昨晚过得不太好，"布莱克说。

" [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
" **Association** **.**
" 协会 .

"协会。

[sɪ'mæntɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .
Semantic **instability** **.**
语义 不稳定性 .

语义不稳定。

" [hi:; hi][felt][ðə; ði]['tentək(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **He** **felt** **the** **tentacle** **of** **thought** **that** **was** **sweeping** **across** **his** **mind** **.**
" 他 毛毡 这 触手 的 想法 那 曾是 扫荡 穿过 他的 头脑 .

他感到一股思绪像触手一样席卷了他的大脑。

" [wel] , " ['dɑ:dsən][sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['proʊbɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] ,
" **Well** **,** **"** **Dodson** **said** **,** **his** **eyes** **probing** **from** **the** **screen** **,**
" 出色地 , " 多德森 说 , 他的 眼睛 探测 从 这 屏幕 ,

"嗯，"多德森说着，目光从屏幕上移开。

" [its] ['ɑ:bviəs] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəns] [di:l] .
" **it's** **obvious** **you** **know** **nothing** **of** **the** **Lawrence** **deal** **.**
" 它是 明显的 你 知道 没有什么 的 这 劳伦斯 交易 .

"很明显，你对劳伦斯交易一无所知。"

[streɪndʒ] , [ðoʊ] , [sɪns] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] [pleɪst] [tu:; tə][ðæt] ['ɑ:fɪs] [baɪ]
Strange **,** **though** **,** **since** **there's** **a** **record** **of** **a** **call** **placed** **to** **that** **office** **by**
奇怪的 , 尽管 , 自从 有 一个 记录 的 一个 称呼 放置 到 那 办公室 经过
['lɔ:rəns] ['jestərdeɪ] ,
Lawrence **yesterday** **,**
劳伦斯 昨天 ,

不过奇怪的是，记录显示劳伦斯昨天确实给那个办公室打过电话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['oʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
and **as** **far** **as** **we** **have** **been** **able** **to** **determine** **only** **you** **were**
和 作为 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 决定 仅有的 你 是
[ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] .
there **and** **only** **you** **could** **have** **answered** **.**
那里 和 仅有的 你 可以 有 回答 .

据我们所知，当时只有你在场，也只有你能回答这个问题。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ?
How do you explain that ?
如何 做 你 解释 那 ?

你如何解释这一点?

" ['iːzi] [naʊ] !
" Easy now !
" 简单的 现在 !

“现在轻松点！”

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wen] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .
The block is most difficult to maintain when you're lying .
这 堵塞 是 最多 难的 到 维持 什么时候 你是 说谎 .

当你躺着的时候，这种阻挡动作最难保持。

['iːzi] . . . .
Easy . . . .
简单的 . . . .

简单的....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] , " [blæk] [əd'mɪtɪd] , " [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ə; eɪ]
" There was a call , " Black admitted , " from someone I don't know , a
" 那里 曾是 一个 称呼 , " 黑色的 承认 , " 从 某人 我 不 知道 , 一个
['feloʊ] [huː] ['wɑːntɪd] - .
fellow who wanted Standskill .
同伴 WHO 通缉 - .

“我接到一个电话,”布莱克承认，“来电者我不认识，他想要斯坦德斯基尔。”

['wʊdnt] [seɪ] [waɪ] [ɔːr] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Wouldn't say why or give his name .
不会 说 为什么 或者 给 他的 姓名 .

他既不肯透露原因，也不肯透露姓名。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The moment I told him Standskill was in Paris he said with some
这 片刻 我 讲述 他 - 曾是 在 巴黎 他 说 和 一些
[rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntækt] [ə'nʌðər] [lɔː] [fɜːrm] .
reluctance that he would have to contact another law firm .
不情愿 那 他 会 有 到 接触 其他 法律 公司 .

当我告诉他斯坦德斯基尔在巴黎时，他有些不情愿地说他不得不联系另一家律师事务所。

[ðə; ði]['kɔːlər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['lɔːrəns] .
The caller was probably Lawrence .
这 呼叫者 曾是 大概 劳伦斯 .

来电者很可能是劳伦斯。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] — "
If you could describe him — "
如果 你 可以 描述 他 — "

如果让你描述他——

" [soʊ] - [ɪn]['pærɪs] !
" So Standskill's in Paris !
" 所以 - 在 巴黎 !

“所以斯坦德斯基尔在巴黎！”

[ðə; ði] ['ænsər] ['sɜːrvɪs] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
The answering service didn't know that .
这 回答 服务 没有 知道 那 .

电话答录服务人员并不知道这一点。

[wel] , [ðæt] [ruːlz] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Well , that rules him out .
出色地 , 那 规则 他 出去 .

那他就排除在外了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [blæk] .
Thank you , Black .
感谢 你 , 黑色的 .

谢谢你，布莱克。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? "
Are you sure you're all right ? "
是 你 当然 你是 全部 正确的 ? "

你确定你没事吗?

" ['ræðər] ['taɪərd] , " [blæk] [sed] .
" Rather tired , " Black said .
" 相当 疲劳的 , " 黑色的 说 .

“有点累了，”布莱克说。

" [ˌoʊvər'wɜːrk] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
" Overwork , I expect .
" 过度劳累 , 我 预计 .

我猜是工作过度了。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['ræðər] ['strenjuəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [proʊb] .
The training is rather strenuous , and I do wish you wouldn't probe .
这 训练 是 相当 费力的 , 和 我 做 希望 你 不会 探测 .

训练相当艰苦，我希望你不要刨根问底。

[æz; əz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [psaɪˌsaɪ] [skuːl] , [maɪ] ['paʊɝz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['bæləns] .
As you found in psi school , my powers have a very delicate balance .
作为 你 成立 在 磅/平方英寸 学校 , 我的 权力 有 一个 非常 精美的 平衡 .

正如你在灵能学校里发现的那样，我的能力处于一种非常微妙的平衡状态。

" [ðə; ði] [proʊb] [wɪð'druː] ['heɪstɪli] .
" The probe withdrew hastily .
" 这 探测 退出 草草 .

“调查仓促撤回。”

" ['sɑːri] , [blæk] .
" Sorry , Black .
" 对不起 , 黑色的 .

“对不起，布莱克。”

['veri] ['sɑːri] .
Very sorry .
非常 对不起 .

非常抱歉。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
Perhaps you need a rest .
也许 你 需要 一个 休息 .

或许你需要休息一下。

[aɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [send] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrdər] — "
I'll be only too glad to send through an order — "
患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 发送 通过 一个 命令 — "

我非常乐意为您下单——

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [blæk] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['fɜːrvənt] [ænd; ənd]

"	Oh	,	thank	you	,	sir	,	"	Black	said	,	trying	to	make	it	sound	fervent	and
"	哦	,	感谢	你	,	先生	,	"	黑色的	说	,	尝试	到	制作	它	声音	热切	和

['prɑːpərli] [səb'sɜːrviənt] .

properly	subservient	.
适当地	顺从的	.

"哦，谢谢您，先生，"布莱克说道，努力让自己的声音听起来热情而恭敬。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .

He	sent	a	thought	of	thankfulness	after	his	words	,	a	weak	one	.
他	发送	一个	想法	的	感恩	后	他的	字	,	一个	虚弱的	一	.

话音刚落，他便流露出一丝感激之情，但那份感激之情很微弱。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] [strɔːŋ] .

He	must	not	appear	too	strong	.
他	必须	不是	出现	也	强的	.

他不能显得太强势。

['dɑːdsən] [ræŋ] [ɔːf] .

Dodson	rang	off	.
多德森	响铃	离开	.

多德森挂断了电话。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] !

The	coast	was	clear	!
这	海岸	曾是	清除	!

海岸安全!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [proʊb] [ə'gen] [suːn] !

They	would	not	probe	again	soon	!
他们	会	不是	探测	再次	很快	!

他们不会很快再次进行探测!

[blæk] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tʃɑːrlz] ['waɪð] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['broʊkɚz] [kə'dævərəs] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] .

Black	immediately	called	Charles	Wythe	,	found	his	broker's	cadaverous	face	puzzled	.
黑色的	立即地	称为	查尔斯	怀斯	,	成立	他的	经纪人	尸体的	脸	困惑	.

布莱克立即打电话给查尔斯·怀斯，发现他的经纪人面容枯槁，一脸困惑。

" ['mɑːti] , [ðə; ði] ['mɑːrkəts] ['kreɪzi] !

"	Marty	,	the	market's	crazy	!
"	马蒂	,	这	市场的	疯狂的	!

"马蒂，市场太疯狂了！"

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

I	managed	to	pick	up	four	thousand	shares	within	ten	minutes	after	the	market
我	管理	到	挑选	向上	四	千	分享	之内	十	分钟	后	这	市场

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

开盘后十分钟内，我成功买入了四千股。

[wʌn] ['pɜːrtʃəs] .

One	purchase	.
一	购买	.

一次购买。

[ðə; ði] ['broʊkər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [dæn] ['rɛdˌgreɪv] — "

The	broker	from	whom	I	obtained	them	represented	Dan	Redgrave	—	"
这	经纪人	从	谁	我	获得	他们	代表	担	雷德格雷夫	—	"

我从一位经纪人那里得到了这些照片，这位经纪人是丹·雷德格雷夫的经纪人——"

" ['rɛdˌgreɪv] !
" Redgrave !
" 雷德格雷夫 !

"雷德格雷夫!

" [blæk] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Black almost shouted .
" 黑色的 几乎 喊叫 .

布莱克几乎是喊了出来。

" [jes] , ['rɛdˌgreɪv] .
" Yes , Redgrave .
" 是的 , 雷德格雷夫 .

"是的，雷德格雷夫。"

[hiː; hi] [sed] ['rɛdˌgreɪv] [ɪz] [pleɪn] ['kʊkuː] .
He said Redgrave is plain cuckoo .
他 说 雷德格雷夫 是 清楚的 布谷鸟 .

他说雷德格雷夫简直是个疯子。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] .
Ordered him to sell at one hundred fifty .
订购 他 到 卖 在 一 百 五十 .

命令他以一百五十美元的价格出售。

[sed] ['hiːd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] .
Said he'd bought them at that and would sell them at that .
说 他会 买 他们 在 那 和 会 卖 他们 在 那 .

他说他就是按这个价格买的，也会按这个价格卖。

[noʊ] ['prɑːfɪt] ['wɑːntɪd] .
No profit wanted .
不 利润 通缉 .

不以盈利为目的。

[glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
Glad to get out in time to recoup his original investment .
高兴的 到 得到 出去 在 时间 到 补偿 他的 原来的 投资 .

很高兴能及时脱身，收回最初的投资。

[wɒts] ['kʊkuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ,
What's cuckoo about it is that ,
是什么 布谷鸟 关于 它 是 那 ,

这件事荒谬之处在于:

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['flɜːri] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɛdˌgreɪv] ['ʃɛrz] ,
except for the momentary flurry when we picked up the Redgrave shares ,
除了 为了 这 瞬间 阵雪 什么时候 我们 挑选 向上 这 雷德格雷夫 分享 ,

除了我们买入雷德格雷夫股票时出现的短暂波动之外，

[ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
the stock has been rising all morning .
这 库存 有 到过 上升 全部 早晨 .

该股今早一直在上涨。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['twenti] - [faɪv] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .
It's up to two twenty - five as of this moment .
它是 向上 到 二 二十 - 五 作为 的 这 片刻 .

截至目前，已经达到225。

" ['lɔːrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] ['baɪɪŋ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
" Lawrence must have someone else buying regardless of the price .
" 劳伦斯 必须 有 某人 别的 购买 不管 的 这 价格 .

"劳伦斯肯定有其他人愿意出价购买，不管价格如何。"

[θriː] [kən'sɜːrnz][ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .

Three	concerns	are	still	trying	to	buy	at	the	present	price	.
三	担忧	是	仍然	尝试	到	买	在	这	展示	价格	.

目前仍有三家公司试图以当前价格收购。

['eθɪks] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [huː] [ðər; ðər]['klaɪənts][ɑːr; ər] .

Ethics	forbids	me	to	ask	who	their	clients	are	.
伦理	禁止	我	到	问	WHO	他们的	客户	是	.

出于职业道德，我不能询问他们的客户是谁。

[nɑːt] [ðæt] [ðeid] [tel] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] !

Not	that	they'd	tell	me	anyway	!
不是	那	他们会	告诉	我	反正	!

就算他们说了也不会告诉我!

[naʊ] , [lʊk] , ['mɑːti] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

Now	,	look	,	Marty	,	do	you	want	me	to	buy	at	that	price	,	if	I	can	,
现在	,	看	,	马蒂	,	做	你	想	我	到	买	在	那	价格	,	如果	我	能	,

听着，马蒂，如果可以的话，你想让我按那个价格买吗?

[ðæt] [ɪz] ? "

that	is	?	"
那	是	?	"

那是? "

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] , [ən'les] ['lɔːrəns] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt]

"	Well	,	I	must	have	six	thousand	,	unless	Lawrence	is	buying	and	I'm	quite
"	出色地	,	我	必须	有	六	千	,	除非	劳伦斯	是	购买	和	我是	相当

[ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] .

sure	he	isn't	.
当然	他	不是	.

"嗯，我应该有六千块钱，除非劳伦斯要买，但我很确定他不会买。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] ['baɪər] [ɪz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

See	if	you	can	find	out	who	the	buyer	is	,	won't	you	?	"
看	如果	你	能	寻找	出去	WHO	这	买方	是	,	惯于	你	?	"

你看看能不能查出买家是谁，好吗?

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kreɪzi] [tə'deɪ] , " [ðə; ði]['broʊkər] [sed] .

"	Everybody's	crazy	today	,	"	the	broker	said	.
"	每个人的	疯狂的	今天	,	"	这	经纪人	说	.

"今天大家都疯了，"经纪人说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] .

"	I'll	call	you	back	.
"	患病的	称呼	你	后退	.

我会给你回电话。

" ['waɪð] [dɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	Wythe	did	,	a	few	minutes	later	.
"	怀斯	做过	,	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，怀斯照做了。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [noʊ][juːz] , ['mɑːti] .

"	I'm	afraid	it's	no	use	,	Marty	.
"	我是	害怕的	它是	不	使用	,	马蒂	.

恐怕没用了，马蒂。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [ʃer] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

There's	not	another	share	to	be	had	.
有	不是	其他	分享	到	是	有	.

已经没有其他股份可以购买了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

There's	been	news	from	the	hospital	.
有	到过	消息	从	这	医院	.

医院那边有消息了。

['lɔːrəns] [hæz; həz] ['rælid] .

Lawrence	has	rallied	.
劳伦斯	有	集结	.

劳伦斯已经重振旗鼓。

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] .

Although	he's	still	in	a	coma	,	his	chances	are	good	for	recovery	.
虽然	他是	仍然	在	一个	昏迷	,	他的	机会	是	好的	为了	恢复	.

虽然他目前仍处于昏迷状态，但他康复的几率很大。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['eθɪks] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

but	the	Business	Ethics	Bureau	has	issued	a	statement	to	the	effect	that
但	这	商业	伦理	局	有	发布	一个	陈述	到	这	影响	那

[ðə; ði][tɪp] [ðeid] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə]

the	tip	they'd	received	about	Lawrence	and	a	deal	has	not	been	proved	to
这	提示	他们会	已收到	关于	劳伦斯	和	一个	交易	有	不是	到过	已证实	到

[hæv; həv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

have	a	foundation	in	fact	.
有	一个	基础	在	事实	.

但商业道德局发表声明称，他们收到的关于劳伦斯和一项交易的线索尚未被证实有事实依据。

[ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [stɑːk] [weɪ] [ʌp] .

Those	things	have	put	the	stock	way	up	.
那些	事物	有	放	这	库存	方式	向上	.

这些因素都推高了股价。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə] [bai] ['lɔːrəns] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [sel] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] !

Everybody	wants	to	buy	Lawrence	but	nobody	wants	to	sell	—	except	me	!
大家	想要	到	买	劳伦斯	但	无人	想要	到	卖	—	除了	我	!

每个人都想买劳伦斯，但没有人想卖——除了我！

[lets] [sel] , ['mɑːti] ! "

Let's	sell	,	Marty	!	"
我们来吧	卖	,	马蒂	!	"

咱们卖吧，马蒂！

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [blæk] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Not	on	your	life	,	"	Black	said	decisively	.
"	不是	在	你的	生活	,	"	黑色的	说	果断地	.

"想都别想，"布莱克斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] , [lʊk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['ʃɛrz] !

"	And	,	look	,	we	must	get	two	thousand	more	shares	!
"	和	,	看	,	我们	必须	得到	二	千	更多的	分享	!

"而且，你看，我们必须再获得两千股！"

[get][ðem; ðəm] , ['tʃɑːrli] !

Get	them	,	Charlie	!
得到	他们	,	查理	!

查理，抓住他们！

" [hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf] [ə'gen] .
" He clicked off again .
" 他 点击 离开 再次 .

他又关机了。

[soʊ][dæn] ['rɛdˌgreɪv] [hæd; həd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] [praɪs] !
So Dan Redgrave had sold at a ridiculously low price !
所以 担 雷德格雷夫 有 卖 在 一个 荒谬地 低的 价格 !

所以丹·雷德格雷夫的售价低得离谱!

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['wɔndəd] [ɪn] [ðoʊz] [driːmz] ?
Had his consciousness wandered in those dreams ?
有 他的 意识 漫步 在 那些 梦境 ?

他的意识是否在那些梦境中游荡过?

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'sweidid] ['rɛdˌgreɪv] [tuː; tə] [sel] ?
Had he psionically persuaded Redgrave to sell ?
有 他 心灵感应 被说服 雷德格雷夫 到 卖 ?

他是否用心灵感应说服雷德格雷夫出售了房产?

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['eθɪk(ə)l] .
That wouldn't be ethical .
那 不会 是 伦理道德 .

那样做不道德。

[bʌt; bət][duː] ['eθɪks] [ə'plai] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlənteri] [ækts] ?
But do ethics apply to involuntary acts ?
但 做 伦理 申请 到 非自愿 行为 ?

但伦理道德是否适用于非自愿行为?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['tɜːrmɔɪl] .
His mind was in turmoil .
他的 头脑 曾是 在 动荡 .

他心绪纷乱。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] .
He dared not exercise his psi powers again just now .
他 敢于 不是 锻炼 他的 磅/平方英寸 权力 再次 只是 现在 .

他刚才不敢再动用他的超能力了。

[hiː; hi] [fɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['dɑːdsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] ['saɪz; 'psaɪz] .
He feared above all the wrath of Dodson and the other service psis .
他 害怕 多于 全部 这 愤怒 的 多德森 和 这 其他 服务 psis .

他最害怕的是多德森和其他服务人员的愤怒。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['rɛdˌgreɪv] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
If they came to suspect that he had persuaded Redgrave — that he had ,
如果 他们 来了 到 怀疑 那 他 有 被说服 雷德格雷夫 — 那 他 有 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eθɪks] ,
according to Ethics ,
根据 到 伦理 ,

如果他们开始怀疑他已经说服了雷德格雷夫——根据伦理学，他确实做到了这一点，

[mɪs'juːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] . . .
misused his powers . . .
滥用 他的 权力 . . .

他滥用了权力.....

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] ,
he knew only too well that there are ways of banishing psi powers ,
他 知道 仅有的 也 出色地 那 那里 是 方式 的 驱逐 磅/平方英寸 权力 ,

他非常清楚，是有办法消除灵能的。

['ɪnsəlɪn] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['triːtmənts] .

insulin	shock	and	other	treatments	.
胰岛素	震惊	和	其他	治疗	.

胰岛素休克及其他治疗方法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əˈləunis] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]

And	for	all	his	present	aloneness	he	was	beginning	to	realize	his
和	为了	全部	他的	展示	孤独	他	曾是	开始	到	意识到	他的

['leɪt(ə)nt] ['paʊɚz] — ['paʊɚz] [wɪtʃ] ,

latent	powers	—	powers	which	,
潜	权力	—	权力	哪个	,

尽管他现在孤身一人，但他开始意识到自己潜在的力量——这种力量，

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [wʊd] ['daʊtlɪslɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪk]

when	fully	developed	,	would	doubtlessly	bring	him	into	contact	with	others	like
什么时候	完全	发达	,	会	毫无疑问	带来	他	进入	接触	和	其他的	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一旦完全发展成熟，无疑会让他接触到其他与他相似的人。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] [fɪrs] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	someone	who	could	share	the	fierce	ecstasy	of	probing	with	the
和	某人	WHO	可以	分享	这	凶猛的	狂喜	的	探测	和	这

['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

consciousness	to	the	moon	,
意识	到	这	月亮	,

与能够分享探索意识直至月球的强烈狂喜的人一起，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [θɔːt] [muːvd] .

or	even	farther	,	at	the	speed	of	light	at	which	thought	moved	.
或者	甚至	更远	,	在	这	速度	的	光	在	哪个	想法	已搬	.

甚至更远，以光速——思想传播的速度——来传播。

[noʊ] , [pər'hæps][hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'loʊn] . . . .

No	,	perhaps	he	need	not	always	be	alone	.	.	.	.
不	,	也许	他	需要	不是	总是	是	独自的	.	.	.	.

不，或许他不必总是孤身一人.....

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [rɪ'tɜːrnd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz]['broʊkər] .

He	went	out	to	lunch	,	returned	,	called	his	broker	.
他	去	出去	到	午餐	,	返回	,	称为	他的	经纪人	.

他出去吃了午饭，回来后给他的经纪人打了电话。

['waɪð] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æk'tɪvəti][ɪn] ['lɔːrəns] .

Wythe	told	him	there	was	no	activity	in	Lawrence	.
怀斯	讲述	他	那里	曾是	不	活动	在	劳伦斯	.

怀斯告诉他，劳伦斯那边没有任何活动。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] .

The	afternoon	wore	.
这	下午	穿着	.

下午的时间渐渐过去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kloʊzd] [ðə; ði]['broʊkər] [kɔːld] .

A	few	minutes	before	the	exchange	closed	the	broker	called	.
一个	很少	分钟	前	这	交换	关闭	这	经纪人	称为	.

交易所收盘前几分钟，经纪人打来了电话。

" [its] ['hoʊpləs] , ['mɑːti] , " [sed] ['waɪð] .

"	It's	hopeless	,	Marty	,	"	said	Wythe	.
"	它是	绝望	,	马蒂	,	"	说	怀斯	.

"没希望了，马蒂，"怀斯说。

" [lets] [sel] .
" Let's sell .
" 我们来吧 卖 .

“我们卖掉吧。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] .
The price is still two twenty - five and nothing for sale .
这 价格 是 仍然 二 二十 - 五 和 没有什么 为了 销售 .

价格还是2.25，而且什么都不卖。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːfɪt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
Three hundred thousand profit in one day .
三 百 千 利润 在 一 天 .

一天盈利三十万。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'træktɪv] .
" It sounded attractive .
" 它 听起来 吸引人的 .

听起来很有吸引力。

[blæk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [gʊd] , [oʊld]
Black hesitated , then thought of Lawrence , good , old
黑色的 犹豫了一下 , 然后 想法 的 劳伦斯 , 好的 , 老的

布莱克犹豫了一下，然后想到了劳伦斯，那个善良的老劳伦斯。

[wʊd] - [biː; bi] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [diː] . [viː] . ['lɔːrəns] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['koʊmə] .
would - be humanitarian and philanthropist D . V . Lawrence lying in coma .
会 - 是 人道主义 和 慈善家 D . V . 劳伦斯 说谎 在 昏迷 .

立志成为人道主义者和慈善家的DV Lawrence目前处于昏迷状态。

['lɔːrəns] , [huːz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [naʊ] .
Lawrence , whose dreams were in his hands now .
劳伦斯 , 谁 梦境 是 在 他的 双手 现在 .

劳伦斯，他的梦想现在掌握在自己手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [treɪl] - ['bleɪzər] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː]
He had come to like Lawrence , the trail - blazer where there were so few
他 有 来 到 喜欢 劳伦斯 , 这 踪迹 - 西装外套 在哪里 那里 是 所以 很少
[treɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [bleizd] .
trails to be blazed .
小径 到 是 燃烧的 .

他开始喜欢上了劳伦斯，这位开拓者在几乎没有道路可开辟的地方开辟了道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He had to help him .
他 有 到 帮助 他 .

他必须帮助他。

[ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrs] [hiː; hi] [wʊd] [kæst] ['eθɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] .
If worse came to worse he would cast Ethics to the winds .
如果 更糟 来了 到 更糟 他 会 投掷 伦理 到 这 风 .

如果情况变得更糟，他会把道德抛诸脑后。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] !
He'd have to !
他会 有 到 !

他必须这么做!

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['kudnt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

His	conscience	couldn't	permit	him	to	do	anything	else	.
他的	良心	不能	允许	他	到	做	任何事物	别的	.

他的良心不允许他做其他任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔk,həuldəz] [tuː; tə] [voʊt]

He	would	psionically	persuade	at	least	one	of	the	other	stockholders	to	vote
他	会	心灵感应	说服	在	至少	一	的	这	其他	股东	到	投票

['lɔrənsɪz] [wei] .

Lawrence's	way	.
劳伦斯的	方式	.

他会用心灵感应说服至少一位其他股东投票支持劳伦斯。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Well	,	at	least	his	mind	was	made	up	.
出色地	,	在	至少	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

好吧，至少他已经下定决心了。

['lɔːrəns] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːpʃnz] .

Lawrence	would	have	his	options	.
劳伦斯	会	有	他的	选项	.

劳伦斯会有多种选择。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [naɪn] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	with	forty	-	nine	percent	of	the	stock	between	them	they	could
和	和	四十	-	九	百分比	的	这	库存	之间	他们	他们	可以

['gæmb(ə)l] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [voʊt] .

gamble	on	getting	a	favorable	vote	.
赌博	在	获得	一个	有利	投票	.

他们两人共持有 49% 的股份，因此可以冒险争取获得有利的投票结果。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːti] ?

"	What	about	it	,	Marty	?
"	什么	关于	它	,	马蒂	?

“那又怎样，马蒂？”

" [ðə; ði] ['broʊkər] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	broker	asked	impatiently	.
"	这	经纪人	问	不耐烦地	.

经纪人不耐烦地问道。

" ['sɑːri] , " [blæk] [sed] .

"	Sorry	,	"	Black	said	.
"	对不起	,	"	黑色的	说	.

“对不起，”布莱克说道。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [noʊ] , ['tʃɑːrli] !

"	The	answer	is	no	,	Charlie	!
"	这	回答	是	不	,	查理	!

答案是否定的，查理！

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [stɑːk] .

I	want	that	stock	.
我	想	那	库存	.

我想要那支股票。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] .

"	He	rang	off	.
"	他	响铃	离开	.

他挂断了电话。

['moʊmənts]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

Moments	**later**	**his**	**consciousness**	**was**	**on**	**its**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**rendezvous**
瞬间	之后	他的	意识	曾是	在	它是	方式	到	保持	这	会合

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]['oʊvər][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

with	**Joyce**	**high**	**in**	**the**	**evening**	**sky**	**over**	**Oklahoma**	**,**
和	乔伊斯	高的	在	这	晚上	天空	超过	俄克拉荷马州	,

片刻之后，他的意识便开始向着与乔伊斯在俄克拉荷马州上空傍晚高空的会合方向前进。

[ʌp] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

up	**where**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**atmosphere**	**turned**	**to**	**the**	**black**	**of**	**infinity**	**.**
向上	在哪里	这	蓝色的	的	这	气氛	转向	到	这	黑色的	的	无穷大	.

直到大气层的蓝色变成无穷无尽的黑色。

[ænd; ənd]['moʊmənts]['leɪtər] [laɪts] [bleizd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəlti] ['ɑːfɪs] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

And	**moments**	**later**	**lights**	**blazed**	**over**	**a**	**table**	**in**	**a**	**realty**	**office**	**in**	**Los**	**Angeles**
和	时刻	之后	灯	燃烧的	超过	一个	桌子	在	一个	房地产	办公室	在	洛杉矶	洛杉矶

[wer] [noʊ][wʌn][sæt] .

where	**no**	**one**	**sat**	**.**
在哪里	不	一	卫星	.

片刻之后，洛杉矶一家房地产办公室里一张空无一人的桌子上突然亮起了灯光。

[bʌt; bət] [penz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [roʊt] . . . .

But	**pens**	**lifted**	**and**	**wrote**	**. . . .**
但	钢笔	抬起	和	写道	. . . .

但笔却拿起来继续写.....

" [diː] . [viː] . ['lɔːrəns] [baɪ]['mɑːrtn][dʒeɪ] . [blæk] , [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] - [ɪn] - [fækt] . "

"	**D**	**.**	**V**	**.**	**Lawrence**	**by**	**Martin**	**J**	**.**	**Black**	**,**	**his**	**attorney**	**-**	**in**	**-**	**fact**	**.**	**"**
"	D	.	V	.	劳伦斯	经过	马丁	J	.	黑色的	,	他的	律师	-	在	-	事实	.	"

“DV Lawrence 由其代理律师 Martin J. Black 代理。”

" [dʒeɪ] . [ef] . ['kædɪgən] ['riːəlti] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] [dʒɔɪs] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

"	**J**	**.**	**F**	**.**	**Cadigan**	**Realty**	**Corporation**	**by**	**Richard**	**Joyce**	**,**	**Vice**	**-**	**President**	**.**
"	J	.	F	.	卡迪根	房地产	公司	经过	理查德	乔伊斯	,	副	-	总统	.

“JF Cadigan Realty Corporation，副总裁 Richard Joyce。”

" [ə'nʌðər] [pen] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['delɪkət] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [psaɪˌsaɪ]

"	**Another**	**pen**	**lifted**	**with**	**the**	**invisible**	**but**	**delicate**	**twist**	**of**	**a**	**feminine**	**psi**
"	其他	笔	抬起	和	这	无形的	但	精美的	捻	的	一个	女性	磅/平方英寸

- [tʌtʃ] .

-	**touch**	**.**
-	触碰	.

“又一支笔被举起，带着女性心灵感应般无形而又微妙的触感。

" [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	**Before**	**me**	**this**	**ninth**	**day**	**of**	**September**	**in**	**the**	**year**	**Nineteen**	**Hundred**	**and**
"	前	我	这	第九	天	的	九月	在	这	年	十九	百	和

['sev(ə)nti] - [sɪks]['ænoʊ]['dɑːmɪni] [ə'pɪrd] . . . .

Seventy	**-**	**six**	**Anno**	**Domini**	**psionically**	**appeared**	**. . . .**
七十	-	六	安诺	多米尼	心灵感应	出现	. . . .

“公元一九七六年九月九日，在我面前，神灵以心灵感应的方式显现.....”

" [ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [wɜːr; wər] - , [kʌm] [wʌt] [meɪ] !

"	**The**	**options**	**were**	**psigned**	**,**	**come**	**what**	**may**	**!**
"	这	选项	是	-	,	来	什么	可能	!

"无论如何，选择权都已经掌握了！"

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

[æn; ən][oʊk] - ['pænld] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

An	oak	-	panelled	conference	room	.
一个	橡木	-	镶板	会议	房间	.

一间橡木镶板的会议室。

['lɔrənsɪz] [fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

Lawrence's	first	vice	-	president	reading	the	proposal	.
劳伦斯的	第一的	副	-	总统	阅读	这	提议	.

劳伦斯的第一副总统正在阅读提案。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

The	board	of	directors	.
这	木板	的	导演	.

董事会。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɔk,həʊldəz] .

The	major	stockholders	.
这	主要的	股东	.

主要股东。

['smɔːlər] [wʌnz] .

Smaller	ones	.
较小的	一个	.

小一点的。

[ə'tɜːrniz] - [ɪn] - [fækt][fɔːr; fər][bəuθ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [blæk] .

Attorneys	-	in	-	fact	for	both	Lawrence	and	Black	.
律师	-	在	-	事实	为了	两个都	劳伦斯	和	黑色的	.

劳伦斯和布莱克的代理律师。

[ænd; ənd][bɑːb] - !

And	Bob	Standskill	!
和	鲍勃	-	!

还有鲍勃·斯坦德斯基尔!

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	was	Standskill	doing	here	?
什么	曾是	-	正在做	这里	?

Standskill在这里做什么?

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	the	first	vice	-	president	had	finished	reading	the	proposal	and	was
但	这	第一的	副	-	总统	有	完成的	阅读	这	提议	和	曾是

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][voʊt] .

asking	for	a	vote	.
问	为了	一个	投票	.

但第一副总统已经读完了提案，并要求进行投票表决。

['lɔːrəns] — ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [jes] !

Lawrence	—	forty	-	five	thousand	shares	—	yes	!
劳伦斯	—	四十	-	五	千	分享	—	是的	!

劳伦斯——四万五千股——是的!

[mærɪk] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [noʊ] !

Maryk	—	twenty	thousand	shares	—	no	!
玛利克	—	二十	千	分享	—	不	!

玛丽克——两万股——不!

[kɑːreɪzi] — [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [noʊ] !

Carrese	—	nine	thousand	shares	—	no	!
卡雷斯	—	九	千	分享	—	不	!

卡雷斯——九千股——不!

- — ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [noʊ] !
Tonemont — seven thousand shares — no !
- — 七 千 分享 — 不 !

Tonemont——七千股——不!

[blæk] — [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [jes] !
Black — four thousand shares — yes !
黑色的 — 四 千 分享 — 是的 !

黑色——四千股——是的!

[tʊrɪts] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [noʊ] !
Turitz — five thousand shares — no !
图里茨 — 五 千 分享 — 不 !

图里茨——五千股——不!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['stɔk,həʊldəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
And the smaller stockholders , one by one — no , no , no !
和 这 较小的 股东 , 一 经过 一 — 不 , 不 , 不 !

而小股东们，一个接一个——不，不，不!

['fɔ:rti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [noʊ] !
Forty - nine thousand shares — no !
四十 - 九 千 分享 — 不 !

四万九千股——不!

['fɔ:rti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [jes] !
Forty - nine thousand shares — yes !
四十 - 九 千 分享 — 是的 !

四万九千股——没错!

[blæk] [felt] [ɪl] .
Black felt ill .
黑色的 毛毡 患病的 .

布莱克感到身体不适。

[hɪz; ɪz] ['hʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] ['ɔ:lmoʊst][fled][frʌm; frəm][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
His hovering consciousness almost fled from its invisible vantage point above the
他的 悬停 意识 几乎 逃亡 从 它是 无形的 优势 观点 多于 这
['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑ:n] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] ,
conference table back to the mansion on Riverside Drive ,
会议 桌子 后退 到 这 大厦 在 河边 驾驶 ,

他那飘忽不定的意识几乎从会议桌上方无形的有利位置逃回了河滨大道上的豪宅。

[bæk] [wer] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['mɑ:rθə] [blæk] [rɪ'meɪnd] . . . .
back where the memories of Martha Black remained . . . .
后退 在哪里 这 回忆 的 玛莎 黑色的 剩余 . . . .

回到玛莎·布莱克记忆犹新的地方.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['weivəd] , ['steɪbəlaɪzd] . . . .
But it wavered , stabilized . . . .
但 它 犹豫不决 , 稳定 . . . .

但它摇摆不定，最终稳定下来.....

- ['raɪzɪŋ] , [soʊ] [ɪm'plækəbl] , [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] — [jes] !
Standskill rising , so implacable , so sure and saying , " Two thousand shares — yes !
- 上升 , 所以 冷酷无情 , 所以 当然 和 说 , " 二 千 分享 — 是的 !

Standskill 崛起，如此坚定，如此自信，说道："两千股——是的!

" [blæk] [proʊbd] - [maɪnd]['ɔ:lmoʊst][ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ðen] ,
" Black probed Standskill's mind almost involuntarily then ,
" 黑色的 探测 - 头脑 几乎 不由自主 然后 ,

"布莱克几乎是下意识地探究了斯坦德斯基尔的内心想法，

['riːəlaɪzɪŋ]	['ɪnstəntli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˌdisri'gɑːdid]	['eθɪks]	[ænd; ənd]	[proʊbd]	[bɪ'fɔːr]	.
realizing	**instantly**	**that**	**he**	**should**	**have**	**disregarded**	**Ethics**	**and**	**probed**	**before**	**.**
意识到	即刻	那	他	应该	有	被忽视	伦理	和	探测	前	.

他立刻意识到自己应该抛开道德顾虑，先进行调查。

-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[psaɪˌsaɪ]	,	[ə; eɪ]	[nɑːn]	-	['sɜːrvɪs]	[psaɪˌsaɪ]	!
Standskill	**was**	**a**	**psi**	**,**	**a**	**non**	**-**	**service**	**psi**	**!**
-	曾是	一个	磅/平方英寸	,	一个	非	-	服务	磅/平方英寸	!

Standskill 是一个 psi，一个非服务 psi!

[ænd; ənd]	[blæk]	[nuː]	[ðen]	[ðæt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəsnəs]	[hæd; həd]	[flitid]	[θruː]
And	**Black**	**knew**	**then**	**that**	**when**	**his**	**consciousness**	**had**	**flitted**	**through**
和	黑色的	知道	然后	那	什么时候	他的	意识	有	飞掠	通过

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[tuː; tə]	[lə]	['ʃə'væl]	-	[ɪn]	[mɑːnmɑːrt]	,
association	**to**	**Le**	**Cheval**	**Fatigué**	**in**	**Montmarte**	**,**
协会	到	乐	马	-	在	蒙马特	,

布莱克当时就知道，当他的意识掠过蒙马特的"疲惫的马"餐厅时，

['pærɪs]	,
Paris	**,**
巴黎	,

巴黎，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ʌn'steɪb(ə)l]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['jiːldɪd]
and	**had**	**fixed**	**there**	**for**	**a**	**brief**	**unstable**	**moment**	**it**	**had**	**yielded**
和	有	固定的	那里	为了	一个	简短的	不稳定	片刻	它	有	产生

[tuː; tə]	-	[ɔːl]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɔːrəns]	[diːl]	,
to	**Standskill**	**all**	**knowledge**	**of**	**the**	**Lawrence**	**deal**	**,**
到	-	全部	知识	的	这	劳伦斯	交易	,

并且在那里短暂而不稳定地固定了一段时间，将劳伦斯交易的所有信息都交给了斯坦德斯基尔。

[pə'sweidɪŋ]	-	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	[hɪz; ɪz]	['broʊkərz]	[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	[ˌkɔrpɝ'eɪʃənz]	[stɑːk]	[fɔːr; fər]
persuading	**Standskill**	**to**	**order**	**his**	**brokers**	**to**	**buy**	**the**	**corporation's**	**stock**	**for**
说服	-	到	命令	他的	经纪人	到	买	这	公司的	库存	为了

[ðə; ði]	[trʌst]	.	.	.	.
the	**trust**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	相信	.	.	.	.

说服斯坦德斯基尔命令他的经纪人为信托基金购买该公司的股票.....

['blæks]	['kɑːnʃəsnəs]	[sped]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['dʒɔɪsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	[ˌoʊklə'hoʊmə]	.
Black's	**consciousness**	**sped**	**to**	**join**	**Joyce's**	**in**	**a**	**law**	**office**	**in**	**Oklahoma**	**.**
布莱克的	意识	加速	到	加入	乔伊斯的	在	一个	法律	办公室	在	俄克拉荷马州	.

布莱克的意识迅速转移到俄克拉荷马州的一家律师事务所，与乔伊斯的意识汇合。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['lændoʊnərz]	['saɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[diːdz]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[saɪnd]	[ðə; ði]
It	**watched**	**the**	**landowners**	**signing**	**the**	**deeds**	**even**	**as**	**it**	**signed**	**psionically**	**the**
它	观看	这	土地所有者	签名	这	契约	甚至	作为	它	签名	心灵感应	这

[tʃeks]	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	[kənsɪdə'reɪʃnz]	.
checks	**which**	**represented**	**the**	**good**	**and**	**valuable**	**considerations**	**.**
检查	哪个	代表	这	好的	和	有价值的	考虑因素	.

它看着土地所有者签署地契，同时用意念签署了代表着良好且有价值的对价的支票。

[ðə; ði]	[diːl]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	.
The	**deal**	**was**	**closed**	**.**
这	交易	曾是	关闭	.

交易已完成。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[dʒɔɪs] , [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [tɪp] [ɔːf][ðə; ði][bɛb]['saɪz; 'psaɪz] ?

Joyce	**,**	**tell**	**me**	**—**	**did**	**you**	**,**	**to**	**your**	**knowledge**	**,**	**tip**	**off**	**the**	**BEB**	**psis**	**?**
乔伊斯	,	告诉	我	—	做过	你	,	到	你的	知识	,	提示	离开	这	贝布	psis	?

乔伊斯，告诉我——据你所知，你是否向BEB psis泄露了消息?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Inadvertently	**,**	**of**	**course**	**.**
无意中	,	的	课程	.

当然，这是无意的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

I	**had**	**a**	**nightmare**	**.**
我	有	一个	恶梦	.

我做了个噩梦。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ə'nɑːnɪməsli] [soʊ] , [wen] [ə'sliːp] .

I'm	**afraid**	**I'm**	**sometimes**	**unstable**	**,**	**anonymously**	**so**	**,**	**when**	**asleep**	**.**
我是	害怕的	我是	有时	不稳定	,	匿名	所以	,	什么时候	睡着了	.

恐怕我有时在睡梦中情绪不稳定，而且这种不稳定是匿名的。

['oʊnli] [ðen] , [ðoʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Only	**then**	**,**	**though**	**,**	**thank**	**Heaven**	**!**
仅有的	然后	,	尽管	,	感谢	天堂	!

不过，只有在那时，才值得感谢老天!

[ænd; ənd] , [dʒɔɪs] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn] ['sɜːrvɪs] ?

And	**,**	**Joyce**	**,**	**why**	**aren't**	**you**	**in**	**service**	**?**
和	,	乔伊斯	,	为什么	不是	你	在	服务	?

乔伊斯，你为什么不在军队服役?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] .

For	**the**	**same**	**reason**	**you**	**can't**	**be**	**.**
为了	这	相同的	原因	你	不能	是	.

出于同样的原因，你也不能成为那样的人。

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

Confusion	**.**
困惑	.

困惑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] .

Your	**mother**	**knew**	**.**
你的	母亲	知道	.

你母亲知道。

[maɪ] ['mʌðər] ?

My	**mother**	**?**
我的	母亲	?

我的母亲?

[jes] , ['mɑːti] , [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊnli][ʌn'steɪb(ə)l]['saɪz; 'psaɪz][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ?

Yes	**,**	**Marty**	**,**	**don't**	**you**	**realize**	**that**	**only**	**unstable**	**psis**	**are**	**taken**	**into**	**service**	**?**
是的	,	马蒂	,	不	你	意识到	那	仅有的	不稳定	psis	是	已采取	进入	服务	?

是的，马蒂，难道你没意识到只有不稳定的超自然力量才会被投入使用吗?

[stə'bɪlətɪ] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] .

Stability	**is**	**the**	**mark**	**of**	**the**	**superman**	**.**
稳定	是	这	标记	的	这	超人	.

稳定是超人的标志。

[duː][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv][men][wɑːnt][ðə; ði][maɪ'nɔːrətɪ] — [ðə; ði]['sjuːpəmen] — ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər]

Do	**the**	**majority**	**of**	**men**	**want**	**the**	**minority**	**—**	**the**	**supermen**	**—**	**running**	**their**
做	这	多数	的	男人	想	这	少数民族	—	这	超人	—	跑步	他们的

[wɜːrld]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['sjuːpəmen][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

world	**even**	**though**	**the**	**supermen**	**are**	**their**	**brothers**	**,**
世界	甚至	尽管	这	超人	是	他们的	兄弟	,

大多数男性真的希望少数人——那些超人——来统治他们的世界吗？即使这些超人是他们的兄弟？

['sɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

sisters	**and**	**children**	**?**
姐妹	和	孩子们	?

姐妹和孩子？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrlɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪl] [ɪ'vɑːlv] [tuː; tə]['saɪz; 'psaɪz][wʌn] [deɪ] .

And	**they**	**must**	**surely**	**realize**	**that**	**all**	**mankind**	**will**	**evolve**	**to**	**psis**	**one**	**day**	**.**
和	他们	必须	一定	意识到	那	全部	人类	将要	发展	到	psis	一	天	.

他们肯定意识到，全人类终有一天会进化到超感官知觉（psis）。

['mɑːtɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [psaɪˌsaɪ] [skuːl] .

Marty	**,**	**you**	**were**	**in**	**psi**	**school**	**.**
马蒂	,	你	是	在	磅/平方英寸	学校	.

马蒂，你上过心理学学校。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [dɪd][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ˌsteɪbələ'zeɪʃn] ? . . .

So	**was**	**I**	**.**	**Did**	**you**	**complete**	**Stabilization**	**?**	**.**	**.**	**.**
所以	曾是	我	.	做过	你	完全的	稳定化	?	.	.	.

我也是。你完成稳定期了吗？

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

I	**see**	**you**	**didn't**	**.**
我	看	你	没有	.

看来你并没有。

[noʊ] [psaɪˌsaɪ] [dʌz] !

No	**psi**	**does**	**!**
不	磅/平方英寸	做	!

没有psi！

[ðeɪ] [let][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][skɪp] ['klæsɪz] , [bʌt; bət]

They	**let**	**you**	**think**	**you're**	**getting**	**away**	**with**	**something**	**when**	**you**	**skip**	**classes**	**,**	**but**
他们	让	你	思考	你是	获得	离开	和	某物	什么时候	你	跳过	课程	,	但

[jʊə(r)] [nɑːt] !

you're	**not**	**!**
你是	不是	!

他们让你以为逃课就能蒙混过关，但其实不然！

['fɔːrtʃənətlɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]['steɪbəlaɪz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

Fortunately	**,**	**if**	**you**	**are**	**strong**	**enough**	**,**	**you**	**stabilize**	**on**	**your**	**own**	**.**
幸运的是	,	如果	你	是	强的	足够的	,	你	稳定	在	你的	自己的	.

幸运的是，如果你足够强壮，你就能自行稳定下来。

[pər'hæps] [juːl] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] : [ðə; ði] ['θɜːrtɪ] [pər'sent]

Perhaps	**you'll**	**realize**	**now**	**that**	**your**	**mother**	**gave**	**you**	**the**	**incentive**	**:**	**the**	**thirty**	**percent**
也许	你会	意识到	现在	那	你的	母亲	给予	你	这	激励	:	这	三十	百分比

['æŋg(ə)l] ,

angle	**,**
角度	,

或许你现在会意识到，你母亲给你的激励是：百分之三十的分成。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ] ['defɪnətli] [dɪd][nɑːt][laɪk] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [straɪv]

realizing	that	an	uncle	you	definitely	did	not	like	would	inherit	if	you	didn't	strive
意识到	那	一个	叔叔	你	确实	做过	不是	喜欢	会	继承	如果	你	没有	努力

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

意识到如果你不竭尽全力，你绝对不喜欢的叔叔就会继承遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɑːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !

They	can't	touch	me	,	Marty	,	and	they	can't	touch	you	!
他们	不能	触碰	我	,	马蒂	,	和	他们	不能	触碰	你	!

他们碰不到我，马蒂，他们也碰不到你!

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

We	can	elude	them	mentally	and	physically	.
我们	能	躲避	他们	精神上	和	身体	.

我们可以在精神上和肉体上摆脱他们。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ˌjuː 'es] !

They	know	they	can't	touch	us	;	so	they	just	have	to	tolerate	us	!
他们	知道	他们	不能	触碰	我们	;	所以	他们	只是	有	到	容忍	我们	!

他们知道他们无法伤害我们；所以他们只能容忍我们!

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juːv] ['steɪbəlaɪzd] .

I	can	read	in	your	mind	that	you've	stabilized	.
我	能	读	在	你的	头脑	那	你已经	稳定	.

我能看出你情绪已经稳定下来了。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɪt] ['fɪzɪkli] [naʊ] .

You	can	fit	physically	now	.
你	能	合身	身体	现在	.

你现在身体条件符合要求了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ?

Why	don't	you	try	?
为什么	不	你	尝试	?

你为什么不试试呢?

['lɔːrəns] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . . . .

Lawrence	is	waiting	.	.	.	.
劳伦斯	是	等待	.	.	.	.

劳伦斯正在等待.....

['blæks] ['kɑːnʃəsnəs] [sped] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Black's	consciousness	sped	back	to	his	body	.
布莱克的	意识	加速	后退	到	他的	身体	.

布莱克的意识迅速回到了自己的身体里。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][sped] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .

His	body	lifted	and	sped	to	a	hospital	room	.
他的	身体	抬起	和	加速	到	一个	医院	房间	.

他的身体被抬走，迅速送往医院病房。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Lawrence	was	awake	.
劳伦斯	曾是	醒	.

劳伦斯醒着。

[hiː; hi] [vjuːd] ['blæks] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti] .
He viewed Black's materialization with incredulity .
他 已查看 布莱克的 物质化 和 怀疑 .

他难以置信地看着布莱克现身。

" [ðə; ði] [diːl] [ɪz][kloʊzd] , " [blæk] [sed] .
" The deal is closed , " Black said .
" 这 交易 是 关闭 , " 黑色的 说 .

"交易已经完成，"布莱克说。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] — " ['lɔːrəns] ['stæməd] .
" But — you — " Lawrence stammered .
" 但 — 你 — " 劳伦斯 结结巴巴 .

"但是——你——"劳伦斯结结巴巴地说。

" [kloʊzd] ? "
" Closed ? "
" 关闭 ? "

"关门了吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [aɪ][hoʊld] ,
And , considering the shares I hold ,
和 , 考虑 这 分享 我 抓住 ,

而且，考虑到我持有的股份，

[aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [jɔːrz] !
I guess that makes me something of a psilent partner of yours !
我 猜测 那 制作 我 某物 的 一个 - 伙伴 的 你的 !

看来我算是你一位默默无闻的合作伙伴吧！

" [ə; eɪ] [bræʃ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɔːrəns] [θɔːt] .
" A brash young man , Lawrence thought .
" 一个 鲁莽 年轻的 男人 , 劳伦斯 想法 .

"真是个鲁莽的年轻人，"劳伦斯心想。

[ə; eɪ] ['veri] [bræʃ] [jʌŋ] [mæn] !
A very brash young man !
一个 非常 鲁莽 年轻的 男人 !

一个非常鲁莽的年轻人！

[blæk] [grɪnd] .
Black grinned .
黑色的 咧嘴一笑 .

布莱克咧嘴一笑。

['θɜːrti] [pər'sent] ?
Thirty percent ?
三十 百分比 ?

百分之三十？

[hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] !
He couldn't miss !
他 不能 错过 !

他不可能失手！

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] .

It	**was**	**a**	**deal**	**.**
它	曾是	一个	交易	.

这是一笔交易。

- , [siːld] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] !

Psigned	**,**	**sealed**	**and**	**delivered**	**!**
-	,	密封	和	发表	!

已签名、密封并交付！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神